

25. Uçan Süpürge

Uluslararası Kadın Filmleri Festivali

Flying Broom International Women's Film Festival

26 Mayıs May
5 Haziran June
2022



TUNCA / AVUKATLIK ORTAKLIĞI



T.C. KÜLTÜR VE TURİZM
BAKANLIĞI



Avrupa Birliği
Türkiye Delegasyonu



25. Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali

25th Flying Broom
International
Women's Film Festival

26 Mayıs May - 5 Haziran June 2022
Ankara



Uçan Süpürge Vakfı

Gaziosmanpaşa Mahallesi, Nenehatun Caddesi,
Şairler Sokak No: 7/4, 06680, Çankaya/Ankara
T: +90 533 762 31 17
M: info@ucansupurge.org.tr

www.ucansupurge.org.tr
www.flyingbroom.com

Büyülü Fener Kızılay Sineması

Kocatepe Mahallesi, Meşrutiyet Caddesi,
Hatay Sokak No: 18, 06420, Çankaya/Ankara
T: +90 312 425 01 00

Doğan Taşdelen Çağdaş Sanatlar Merkezi

Kavaklıdere Mahallesi, Kennedy Caddesi
No: 4, 06540, Çankaya/Ankara
T: +90 312 468 21 05

Bu etkinlik 5224 sayılı yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'nda alınan izinle düzenlenmektedir. *This event is organised with the permission granted by the Artistic Activities Commission as per Law no. 5224.*

Yasal düzenlemeler uyarınca, aksi belirtilmediği sürece tüm film gösterimlerimiz +18 uygulamasına tabidir. *Unless otherwise stated, all screenings are restricted to persons over 18 years of age, as per legislative regulations.*

TUNCA

AVUKATLIK
ORTAKLIĞI

DESTEKÇİLERİMİZ
SUPPORTERS

3



T.C. KÜLTÜR VE TURİZM
BAKANLIĞI



Çankaya
BELEDİYESİ



Avrupa Birliği
Türkiye Delegasyonu



Mareliber



KENTVİZYON



LUGAL HOTEL
ANKARA



İLETİŞİM STRATEJİLERİ AJANSI
COMMUNICATIONS STRATEGY AGENCY



**NUR
GER**



MİMAR
KEREM
TÜRKER
VAKFI



f **IPRESCI**



LAST PENNY



EMBASSY OF DENMARK
Ankara



Embajada
de la República Dominicana
en la República de Turquía



vivre
les
cultures



Embassy of Sweden
Ankara



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra



Embassy of Italy
Ankara

ajandakolik
hayat kısa sanat uzun

Altyazı
AYLIK SINEMA DERGİSİ

Anayurt
KURUCUSU NİHA YILMAZ KURBAN YILMAZ

ARTI

obianet
BAĞIMSIZ İLETİŞİM AĞI

BİR Gün



evrensel

gazete duvaR.

Oksijen

GAZETE [PENCERE]

HABER | GLOBAL

**HABER
TURK**

kısa dalga

KRT

MUBİ

obiziz
Dijital İletişim

radyo odtü
103.1



SÖZCÜ

T24

TELE 1

**Yetkin
REPORT**
Haber
Analiz
News
Analysis

Festival Ekibi Festival Staff

YÖNETİM

ADMINISTRATION

Cemre Öztoprak
Ceren Kurt
Çağla Harputlu
Damla Alver
Dilek Metin Sert
Elif Topkaya Sevinç
Fatma Edemen
Halime Güner
İlayda Önal
Reyhan Atasü Topçuoğlu
Sevinç Ünal
Sünder Haşar
Tuba Demirci
Ürün Güner

FESTİVAL KADROSU

FESTIVAL TEAM

Program Direktörü

Director of Programming
Nil Kural

Festival Koordinatörleri

Festival Coordinators

Ceren Kurt
Dilek Metin Sert

Danışman

Advisor

Nuray Muştu

Film Trafik

Film Traffic

Fatma Edemen

Basınla İlişkiler Koordinatörü

Media Relations

Cem Koç

Konuk Ağırlama

Hospitality

Cemre Öztoprak
Armağan Uslu
İzel Öztürk

Prodüksiyon ve Altyazı

Koordinasyonu

*Production and Subtitling
Coordination*

Süleyman Demirel

Grafik Tasarım

Graphic Design

Mareliber, Kerim Can Kara
Emre Yılmaz
Obiziz

Afiş Tasarımı

Poster Design

Mareliber, Kerim Can Kara,
Janet Eke

Mali İşler

Finance

İrem Kuralay

Festival Asistanları

Festival Assistants

Alaz Çölaşan
İpek İrcan

Festival Gönüllüleri

Festival Volunteers

Zeynep Yolgeçen
Hasret Berfin Çelik
Samet Kuran
Dilara Bagatur

Sosyal Medya

Social Media

Obiziz

Tanıtım Videoları

Publicity Videos

Mareliber

Ödül Töreni Videoları

Award Ceremony Videos

Sinemedyaya Yapım

Açılış Töreni

Opening Ceremony

Emrah Hacıoğlu
Emre Yılmaz
Hakan Döner

Kapanış Töreni

Closing Ceremony

Emre Yılmaz
Uçan Süpürge ekibi

KATALOG

CATALOG

Editörler

Editors

Elâ Atakan
Murat Güneş

Tasarım ve Mizanpaj

Design and Layout

Kerim Can Kara

Çeviri

Translation

Murat Güneş

Teşekkürler

Acknowledgements

Abbas Bozkurt
Agâh Özgüç
Ahmet Hizarcı
Allegra Ensemble
Alper Kaya
Alper Taşdelen
Andreas Treske
Antik Tuğra
Arianna Tinner
Arzu Özkan (Çankaya Belediyesi)
Arzu Özmen Öztaş
Atlas Post Production
Aylin Yaman
Ayşe Paçacı Bozefe
Berrin Balay
Birfilm
Bodrum Belediyesi
Bulgu Öztürk
Burçe Karaca
Caner Çevikkaya
Cem Altınsaray
Ceren Ercan
Clara Torstensson
Çağla Karabağ
Çetin Tunca
Deniz Gizem Dursun
Ece Güner Toprak
Elif Doğan Şentürk
Emre Yılmaz
Engin Türker
Erinç Sağkan
Eskişehir Büyükşehir Belediyesi
Ethem Torunoğlu
(Çankaya Belediyesi)
Ezgi Elif Topaloğlu
Fahri Kaplan
Fanatik Film
Fatmagül Berktaş
Ferda Pulhan
Fersa Pulhan
Funda Tuğrul
Gaye Çarmıklı
Gizem Beştaş
Gül Yaşartürk
Güliden Treske
Gülin Üstün
Gülsün Bor Güner
Gülümden Alev Karaman

Gürkan Akbay
Gürkan Büyükturan
Hande Çulpan
Hayri Çölaşan
İrfan Demirkol
Kerem Ayan
Kıymet Giray
Kiyomi Morita
Linda Rödel
Mehlika Gider
Mehmet Arslan
Mehmet Yılmaz
Muammer Yanmaz
Murat Yıldırım (Anadolu
Medeniyetleri Müzesi)
Musa Toprak
Mustafa Dilmen
Müge Turan
Nejdet Arkin
Nermin Saatçioğlu
Nilüfer Yüce
Nur Ger
Onurhan Esmer
Oya Yağcı
Özge Koç
Özlem Gül
Pınar Pekbaş
Romain Lachambre
Ruken Öztürk
Selin Gürel
Sema Poyraz
Senem Erdene
Serdar Kökçeoğlu
Serkan Başpınar
Sevil Güven Öztekin (Karum)
Sevin Okyay
Seyit Ali Çelik
Sibel Suiçmez
Şükran Erdirik
Tane Doğan
Yetkin Dikinciler
Yusuf Kırac (Anadolu
Medeniyetleri Müzesi)
Yusuf Pinhas
Zeynep Naz İnansal
Zeynep Özlem Havuzlu
Zümrüt Arol Bekçe



T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI

**Destekleri için T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı'na
içten teşekkürlerimizi sunarız.**

We would like to express our sincere thanks to the Republic of
Türkiye, Ministry of Culture and Tourism for their support.



Uçan Süpürge Festival Ekibi'nden

From the Flying Broom Festival Team

Kadınların mirasından güç alan ve kadınların inşa ettiği bir geleceğe uzanan yol nerelerden geçiyor? Uçan Süpürge Vakfı'nın bu yılki seçkisinde yer alan kadın sinemacıların bu soruya vereceği birçok yanıt var. Usta İspanyol sinemacı Icíar Bollaín'in *Maixabel*'ine göre zor olsa da erkeklerin savaşının yaralarını sarıp affetmekten ve barışı inşa etmekten geçiyor. Küba yapımı belgesel *Mafifa*'nın yönetmeni Daniela Muñoz Barroso'ya göre kadınların kendi öncülerinin hikâyesini anlamaya çabalamasından, mesela efsaneleşmiş kadın sokak müzisyeni Mafifa'nın peşinden gitmekten. Festivalde *Cadı Üçlemesi 15+*'yı sunacak olan Ceylan Özgün Özçelik'e göre kendilerine şiddet uygulayan eşlerini öz savunmayla öldürdükleri için hapiste olan kadınların sesi olmaktan, onların dünyalarını yaratıcı bir dille izleyiciye aktarmaktan. Belki de Kosta Rikalı Nathalie Álvarez Mesén'in ilk kez yönetmen koltuğuna oturduğu *Clara Sola*'da anlattığı gibi boğucu bir his veren aileye, geleneğe, baskı sistemlerine karşı isyandan ve doğaya sığınmaktan. *Bahçe İşleri* belgeselinin yönetmeni Salomé Jashi'ye göre ise, bahçelerimizi ekme işlerini asla iktidar sahibi erkeklerle bırakmamaktan, doğa harikalarına yetiştikleri yerde sahip çıkmaktan.

Konuların ortaklaştığı bölümlere bakarsak, FIPRESCI ödüllü Her Biri Ayrı Renk yarışmasında yaratıcı sinema dilleriyle öne çıkan filmlere yer verdik. Pembesiz Mavisiz seçkisinde LGBTİ+ konusuna eğilen filmler izleyiciyi bekliyor. Olay Yeri: Aile'de kadın sinemacıların aileyi merkeze aldığı filmler bir araya geldiğinde bu kuruma dair derin sorgulamalar ortaya çıkıyor. İsmini Nobel ödüllü Belaruslu yazar ve araştırmacı gazeteci Svetlana Aleksiyeviç'in sözlü tarih anlatısından alan Kadın Yok Savaşın Yüzünde seçkisinde barışı inşa eden kadınlara dair filmler bir arada. Türkçe ismini Marguerite Duras'ın *Yıkamak Diyor Kadın*'ından, İngilizce ismini ise Fiona Apple'ın son albümü *Fetch the Bolt Cutters*'dan alan bölümde geleneğe, kadınları hapseden sisteme karşı bir çıkış yolu arayan filmleri sunuyoruz. Türkiye'li sinemacılar da geniş bir temsille bu coğrafyada kadın olmanın hissini izleyiciye geçiriyor. Küçük Kadınlar bölümü Endonezya'dan Avusturya'ya büyüme hikâyelerini bir araya getiriyor ve bir kız çocuğu olmanın zorluklarına dair tanıdık bir hissiyatta ortaklaşıyor.

Ayak Basılmamış Yollar seçkisinde ise tiyatrodan sinemaya ve edebiyata kadınların yaratım sürecine odaklanan filmler bir araya geliyor ve hem zor hem ilham veren bir izlek oluşturuyor. British Council'in desteğiyle Birleşik Krallık'tan Birds' Eye View,

Tunus'tan Regards de Femmes ve Lübnan'dan Beyrut Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'yle birlikte oluşturduğumuz Perdeyi Sahipleniyoruz seçkisi, bu dört ülkeden kadın filmlerinin ortak bir seste hak arayışının ve temsil edilmeyenlerin sesinde buluştuğunu gösteriyor.

Türkiye'de kültür sanat gibi devamlılığın zor olduğu bir alanda 25 yıllık bir tarih ve miras inşa eden Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali, odağına aldığı kadın hareketinin yeni tartışmalarını, yol arayışlarını, LGBTİ+ ve ekoloji eksenli hak arayışlarını anlatma işini bu yıl seçkide yer alan ve dünyanın dört bir yanından gelen 60'tan fazla kadın sinemacıya bırakıyor. Kadın sinemacılarının merkezlerine aldıkları konuların yanı sıra sinema diline getirdikleri yaratıcı yaklaşımlar da sinema endüstrisinde kemikleşmiş fırsat eşitsizliğinin izleyiciyi on yıllardır nelerden mahrum bıraktığını düşündürcek.

Uçan Süpürge Vakfı ekibi olarak üzerimize düşen, pandeminin sekte vurduğu sinemada film izlemenin benzersiz deneyimini yeniden canlandırmak ve sinemacılar ile izleyicileri ortak bir diyaloga davet edecek zemini sunmak. Bu diyalogun güçlendirici olacağını ve dayanışma ruhunu teşvik edeceğini düşünüyoruz. Dünyanın dört bir yanından kadın sinemacıların ortak dertler etrafında bir araya gelmesi ise pandeminin getirdiği yalnızlaşmaya ilaç niteliğinde.

Bir arada film izlediğimiz, geçmişten geleceğe uzanan yolun ilham vereceği güzel bir festival diliyoruz.

From where does the path that connects women's strong heritage to a future built by women pass? The women filmmakers in this year's edition of Flying Broom Foundation provide a broad variety of answers to this question. In Spanish master Icíar Bollain's *Maixabel*, it passes from healing the wounds from the war of men and building peace, even if through sacrifice. According to Daniela Muñoz Barroso, director of the Cuban documentary *Mafifa*, it passes from women striving to understand the stories of their own precursors; for example, from following the trail of the legendary woman street musician Mafifa. According to Ceylan Özgün Özçelik, who will be presenting her documentary *Witch Trilogy 15+* at the festival, from becoming the voice of women imprisoned for killing their violent husbands in self-defense; from showing their world to the audience with a creative cinematic language. Perhaps, as Costa Rican director Nathalie Álvarez Mesén illustrates in her directorial debut *Clara Sola*, it may pass from rising up against a suffocating family, traditions and systems of oppression, and taking refuge in nature. And according to Salomé Jashi, director of *Taming the Garden*, it passes from never leaving the work of planting our gardens to power-hungry men; from protecting wonders of nature in their own habitats.

In the Different Colors FIPRESCI Award competition, we are presenting films that stand out with their creative innovations. In the Beyond Pink and Blue selection, films themed around LGBTİ+ issues await the audience. The In the Family section features films that raise profound questions regarding the notion of family. Named after Belarusian investigative journalist, author and Nobel laureate Svetlana Alexievich's oral history, the selection titled The Unwomanly Face of War brings together films on women who build peace.

In a section that borrows its Turkish title from Marguerite Duras's *Destroy, She Said*, and its English title from Fiona Apple's most recent album *Fetch the Bolt Cutters*, we present films that seek escape paths from systems that trap and imprison women. Filmmakers from Turkey will also convey to the audience what it feels like to be a woman in our geography with a broad selection of films. The Girlhood section brings together coming-of-age stories from around the world, from Indonesia to Australia, which converge on the familiar theme of the challenges of being a little girl.

In the Untrodden Paths selection, films that focus on the creative processes of women in the arts, from theater to cinema and literature, come together to form a challenging yet inspiring theme. The Reclaiming the Frame International selection, which was realized in collaboration with the Birds' Eye View Film Festival from the UK, the Regards de Femmes Film Festival from Tunisia, and the Beirut International Women Film Festival from Lebanon, shows that women's films from these four countries have a common voice: the voice of the demand for justice and the voice of the underrepresented.

Having built a 25-year history and heritage in culture and arts, a field where persistence is very challenging in Turkey, Flying Broom Foundation leaves it to the more than 60 women filmmakers from around the world in this year's edition to convey the new debates and inquiries in the women's movement, and LGBTI+ and ecology-centered demands for justice that constitute its focus. With the subjects they have chosen, as well as the creative innovations they introduce into today's cinema, women filmmakers will prompt viewers to reflect on what the entrenched inequality of opportunity in the film industry has been depriving audiences from for many decades.

As the Flying Broom Foundation team, it is our mission to help reinvigorate the unique experience of watching films in the film theater, which has been disrupted by the pandemic, and to provide a platform that will hopefully enable filmmakers and audiences to engage in dialogue. We believe that this dialogue will be empowering, and will encourage a spirit of solidarity. Women filmmakers from all over the world coming together around common problems is an antidote to the isolation brought about by the pandemic.

We wish you all a great festival where we will watch films together, and be inspired by the path that connects the past to the future.



Fatmagül Berktaş

Kadınların Mirası

Miras dendiğinde akla ilk gelen mülkiyettir. Ne var ki kadın ve mülkiyet pek az yan yana gelen kavramlar, çünkü kadınlar dünyadaki bütün mülkiyetin hala yüzde 20'sinden daha azına sahipler. Dünyanın en yoksulları yaşlı kadınlar. Gene de çocuklarına paha biçilmez bir miras bırakıyorlar: İçinde yaşadığımız dünyayı ve yaşamın kendisini. Kadınlar sadece soyu üretenler değil bakıp besleyenler, büyütenler, koruyanlar; gezegenin ve insanlığın varlığı için değerli olan her şey onların değerleri. Hep toprakla, doğayla özdeşleştirilmeleri aslında bu yüzden. Bir Navaho duasında dile getirildiği gibi, toprağın ayakları onların da ayakları: “Ben yeryüzünün ruhuyum, toprağın ayakları benim ayaklarım. Toprağın gücü benim gücüm. Toprağın düşünceleri benim düşüncelerim ve onun sesi benim sesim. Ben toprağın kutsal sözlerini taşıyım. Güzeldir, sahiden çok güzel.”

Yaşamı ve dünyayı yücelten değerler elbette sadece kadınların tekelinde değil, ama bin yıllar boyunca bunlar küçümsendi. Yaşama saygı, besleyip koruma, uzlaşma ve barış taraftarlığı, esneklik, buyurmak yerine dinlemek hep erkek olmayı küçülten özellikler gibi görüldü. Oysa bunlar insanlığın varlığı ve sürdürülmesi için, içinde güvenle ve dostça yaşayacağımız bir dünyanın inşası için elzem. Gezegenin mahvolma tehlikesiyle karşı karşıya olduğu günümüzde bu değerleri herkesin paylaşması gerektiği çok açık. Kadınlar tarih boyunca iktidara ve sorumluluğa sahip olmadıkları halde bu değerleri yüksekte tuttular, artık güç ve sorumluluğu paylaşma zamanı geldi. Yoksa geleceğe sadece yıkım ve felaket miras kalacak.

Milyonlarca insanın açlık ve yokluk içinde kıvrandığı, mülteci olup umursamazlıkla ölüme terk edildiği, çocukların ve kadınların işkence gördüğü, katledildiği, canlı ve cansız doğanın mahvedildiği bir ortamda muktedir erkekler dünyayı terk edip başka gezegenleri de mahvetmek arzusuyla trilyonlar harcıyorlar. Zehirli erkeklik zehirli atıklar gibi her yere yayılıyor. Bir yandan bilim dehaları yeni yaşam biçimleri icat etmeye girişiyor, diğer yandan var olan canlı türleri yok ediliyor. Her şey tepe taklak olmuş gibi, gelecek şimdiyle karşıyor, en ileri teknolojiyle en derin yoksulluk iç içe. Böyle bir zamanda dünyanın kadınlara özgü sayılan değerlere her zamankinden çok ihtiyacı var.

Elbette kadınlar mükemmel, ideal değil. Birbirimize güvenmediğimiz, kutuplaştırıcı yaftalar yapıştırdığımız, rekabet içine girdiğimiz çoktur. Değişimden korktuğumuz, çoğu kez rahatlığın ve bilinenin ötesine geçmek istemediğimiz de çoktur. Hepimiz aynı düşünceyi, yüreği, kültürü, tarihi, bakış açısını paylaşmayız. Gene de hepimiz, öyle ya da böyle baskıyı, küçümsenmeyi yaşar, ona itiraz eder ve herkes için daha iyi, daha güvenli bir yaşam hayali kurarız. Bu hayale doğru aynı yollarda yürümesek de amacımız birdir, hep yaşamı var etmek isteriz, yok etmek değil.

Ne iyi ki kadınlar bugün bütün yaşam biçimlerini korumak için, gezegene sahip çıkmak için harekete geçmiş durumdalar. Bir yandan eşitsizlikle, adaletsizlikle ve savaş çıkırtkanlığıyla mücadele ediyorlar, diğer yandan her yerde yeni bir kültür, yeni dayanışma ve direnme biçimleri yaratıyorlar. Dayanışmanın sıcaklığını, umutları paylaşmanın sevincini ve birlikte direnmenin tarifsiz güçlendirici etkisini yaşıyorlar. Üstelik itiraz ederken ve direnirken inanılmaz bir yaratıcılık gösteriyorlar ve yaşam sevincini hep ayakta tutuyorlar. Tarih boyunca kadınların hikayeleri pek az anlatıldı, anlatılanlar da onların deneyimlerini, arzularını değil erkeklerin onlarda görmek istediklerini yansıtıyordu. Ama artık durum değişti. Nihayet kendi hikayelerimizi kendimiz anlatmaya başladık. Kadınların kültür ve sanat üretimindeki yaratıcılığı bunun en çarpıcı göstergesi. Ve hikayelerimiz anlatıldığı sürece hep var olacağız, üstelik bizinkiler yeni kuşakların hikayelerine eklenerek çoğalacak. Çoğaldıkça da insanlık ve gezegen için umut yaşayacak. Kadınların geçmişten geleceğe aktardıkları miras, bu. Şairin dediği gibi:

*Kimse ilk basmaz bir toprağa
Sırtlanırsın geçmiş ruhları,
Tanrılar ve tanrıçalar da
Bir zamanlar senin gibi canlardı.
Hayatımla kaldım coğrafyamda
Tarihim yazmaya.*

Karin Karakaşlı

Women's Heritage

The word "heritage" is most commonly associated with property. However, women and property are notions that rarely come together, as women still own less than 20 percent of all property in the world. Old women are the poorest of the world. Yet, they are leaving their children an invaluable heritage: the world we are living in, and life itself. Women do not only create progeny, but they also care for and nurture it, raise and protect it; all that is precious for the existence of the planet and humanity constitutes women's values. This is, in fact, why women are always identified with the earth and nature. As expressed in a Navajo prayer, the feet of the earth are their feet as well: "I am the spirit within the Earth, the earth's feet are my feet. The strength of the earth is my strength. The thoughts of the earth are my thoughts, and its voice is my voice. I am the sacred words of the earth. It is lovely indeed, it is lovely indeed."

The values that dignify life and the Earth do not belong to women alone, but these values have been despised for millennia.

Respect for life, nurturing and protection, siding with consensus and peace, flexibility, listening instead of issuing orders were always seen as traits that degraded manhood. But these traits are essential for human existence and its sustenance, for building a world where we can live in safety and friendship. These days, when our planet is facing devastation, it is clear that these values have to be shared by everyone. Despite not wielding power and responsibility, women have held these values sacred throughout history, and it is now time to share power and responsibility. Otherwise, calamity and destruction will be our only heritage.

In a time when millions of people are suffering in hunger and poverty, becoming refugees and left to die with apathy, when children and women are tortured, killed, when living and inanimate nature is destroyed, men of power are spending trillions for the fantasy of leaving the Earth to destroy other planets as well. Toxic masculinity spreads everywhere like toxic waste. As geniuses of science attempt to create new forms of life, existing species are destroyed. Everything seems to have gone upside down, as the future intertwines with the present, and the most advanced technologies are side by side with the deepest poverty. In such a time, the world needs the values that are deemed intrinsic to women more than ever.

Women are, of course, not perfect or ideal. We do often distrust each other, stigmatize each other with polarizing labels, and engage in rivalry. And we do often fear change, and prefer to stay in our comfort zones. We do not all share the same opinions, spirit, culture, history or point of view. Still, in one way or another, we all experience oppression and despicement, object to it, and imagine a better, safer life for everyone. We may not walk on the same path towards this dream, but our purpose is the same: We always want to create and protect life, rather than destroy it.

Fortunately, women have started to take action today to protect all forms of life, and take care of our planet. They are fighting inequality, injustice and warmongering, as well as creating a new culture, new forms of solidarity and resistance. They are experiencing the warmth of solidarity, the happiness of sharing hope, and the extremely empowering effect of resisting together. And in their objection and resistance, they demonstrate great creativity, and always keep their joy for life intact. Women's stories have seldom been told throughout history, and where they were told, they often reflected what men wanted to see in them, rather than women's own experiences and desires. But today, things have changed. We have finally started telling our own stories, as strikingly evidenced by women's creativity in culture and the arts. And as long as our stories are told, we will continue to exist, and our stories will join the stories of coming generations and multiply. And as they multiply, hope will live on for humanity and our planet. This is the heritage women pass on from the past to the future. As the poet said:

*Nobody is the first to set foot on any soil
You carry the spirits of the past
Gods and goddesses
Were once living just like you.
With my life, I stayed in my geography
To write my history.*

Karin Karakaşlı

**Sidar Tunca**

Tunca Avukatlık Ortaklığı
Kurucu Ortağı

*Founding Partner,
Tunca Attorney Partnership*

Medeniyetlerin beşiği olan Anadolu'da baharın gelişi binlerce yıldır coşkuyla karşılanır. Anadolu'nun bütün renkleri, cemrenin düşmesi ile başlayan baharı bir bayram olarak görür ve bu heyecanı tüm Anadolu'ya yayar.

Kurulduğu günden bu yana ilke edindiği yüksek değerleriyle faaliyetlerini sürdüren Uçan Süpürge Vakfı, çeyrek asır önce bir ilke imza atarak düzenlemiş olduğu Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'nin 25'incisi ile Anadolu'nun özünde yer alan eşitlik ve dayanışma ruhunu en güçlü şekilde vurgulamaya devam ediyor.

Uçan Süpürge Vakfı'nın sürdürdüğü kadın hakları ve toplumsal cinsiyet eşitliği mücadelesinde bir mihenk taşı olan Uluslararası Kadın Filmleri Festivali, Ankara'dan dünyaya kadınların gücünü, yaratıcılığını ve üretkenliğini haykırıyor.

Baharın gelişi ile içimize dolan neşe ve umudu bizlere festival coşkusuyla yaşatan, kadının emeği ve üretkenliği ile sanatı birleştiren Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali toplumsal cinsiyet eşitliği ve kadın hakları mücadelesinde topluma ilham verirken bahara yeni bir renk katıyor.

Biz de Tunca Avukatlık Ortaklığı olarak, bu yıl düzenlenecek olan Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'nin toplumun birlikteliğini, doğanın canlılığını ve kadınların emeğini vurgulayan afişini büyük bir mutlulukla karşıladık. Kökleri tüm dünyaya yayılan bir çınar olan bu festivali dördüncü cemre olarak görürken içimizde baharın coşkusunu tekrar hissediyor, her geçen sene kökleri daha da derinleşen bu mücadelenin bir paydaşı olmaktan büyük gurur duyuyoruz.

Anadolu'nun binlerce yıllık eşitlik mirasının sonraki nesillere aktarıldığı, kadınların üretkenliklerini, yaratıcılıklarını, hayallerini yansıttıkları bu festivalde, Uçan Süpürge Vakfı ile bir arada olmak bizlere heyecan veriyor. Uçan Süpürge Vakfı tarafından gösterilen bu emeğin karşılığının en güzel şekilde alınacağına ve festivalin gelecek nesillere ışık olacağına olan inancımızla, organizasyonda emeği geçen herkese tüm sanatseverler adına çok teşekkür ediyoruz.

Bizden sonraki nesillere adalet ve sanat dolu, temiz bir gelecek bırakabilmek dileğiyle, hep birlikte nice 25 yıllara!

Working since its inception with the virtuous values it has adopted, the Flying Broom Foundation continues to emphasize the spirit of equality and solidarity that is in the essence of Anatolia with the 25th edition of the International Women's Film Festival, which it established a quarter-century ago as the first of its kind.

A touchstone in the Flying Broom Foundation's fight for women's rights and gender equality, the International Women's Film Festival beautifully demonstrates in Ankara the power, creativity and prolificacy of women for the whole world to witness.

Making us feel anew the festive joy and hope that fills us with the coming of spring as it brings women's labor and prolificacy together with the arts, the Flying Broom International Women's Film Festival inspires society in the fight for gender equality and human rights, and adds color to every spring.

As the Tunca Attorney Partnership, we were delighted by the poster for this year's edition of the International Women's Film Festival, which emphasizes the unity of society, the liveliness of nature and women's labor. A monumental tree whose roots spread all over the world, we regard this festival as the harbinger of spring, whose joy we feel inside us again. We are proud to be among the stakeholders of this great struggle, whose roots go deeper every year.

We are very excited to be part of this festival along with the Flying Broom Foundation, where the heritage of equality of Anatolia that spans millennia is passed on to new generations, where women reflect their creativity and their dreams. With our belief that the efforts of the Flying Broom Foundation will reap many rewards, and that the festival will illuminate the path of generations to come, we would like to thank on behalf of all art enthusiasts everyone who has contributed their efforts to organizing the festival.

We hope that the festival will celebrate many quarter-centuries to come, and that we can leave behind a clean future full of justice and art for future generations!

**Alper Taşdelen**

Çankaya Belediye Başkanı

*Mayor of Çankaya
District Municipality*

Genç yaşlarımda, babamın belediye başkanlığı döneminde Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'nin ilk heyecanlarına, sevinçlerine tanıklık ettiğimi hatırlıyorum. O dönemde kadın olmak ve kadın mücadelesi vermek, bu mücadelenin sanatta ve özellikle sinemadaki izdüşümleri üzerine düşünmek, büyük bir çaba gerektirirdi. Ancak yeni tomurcuklanan bir heyecanla, kadınlar “Biz varız, buradayız ve hiçbir yere de gitmeyeceğiz!”, diyerek kendilerini güçlü bir haykırıyla ortaya koymaya başlamışlardı.

Tarihten gelen engeller tufanı, düzenin, erkeklerin, en çok kadınların önünde Çin Seddi olarak dikilmişti. Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'nin kahramanları bu tarihten gelen kötü bilanço ile de uğraşmaya ve ona bir alternatif üretmeye başladılar. Blaise Pascal'ın, insan problemlerinin kaynağı olarak, insanların ve özellikle kadınların evde, bir odada oturamaması olduğu yönündeki tespitine sebebiyet vermesine kararlılıkla karşı çıktılar. Virginia Woolf'un, kadınların “kendine ait bir oda” talebini benimseyerek, kadınların bağımsızlığına ve özgürlüğüne destek oldular. Çünkü Virginia Woolf'un “odası”, toplumun her birimine sirayet etmesi gereken bir metafordu.

Kadınlar haklarını savunarak sahnenin tam ortasında yer aldılar, hayatta eksik kalmayı reddettiler; düşünür Georg Lukács'ın “zaman, hayatın tamlığı ve doluluğudur”, şiarına uygun bir rotada ilerlediler, hayatın “tamlığını” talep ettiler. Bu rota onlara aitti ve kimse onları bu yoldan döndüremezdi.

Sinemanın toplumsal gelişim üzerinde olumlu etkileri vardır. Öte yandan, bazı yönetmenlerdeki kadın algısı, kadına yaklaşımlarının farklı, huzursuz edici yanlarının olmasıyla birçok tartışmanın konusu olmuştur. Kadınlar, bu tür yaklaşımları değiştirmek adına bu bakış açısını mercek altına aldılar. Michael Curtiz kadını gizemle eşleştirenken, George Cukor sevmiş, George Stevens ise sinemasını kadınlarla özdeşleştirmiştir. Oysa kadınlar, bu tek boyutlu bakış açısından uzak durarak, kendi şarkılarını kendileri söylemeye koyuldular. Kendi görüntülerinde kendi seslerinde var olmayı düşlediler. Şimdi onlar; çoğu bağımsız sinemacıardan oluşan kadın yönetmenler kuşağı olarak kendilerini yeniden var ediyorlar.

Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali, üç gün sonrasının belirsiz olduğu, bulanık görüldüğü bir ülkede, bir iklimde, müthiş bir istikrarla yedinci sanata çeyrek asırdır katkı sağlamakta ve kadınlar olarak güçlerini eşsiz biçimde ortaya koymaktadırlar. Tüm desteğimiz ve alkışlarımız sadece kadınların kendi renklerinde dilediğince var olma mücadelesi içindir. Bu vesileyle, festivale emeği geçen tüm arkadaşlarıma en içten teşekkürlerimi sunarım.

I remember witnessing in my younger years the joy and enthusiasm at the Flying Broom International Women's Film Festival soon after its inception, during my father's tenure as mayor. Back then, being a woman and fighting the women's struggle, reflecting on the implications of this struggle for the arts, particularly cinema, took great effort. However, with a newly found enthusiasm, women were beginning to express themselves loudly, saying, "We exist! We are here, and we are not going anywhere!"

A flood of obstacles from history stood in front of the system, men, and mostly women, like the Great Wall of China. The heroines of the Flying Broom International Women's Film Festival began to struggle against this historical deficit as well, and to produce alternatives. Blaise Pascal may have remarked that all of humanity's problems stem from people's, particularly women's inability to sit quietly in a room alone, but these women objected strongly. Embracing Virginia Woolf's demand for "a room of one's own" for women, they encouraged women's independence and freedom. Because Woolf's "room" was a metaphor that had to spread to every unit of society.

Defending their rights, women stood in the middle of the stage, refusing to stay out of public affairs, and taking a route in line with philosopher Georg Lukács's maxim that "time is the fullness of life." This route belonged to them, and nobody could stand in their way.

Cinema has positive effects on social development. However, the outlooks of certain directors on women have been a source of controversy, as their approaches to women bore various unsettling aspects. Women have examined these outlooks in an effort to change them. While Michael Curtiz identified women with mystery, George Cukor sympathized with them, and George Stevens identified his cinema with women. But women distanced themselves from such one-dimensional points of view, and set out to sing songs of their own themselves. They dreamed of existing in their own image, with their own voices. Today, they are establishing themselves as a new generation of women directors, consisting mostly of independent filmmakers.

In a country where even the very near future is uncertain, the Flying Broom International Women's Film Festival has been contributing to the seventh art with incredible persistence for a quarter century, and as women, they have been uniquely expressing their power. We can only support and applaud women's struggle to exist in their own colors, according to their own preferences. On this occasion, I would like to present my most sincere thanks to everyone who has contributed their efforts to the festival.



**Büyükelçi Ambassador
Nikolaus Meyer-Landrut**

Avrupa Birliği Türkiye
Delegasyonu Başkanı

*Head of European Union
Delegation to Turkey*

Sinema ve Kadınların Güçlendirilmesi

Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu, 25. yılında Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali ile işbirliğinde bulunmaktan gurur duymaktadır.

Başladığı günden bu yana Festival, yalnızca kadın yönetmenlerin filmlerini beyaz perdeye taşımaya değil aynı zamanda film endüstrisindeki kadın ağlarını tanıtarak desteklemeyi ve sinema camiasındaki kadınların başarılarını onurlandırmayı amaçlamıştır.

Sinema, bireylerle duygusal ve bilişsel bir bağ kuran, yaratıcı ve güçlü bir araçtır. Görsel bir hikâyeyle bilgilendirmenin yanı sıra insanların değerlerini ve fikirlerini şekillendirmelerine yardımcı olur. 19. yüzyılın sonlarında Avrupa’da icat edilen sinema o tarihten bu yana zengin bir tarihçe biriktirmiştir. Avrupa Birliği, dünyanın en büyük film yapımlarından bir tanesine ve sahipliği yapmaktadır. Muazzam bir şekil, teknik ve tema çeşitliliği sunan bu yapım sosyal konulara temas etmekte ve siyasi tartışmaları tetiklemektedir. Avrupa’nın sinematografı, senaryo yazarları ve oyuncularını dünya çapında en iyiler ve en beğenilenler arasındadır.

Çeşitlilikte birlik, kültürel ve dilbilimsel çeşitliliğe saygı ve ortak mirasın desteklenmesi Avrupa Birliği’nin merkezinde yer almaktadır. 2006 yılından bu yana AB, Türkiye’deki kültürel sektörün güçlendirilmesi için çeşitli finans araçları vasıtasıyla yaklaşık 45 milyon Avro yatırım yapmıştır. AB halen otuz kadar sivil toplum örgütüne, sinema, tiyatro ve belgesel yapımı, kültür rotaları, geleneksel İslam sanatı, hikâye anlatımı ve sözlü tarih, eski eserlerin restorasyonu ve arkeoloji gibi çok çeşitli konulardaki kültürel projelerle destek olmaktadır. Son dönemde üzerine odaklanılan bir diğer konu da ifade özgürlüğü, diyalog, hoşgörü, ayrımcılıkla mücadele ve bireysel özgürlüklerin teşvikinde bir araç olarak kültürel inisiyatiflerin desteklenmesi olmuştur.

Dış ilişkilerinde toplumsal cinsiyet eşitliği, kadın ve kız çocuklarının güçlendirilmesi ve kadına yönelik şiddetin önlenmesi ön planda tutan Avrupa Birliği ve Üye Devletleri, Birliğin 2021-2025 Toplumsal Cinsiyet Eylem Planı’nın uygulanması ve bu konuların uluslararası platformlarda dile getirilmesi konusunda

da kararlıdır. Hepimiz farklılıkların değer gördüğü ve kutlandığı; toplumsal cinsiyet önyargısı, klişeler ve ayrımcılığın olmadığı; adil ve kapsayıcı bir dünya inşa etmeye devam etmeliyiz.

Sinemanın Avrupa'yı anlatma potansiyeli ve bünyesinde barındırdığı yaratıcılık, dünyanın dört bir köşesindeki AB Delegasyonları tarafından da çok iyi bilinmektedir. Delegasyonlarımızın erişim faaliyetlerinin bir parçası olan AB Film Festivalleri, aksatılmadan düzenlenmektedir. AB Türkiye Delegasyonu da bir istisna olmayıp her yıl Aralık ayında AB İnsan Hakları Film Günlerini ve İnsan Hakları Kısa Film Yarışmasını 1 düzenlemektedir. Delegasyon, kendi çabalarıyla düzenlediği etkinliklerin yanı sıra Türkiye'nin önde gelen film festivalleriyle de işbirliği yapmaktadır.

25. yıllarında Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'ni kutluyor, AB Köşesi'ndeki gösterimleri beğeneceğinizi umuyoruz!

Cinema and Women's Empowerment

The EU Delegation to Turkey is proud to cooperate with the Flying Broom International Women's Film Festival on its 25th anniversary.

Ever since its foundation, this festival has aimed not only to screen movies directed by women but also to promote and support networks of women in the film industry and honour the achievements of the female cinema community.

Cinema is a creative and powerful tool, which establishes an emotional and cognitive connection with individuals. It informs and at times helps shape people's values and ideas through that visual story. Invented in Europe towards the end of 19th century, cinema has enjoyed a rich history ever since. The European Union hosts one of the largest film productions in the world. It relies on a great diversity of forms, techniques and themes, addresses social issues and triggers political debates. Europe's cinematographers, scriptwriters and actors are amongst the best and most acclaimed worldwide.

Unity in diversity, respect for cultural and linguistic variety and promotion of common cultural heritage lies at the heart of the European Union. The EU has invested approximately 45 million euros in strengthening the Turkish cultural sector since 2006 via various financing instruments. The EU currently supports close to 30 civil society organisations with projects in the cultural sector on a wide range of topics, such as cinema, theatre and documentary making, cultural routes, traditional Islamic art, storytelling and oral history, restoration of ancient artefacts and archaeology. Recently, the focus is also on supporting cultural initiatives as a means to promote freedom of expression, dialogue, tolerance, fight against discrimination and promotion of individual liberties.

The EU and its Member States promote gender equality, women and girls' empowerment and prevention of violence against women in external relations. They are committed to the implementation of EU Gender Action Plan 2021-2025, as well as the promotion of these issues in international fora.

We must all continue to build a world free of gender bias, stereotypes and discrimination; a world that is diverse, fair, and inclusive, where difference is valued and celebrated.

The potential of cinema to communicate about Europe and the creativity that lies within it have been recognised by the EU Delegations around the world. EU Film Festivals are regularly organised as part of their outreach activities. The EU Delegation to Turkey is no exception to that, and organises its own annual EU Human Rights Film Days in December, as well as a Short Film Competition on Human Rights. In addition to its own efforts, the EU Delegation to Turkey cooperates with the prominent film festivals across Turkey.

We congratulate the Flying Broom International Women's Film Festival on the occasion of its 25th year, and hope you enjoy the screenings at the EU Corner!

Ödüller

Awards



Onur Ödülü
Honorary Award

Şerif Sezer

Fotoğraf: Muammer Yanmaz

Tiyatro, sinema ve televizyonun mücadeleci yıldızı Şerif Sezer 1946 yılında Bursa'nın Mudanya ilçesinde zeytincilikle uğraşan Rumeli, Laz ve Gürcü kökenli bir ailenin en büyük kızı olarak doğdu. Oyunculuğa tiyatro ile başladı, *Bir Günün Hikâyesi* adlı filmle 1980 yılında sinemaya geçti. Tiyatro zaten onun için ana kucağıydı. Son yıllarda dizilerde de oynuyor. Nispeten geç girdiği sinemada buna rağmen geç kalmadı. İyi yönetmenlerle çalıştı, yerli-yabancı festivallerde ödül alan filmlerde oynadı. Kendisinin de çok sayıda ödülü var.

Kendisinden küçük ikiz kız kardeşlerinden birinin difteriden ölmesi onu çok etkiledi. Anne ve babası Sezer sekiz yaşındayken boşandı ve Ankara'ya yerleşen annesini altı yıl boyunca göremedi. Amcası ilkokulu bitirince onu ortaokul yerine dikiş nakış kursuna yolladı. Adından da nefret ediyordu, çünkü çocuklar onunla "kasabanın şerifi" diye alay ediyorlardı. Ama yirmi yaşında Paris'e gittiğinde Fransızların kendisine "Şeri" diye hitap etmesi ruhunu okşadı. Daha Mudanya'dayken annesiyle gizlice haberleşti, ilkokul diploması ile nüfus kâğıdını alıp evden kaçtı. Babasına, artık annesiyle kalacağını telgrafla bildirdi.

Ortaokulda kendinden küçük çocuklarla okumak istemediği için kız enstitüsünü seçti. Sonra da ortaokula başvurdu. Bütün koşulları yerine getirdi ve orta üçe gitme hakkını kazandı. Lise birdeyken de konservatuvar öğrencilerinin bir oyununu izleyince konservatuvara girme arzusuna kapıldı. Ertesi yıl başvurdu, kazandı. Okulunu bitirince Ankara Devlet Tiyatrosu'na girdi. İlk oyunu, Ahmet Kutsi Tecer'in *Köşebaşı* oldu. Ancak okul çevresinde tanışıp evlendiği Siyasal Bilgiler Fakültesi'nden eşi bir burs kazanınca Paris'e gitmeleri gerekti. Ev bütçesine katkıda bulunmak için orada çocuk bakıcılığı yapar, moda evlerinde dikiş diker ve fotomodellik yapar. Altı yıl sonra Paris'ten İstanbul'a giden bir arkadaşının arabasıyla Türkiye'ye döner. Bir daha Paris'e ancak eşyalarını toplayıp eşinden boşanmak için gider. 1971 yılında ise Paris'te tanıştığı Azmi Arna ile İstanbul'da evlendi ve İstanbul'a yerleşti. Ne var ki, İstanbul Devlet Tiyatrosu'nda boş kadro olmadığından para kazanmak için bu sefer de Sheraton Otel'i'nin barında garsonluk yaptı. Dört yıl sonra ise eski mezunlara yapılan çağrıyla tiyatroya döndü.

Şerif Sezer ilk sinema filmini 1980 yılında, ilk eşiyle arkadaş olduğu Sinan Çetin ile yaptı. *Bir Günün Hikâyesi*, 12 Eylül darbesi sonrasında uzun süre gösterime giremez. 1981 yılı ise, Şerif Sezer'in kariyerinde bir dönüm noktası oldu. Şerif Gören yeni filminde rol alması için Şerif Sezer'in fotoğraflarını Yılmaz Güney'in yattığı cezaevine götürür. Güney, Sinan Çetin'in çektiği siyah-beyaz fotoğrafları çok beğenir ve Şerif Sezer'in *Yol*'da Zine'yi oynamasını ister. Büyük yankı uyandıran film 1982 yılında Cannes Film Festivali'nde Altın Palmiye ödülünü Costa Gavras'ın *Kayıp* filmiyle ile paylaştı. Şerif Sezer'in aynı yıl oynadığı Erden Kural'ın *Hakkâri'de Bir Mevsim*'i de 1983 senesinde Berlin'de Gümüş Ayı'yla ödüllendirildi.

1986 yılında kızı Deniz doğdu. 1988 yılından itibaren çok sayıda sinema filmi, televizyon dizisi ve televizyon filminde rol almasına rağmen, izleyici kitleleri onu asıl 2002 yılında *Asmalı Konak* dizisinde Karadağlı ailesinin düşmanı olan Ali Hamzaoğlu'nun kız kardeşi Kader rolüyle tanıdı. Dizinin yönetmenliğini yapan Çağan Irmak, bir yandan da *Mustafa Hakkında Her Şey* filminin senaryosunu yazmaktadır. Başroldeki Mustafa'nın annesi rolünü

yazarken de Şerif Sezer'i düşünmüştür. Oyuncu, dizi bitince 2003 yapımı bu filmde oynar. O zamandan beri çeşitli sinema filmi, televizyon dizisi, televizyon filmi ve ara sıra tiyatro projelerinde yer almaktadır. Çok sayıda ödül de kazanmıştır ama başarıya ulaşmasında hayat önüne birçok engel çıkardığı halde yılmadan mücadele etmesi, gönül verdiği meslek uğruna yıllarca sabretmeyi bilmesi de nadir güzelliği ve yeteneği kadar rol oynamıştır.

Şerif Sezer, the resilient star of our theater, cinema and television, was born in 1946 in Mudanya, Bursa as the oldest daughter of a family of olive growers, of Rum, Laz and Georgian origin. She started acting with theater, and transitioned to cinema with the film *Story of a Day* in 1980. Theater has always been her home, and she has recently been acting in television series as well. Sezer made her start in cinema relatively late, but did not lag behind. She worked with great directors and acted in films that won awards in Turkey and around the world. She has many awards to her own name as well.

In her early years, Sezer was deeply shaken by the death of one of her younger sisters due to diphtheria. Her parents got divorced when she was eight years old, and she did not see her mother, who moved to Ankara, for six years. After she finished primary school, her uncle sent her to a needlecraft course instead of secondary school. She hated her name, because all the children made fun of her, calling her "the sheriff of the town." But when she visited France at the age of 20, she was flattered when the French called her "Sheri". While still in Mudanya, she secretly got in touch with her mother, and ran away from home, taking her primary school diploma and identity card with her. She sent a telegram to her father, telling him that she would be living with her mother from then on.

For secondary school, Sezer chose the girls' institute, as she did not want to study with children younger than her age. She applied for secondary school, fulfilled all conditions, and was granted permission to start at the third grade. Later, in her first year in high school, she saw a play by conservatory students, and decided to enter the conservatory. She made her application the next year, which was accepted. After graduating, she made her start with the Ankara State Theater. Her first play was Ahmet Kutsi Tecer's *Köşebaşı*. But when her husband whom she met through school circles, who studied at the Faculty of Political Sciences, won a scholarship, they had to move to Paris. She worked as a babysitter, sewed for fashion houses and worked as a model to make a living. Six years later, she returned to Turkey with a friend who was driving from Paris to İstanbul. Her next visit to Paris would be to pick up her belongings and get divorced. She married Azmi Arna, whom she had met in Paris, in 1971, and settled in İstanbul. However, because there were no job openings at the İstanbul State Theater, she had to work as a waitress in the Sheraton Hotel bar. Four years later, with a call issued for past graduates, she returned to theater.

Şerif Sezer made her first cinema appearance in 1980 under the direction Sinan Çetin, whom she met through her first husband. *Story of a Day* remained unscreened for a long time after the 12 September 1980 military coup. The year 1981 was a turning point in Şerif Sezer's career. Şerif Gören took photographs of Şerif Sezer to Yılmaz Güney,

who was in prison, for him to consider her for his next film. Güney liked the black-and-white photographs taken by Sinan Çetin very much, and offered Şerif Sezer the role of Zine in *The Road*. Earning great acclaim, the film shared the Palme d'Or at the 1982 Cannes Film Festival with *Missing* by Costa-Gavras. Erden Kıral's *A Season in Hakkari*, in which Şerif Sezer played the same year, won a Silver Bear in 1983.

In 1986, her daughter Deniz was born. Starting from 1988, Sezer played in numerous feature films, television series and television films, but audiences were most widely acquainted with her through the television series *Asmalı Konak* in 2002, where she played Kader, sister of Ali Hamzaoglu, the enemy of the Karadağlı family. Çağan Irmak, the director of the series, was writing the screenplay for his feature film *Everything About Mustafa* at the time, and wrote the parts for Mustafa's mother with Şerif Sezer in mind. After the series, in 2003, Sezer played the role in the film. Since then, she has been acting in feature films, television series, television films, and occasionally, in theater projects. She has won numerous awards, but she owes her success no less to her great resilience in the face of obstacles and her years of patience for the sake of her beloved profession than as her rare beauty and talent.

Sevin Okayay



Bilge Olgaç Başarı Ödülü
Bilge Olgaç Achievement Award

Anna Maria Aslanoğlu

Anna Maria ile nerede nasıl tanıştığımızı hatırlamıyorum ama sanırım Emre Yeksan ile Köprüde Buluşmalar'a katıldıkları zaman olsa gerek. O günden beri de Türkiye sinemasındaki üretime katkısını yakından gözlemliyorum. Karşısına çıkan herkesi can kulağı ile dinleyip faydalı bir öneride bulunduğuna sanırım onu tanyan herkes şahit olmuştur. Köprüde Buluşmalar kısa atölyelerinde sinemacılar ile birlikte çalışırken her proje ile aynı heyecan ve heves ile ilgilenmesi orada bulunan herkesi de motive ediyor ve yüreklendiriyor.

Film yapmak çok uzun ve zorlu bir çalışma. Bir yandan hayatınızı sürdürürken diğer yandan ekip arkadaşlarınızı da sürekli yüreklendirip bu uzun yolculuğun her adımında sizinle yan yana durmasını sağlamayı gerektiriyor. Anna Maria bu zorlu serüvenin her saniyesinden zevk alarak çalışıyor. Etrafındakiler de aynı özveri ve hevesle çalışmaya, onunla birlikte yola çıkmaya her zaman hazırlar. Bu da onun aslında arkasından gelenlerin güvenini uzun zaman önce kazanmış bir lider olduğunun kanıtı.

Yakın zamanda, yapımcısı olduğu Almanya ortak yapımları *Zuhal ile Ela ile Hilmi ve Ali*'yi art arda incelikle programlayarak tamamladı. Her iki film de açılışlarını İstanbul Film Festivali'nde yaptı ve ödüller aldı. Bundan sonra da bir çok uluslararası yapıma imza atacağına inanıyorum. Sevdiği işi hala heyecan duyarak yapan kararlı insanların hepsi için aynı durum söz konusu. Perdede jenerik akmaya başladığında tüm diğer zor zamanları geride bırakıp anın tadını çıkarmak her aşkla işini yapana kısmet olsun.

I don't remember where and how I first met Anna Maria, but I believe it must be during the time when she applied for the Meetings on the Bridge platform with Emre Yeksan. Since then, I have been closely observing her contributions to film production in Turkey. I think everyone who knows her must have witnessed her listening attentively to everyone she encounters and making useful suggestions. As she works with filmmakers in the Meetings on the Bridge workshops, applies herself to every project with the same enthusiasm, motivating and heartening all participants.

Making a film is a very long and arduous process. As you continue your life, you also have to constantly hearten your colleagues in the team and ensure that they stand with you on every step of this long journey. Anna Maria enjoys every second of this difficult adventure as she works, and those around her are always eager to start out with her and work with the same self-sacrifice and enthusiasm. And this is proof that she is a leader who has long earned the trust of everyone who follows her.

With meticulous scheduling, she has recently completed two co-productions with Germany, *Zuhal* and *Ela and Hilmi & Ali*. Both films made their premieres at the İstanbul Film Festival, and won awards. I believe Anna Maria will go on to produce many more international productions. The same is true for all determined professionals who continue to work at their jobs with enthusiasm. I hope everyone who works with the same passion can leave behind all the hardships and enjoy the moment when the credits begin to roll.



Bilge Olgaç Başarı Ödülü
Bilge Olgaç Achievement Award

Ayşenil Şamlıoğlu

Fransa’da beş hafta süren çekimim bitti. Berlin’e evime döndüm. “Kadın kendi evine geldi kapısının zilini çaldı.” Ayşenil hala böyle anlatır nasıl tanıştığımızı.

Rahmi Dilligil rica etmişti, “Sen yokken eski eşim ve oğlum Tuna senin dairende kalabilir mi?” diye. Rahmi belki farkında değil ama bana en güzel hediyelerimden birini verdi: Ayşenil ile nerdeyse otuz yıl süren ve her geçen gün derinleşen bir dostluk. Biz benim kirada oturduğum iki odalı dairede beş hafta beraber kaldık. Berlin’i gezdik, doğasını, müzelerini keşfettik. Birbirimizi tanıdık.

Ayşenil’i ilk defa Berlin Schaubühne’de Ankara Devlet Tiyatrosu’nun bir oyununda, Murathan Mungan’ın yazdığı *Geyikler ve Lanetler*’de izledim. Dönemin en önemli Alman tiyatro eleştirmeni, “Ayşenil Şamlıoğlu İstanbul Boğazı’ndan gelen bir yeni Sarah Bernhardt” diye yazdı.

Ankara’da onu ziyaret ettiğimde bana gösterdiği misafirperverlik hala belleğimde. Bir akşam sanatçıların takıldığı bir barda oturuyorduk. Bir müddet sonra etrafımızdaki masalarda kadın erkek herkesin gözlerinin dolduğunu gördüm, “Acaba niye içki içilen bir barda televizyon seyrediyorlar?” diye de şaşırdım. Ben de kafamı televizyona çevirdiğimde gördüğüm görüntüler inanılır gibi değildi. Berlin Duvarı’nı aşan binlerce insanın sevinci, coşkusu binlerce kilometre uzaktaki bir ülkede insanları ağlatmıştı. Şoktaydım, çünkü Berlin duvarı üzerine yapılan en son belgeseli ben yapmıştım ve böyle tarihi bir anda Ankara’nın göbeğinde çoğu sanatçı olan tanımadığım insanlarla beraber ağlıyordum.

İstanbul Film Festival’inde Cemil Ağacıkoğlu’nun bana da Altın Lale’yi kazandıran *Özür Dilerim* filmi yarışmadaydı. Festivalde hemen hemen tüm Türk filmlerini izlemeye çalıştım. En sevdiğim filmlerde biri de Onur Ünlü’nün *Sen Aydınlatırsın Geceyi* adlı filmiydi. Ayşenil bana o filmde oynadığını söyledi ama ben kendisini filmde göremedim. Kız Şevket adındaki mafya babasını oynuyormuş meğer, erkek rolünde. Hâlâ şaşkınım! Arkadaşım bu ne yetenek! Pandemi bizi öyle etkiledi ki, iki sene İstanbul’a gelemedim. Ama hasret çektiğim arkadaşımı en azından *Menajerimi Ara* dizisinde seyredebilme olanağım oldu. İyice yaşlanmadan tek bir arzum var: Ayşenil Şamlıoğlu ile beraber bir filmde oynamak.

Berlin, 15 Nisan 2022

I had just returned home to Berlin after five weeks of filming in France. “She came to her own apartment, and she rang the bell.” That’s how Ayşenil still describes our first meeting.

Rahmi Dilligil had asked me if his ex-wife and his son Tuna could stay in my apartment while I was away. Rahmi might not be aware of it, but he has given me one of the best gifts I have ever received: A friendship of more than thirty years with Ayşenil, which deepens every day. For five weeks, we stayed together in the two-bedroom apartment I was renting. We explored Berlin, its nature, its museums, and got to know each other.

I watched Ayşenil perform for the first time at the Schaubühne in Berlin, acting in a play with the Ankara State Theater, *Geyikler ve Lanetler*,

written by Murathan Mungan. The most prominent German theater critic of the time wrote: “Ayşenil Şamlıoğlu is a new Sarah Bernhardt emerging from the Bosphorus.”

I still remember her hospitality when I visited her in Ankara. One night, we were sitting in a bar frequented by artists. I suddenly noticed the eyes of all the patrons at the tables around us filling with tears. I was also taken aback as to why everyone was watching television in a bar. When I turned and looked at the screen, I could hardly believe what I saw. The ecstasy of thousands climbing over the Berlin Wall was making people in a country thousands of kilometers away cry. I was shocked, because I had made the most recent documentary on the Berlin Wall, and here I was, in this historic moment, crying along with strangers, most of them artists, in the middle of Ankara.

Cemil Ağacıkoğlu's *Forgive Me*, which brought me a Golden Tulip Award, was screened in competition at the İstanbul Film Festival. I tried to watch all Turkish films at the festival, and Onur Ünlü's *Thou Gild'st the Even* was among my favorites. Ayşenil told me she was playing in the film, but I couldn't see her. As it turned out, she was playing Kız Şevket, a male crime boss. It still surprises me to this day! What a great talent! Due to the pandemic, I haven't been able to visit İstanbul for the last two years. But at least, I saw my friend I have been longing for in the television series *The Agency*. I have one wish before I get too old: To play in a film with Ayşenil Şamlıoğlu.

Berlin, 15 April 2022

Sema Poyraz

Penti



Reklamı izlemek için

Regl Destek K lodu
“GAYET NORMAL”
G NLER İÇİN



Bilge Olgaç Başarı Ödülü
Bilge Olgaç Achievement Award

Neşe Yulaç

1950'li Yılların Unutulmayan Yıldızı: Neşe Yulaç

1934 Ankara doğumlu Neşe Yulaç, Türk sinema tarihinin yaşayan en önemli kadın oyuncularından biri ve 1950'li yılların da ünlü yıldızlarından birisidir. Bugün 88 yaşında ve yine zarif, bakımlı, solmayan bir orta yaş güzelliğiyle, yıllar geçse de dimdik karşınızda...

Sine-magazin dergilerinin altın yıllarını yaşadığı 1950'li yıllara dönüp şöyle bir baktığımızda hep onu görebiliriz. O yılların dergi kapaklarında ve iç sayfalarında hep Neşe Yulaç vardır. O, mayolu plaj röportajlarıyla da ünlüdür. Plajdan plaja uçan martı gibi, bir deniz kuşudur. Büyükdere, Tarabya, Florya, Caddebostan ve Suadiye gibi bir dönemin o çok ünlü İstanbul plajlarında çoğu kez görüntülenir.

Ve şimdi, 70 yıl önce çekilmiş ilginç bir arşiv fotoğrafına bakıyorum. Artık bir araya gelmeleri imkansız 60'a yakın Şehir Tiyatrosu sanatçısı omuz omuza, tanıyabildiklerimiz ise tam 36 sanatçı. Kimler yok ki bu toplu fotoğrafta...

Ne var ki, bugün fotoğraftakiler arasında hayatta olan yalnızca Neşe Yulaç.

Yulaç'ın sanat yaşamı tiyatro oyunculuğuyla başlar. 1950'de figüran olarak sahneye çıksa da *Tersine Dünya* adlı oyunla ilk kez dikkatleri çeker. Aynı yıl Reşit Baran'la *Yürü Ya Kulum*'da, 1954'de Saltuk Kaplangı'yla *Dökmeci*'de, Sami Ayanoğlu'ya *Paşa Hazretleri*'nde, 1959'da ise Zihni Küçümen'le oynadığı *Tahterevallî*'de giderek profesyonelleşir.

Aslında 1952 yılı, 18 yaşındaki Yulaç'ın en parlak dönemi olmuştur.. Özellikle de sinemasal açıdan bir başlangıç dönemidir. Vedat Örfi Bengü'nün yönettiği *Dokunulmaz Bu Arslana* adlı filmle kamera karşısına çıkar. Yulaç, bu ilk filminde, nişanlısının Kore Savaşı'nda şehit düşmesi sonucu aklını yitiren kara sevdalı talihsiz bir kız rolündedir.

1950'li yılların sosyete hayatı açısından dikkati çeken özelliği, birbiri ardına düzenlenen Türkiye Güzeli, Plaj Güzeli, Adalar Güzeli gibi güzellik yarışmalarıdır. Neşe Yulaç da Vatan gazetesinin düzenlediği Türkiye Güzeli Yarışması'na 17 numarayla katılır. Jüri oylaması sonucu Gelengül Tayfuroğlu birinci, Ayfer Feray ikinci olurken Neşe Yulaç da 1952 yılının "Türkiye Üçüncü Güzeli" seçilir...

Ne ilginç bir rastlantı ki Yulaç, yine kamera karşısına geçtiği üçüncü filmiyle yıldızlaşacaktır. Lütfi Akad ustanın yönettiği 1952 yapımı *Kanun Namına* ile önü açılır. Kaldı ki, aşık olduğu erkek (Ayhan Işık) uğruna üvey ablasının (Gülistan Deniz) yuvasını yıkan şeytan ruhlu, kötü kadın Nezahat karakteriyle... Çıkış yakaladığı bir diğer önemli filmi de yine Lütfi Akad'ın 1955'te yönettiği *Kardeş Kurşunu*'dur. Filmin afişinde de başrollerini paylaştığı Ayhan Işık ve Turan Sayfioğlu'ndan sonra ismi üçüncü olarak yer alır. Bu kez iki erkek kardeşin paylaşmadığı ve iftira kurbanı masum kız Nevin rolündedir.

Yulaç, evlilik gibi bazı nedenlerle sinema yaşamına ara vermek zorunda kalsa da, bu süreçte tam yirmi üç filmde oynar. Sırrı Gültekin'in yönettiği 1991 yapımı *Bir Ömrün Bedeli* ise son filmidir.

Ve geldik 2022'ye: Uçan Süpürge, Türk sinema tarihinin ilk kadın filmleri festivalidir. Neşe Yulaç da, bu festivalin 25. yılında ödüllendirilen kadın oyuncularından.

Ankara doğumlu sanatçının bu ödülü Ankara’da alması gerçekten çok anlamlı.

Bu ülkede, bu festivali büyük bir sabırla ve de inanılmaz bir özveriyle bu günlere getiren kurucu başkan Halime Güner’e sonsuz başarılar. Yıllar sonra bir Uçan Süpürge ödülüyle hatırlanan Neşe Yulaç’a tebrikler...

Neşe Yulaç: The Unforgotten Star of 1950s

Born in 1934 in Ankara, Neşe Yulaç is among the renowned actresses in the history of Turkish cinema, and one of the famous stars of the 1950s. Today, at the age of 88, she is still standing tall, with her elegant, well-groomed middle-age beauty...

Taking a brief look back at the 1950s, the golden age of the cinema tabloid magazines, we see her everywhere. Neşe Yulaç is all over the covers of the magazines of those years, and on their pages. She is known, among other things, for her swimsuit beach interviews. She is like a sea bird, flying from beach to beach, and has been photographed many times on the famous İstanbul beaches of the period, in Büyükdere, Tarabya, Florya, Caddebostan and Suadiye.

Now, I am looking at an intriguing archive photograph taken 70 years ago. Nearly 60 actors of the City Theaters, who can never come together again, are standing side by side, but we can only recognize 36 of them. So many important figures of our theater are together in this group photograph.

Among them, it is only Neşe Yulaç who is still alive today...

Yulaç started her art career as a theater actor. She took stage as an extra in 1950, but she first came under the spotlight with the play *Tersine Dünya*. The same year, she acted in *Yürü Ya Kulum* with Reşit Baran. In 1954, she acted in *Dökmeci* with Saltuk Kaplangı, and in *Paşa Hazretleri* with Sami Ayanoğlu. In 1959, she acted in *Tahterevalli* with Zihni Küçümen, becoming more professional with every role.

In fact, 1952 has been the then 18-year-old Yulaç’s brightest time. Particularly with regard to cinema, it was a beginning period for her. Yulaç appeared before the camera with *Dokunulmaz Bu Arslana*, directed by Vedat Örfi Bengü. In this debut performance, she played an unfortunate, infatuated girl who loses her mind when her fiancée is martyred in the Korean War.

With regard to the high society life, the 1950s particularly stood out with the frequent beauty contests. Neşe Yulaç participated in the Miss Turkey contest organized by the Vatan newspaper with the number 17. The jury voted Gelengül Tayfuroğlu as the winner, Ayfer Feray as the runner-up, and Neşe Yulaç as the third-place winner of 1952.

In an interesting coincidence, Yulaç became a star with her third film performance. With Lütfi Ömer Akad’s 1952 film *In the Name of the Law*, she made her breakthrough, in the role of the diabolical femme fatale character Nezahat who breaks up the marriage of her step sister (Gülistan Deniz) for the man she fell in love with (Ayhan Işık). Another important film that brought her acclaim was *Kardeş Kurşunu* in 1955, again directed by Akad. She is noted as the third actor in the poster for the film, after Ayhan Işık

and Turan Sayfioğlu, whom she co-starred with.

This time, she played the innocent Nevin, stuck between two brothers and slandered.

Despite being forced to take a break from her film career due to marriage, among other reasons, Yulaç acted in 23 films. *Bir Ömrün Bedeli*, directed by Sırrı Gültekin in 1991, was her most recent performance.

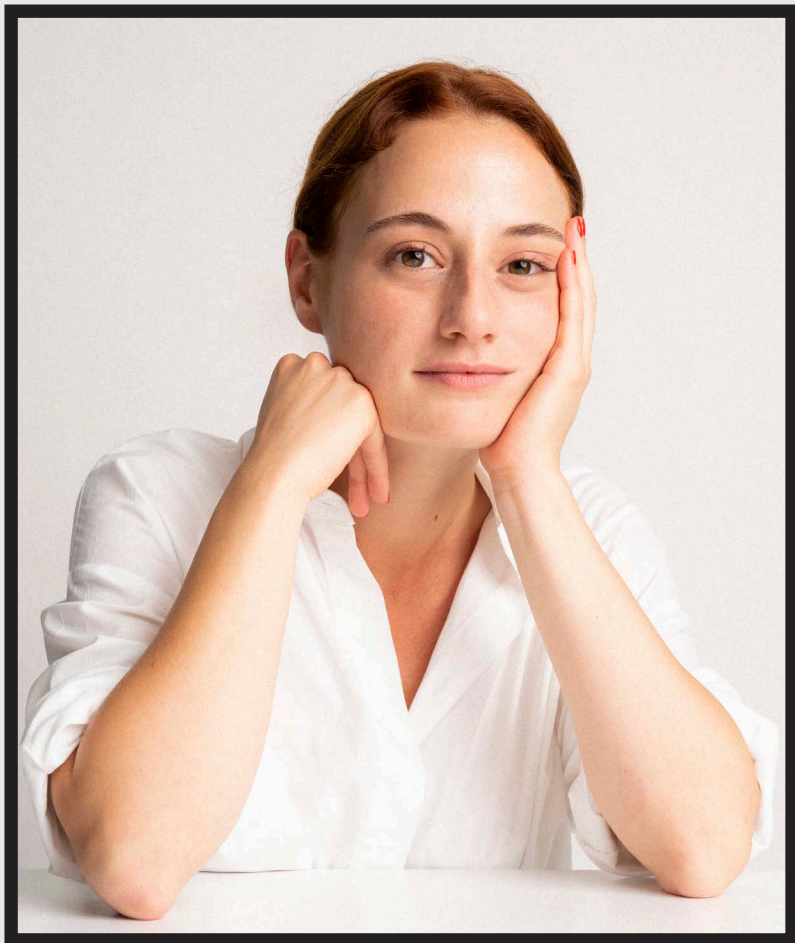
And here we are, in 2022: Flying Broom is the first women's film festival in the history of Turkish cinema, and Neşe Yulaç is among the women actors being honored in its 25th year. It is very significant for the Ankara-born actress to be receiving this first award in Ankara.

I wish founding president Halime Güner, who has led the festival to this day with great patience and self-sacrifice, continued success. And I would like to congratulate Neşe Yulaç, who has been remembered after many years with a Flying Broom award.

Agâh Özgüç

***Bu güzel yazıyı kaleme almış olan değerli yazar, gazeteci
Agâh Özgüç'ü çok yakın bir zamanda kaybetmenin
derin üzüntüsü ile saygıyla anıyoruz.***

*We are deeply saddened by the passing of the renowned writer and
journalist Agâh Özgüç, soon after writing these beautiful lines.*



Genç Cadı Ödülü
Young Witch Award

Nazlı Bulum

Nazlı Bulum ile GalataPerform bünyesinde gerçekleşen “Liseli Gençler Oyun Yazıyor!” isimli atölye süreci ile tanıştık. O günlerde hem güzel sanatlar lisesinde okuyordu hem de Dot’ta *Karatavuk* isimli oyunla sahneye ilk profesyonel adımını atmıştı. Konservatuvarın oyunculuk bölümüne hazırlanırken bir yandan da bitmeyen bir merakla okuyor, izliyor ve etrafında olup biten üzerine sorular soruyordu. Nazlı ile o günlerden bu zamana ülkenin ve yaşamın pek çok dönemine tanıklık ettiğimiz hiç kopmayan bir dostluk bağı geliştirdik. Benzer dertlere sahip farklı kuşaklardan iki kadın olarak on iki yıllık süreçte pek çok ortak üretimin de birlikte bir parçası olduk. Çalışma disiplini, eksilmeyen merakı ve her koşulda devam etme azmi onunla birlikte çalışan herkes için büyük bir şans.

Daralan alanlardan şikayet etmek yerine her seferinde kendi sözünü üretmenin yollarını arıyor olması onun hikayesinin en özel taraflarından biri. Nazlı’nın oyunculuk yolculuğunu da hayattaki bu durumu şekillendiriyor aslında. Zeminin bu kadar kaygan olduğu bir ülkede her seferinde parçası olacağı bütünü ilgilenmekten vazgeçmiyor. Yenilikçi denemelerde, kuşağının ruhunu güçlü bir anlatımla taşıyan hikayelerde, içinde yer almayı seçtiği her işte öncelikle kuracağı karakterin gücünü arıyor. Sınırları zorlayan kadınları oynarken onlara hep muzır bir bakış, tanıdık, sıcak bir taraf katıyor. Yarattığı bu temsiliyet, tekinsizliği kadın karakterler için bir özgürlük alanı olarak okumamızı sağlıyor. Hikayenin kadın arkadaşlığı etrafında kurulu alanlarında yer aldığında, çizilen her ne kadar karanlık ve muğlak da olsa o hep dayanışmayı çağırarak anlar arayarak içeriye kendinden bir ruh üflüyor.

Arkadaşlık Nazlı için üretimin en önemli kazanımlarından biri. Her çalışma sürecinden yeni arkadaşlar edinerek ayrılıyor. Farklı kuşaklardan ve çevrelerden oluşan arkadaşları arasında köprüler kurarak yan yana gelebilecek insanları birleştirebilmek gücüne sahip. Bunun izlerini birlikte çalıştığı isimleri arka arkaya okuduğumuzda da görmek mümkün. Sanırım bu insanların çoğunluğunu birleştiren ortak nokta kendi dönemlerinin yenilikçi isimleri olmaları.

Farklı isimlerle yan yana gelerek biriktirdiği bu deneyimi bir süredir inandığı hikayelerde yapımcılık yaparak değerlendiriyor. Berlinale Talents’tan aldığı davet ve peşinden Berlin’de yaşayarak geçirdiği zaman onun hayatının önemli kırılma noktalarından biri oldu. Oradan döndüğünde artık kendisiyle ortak dertlerde olan, güçlü kadın temsiliyetleri barındıran hikayelerin hayata geçirilebilmesi için oyunculuğun yanı sıra yapımcılık da yapması gerektiğini düşünüyordu. Tüm zorluklarına rağmen bu alanda da çalışmaya devam ediyor.

Uzun yıllardır tiyatro, sinema, dijital mecralar ve televizyon kariyerini bir arada sürdürüyor. Her biri farklı üretim koşulları ve gerçeklikler var etse de Nazlı bu alanlar arasında tutarlı bir seyir yakalamayı başarıyor. Bu tutarlılığın özünde de her birinde oynadığı kadın karakterlere kendinden kattığı dik duruş ve hayata karşı takındığı umut dolu inadı var.

I met Nazlı Bulum through a playwriting workshop for high school students at GalataPerform. Back then, she was studying in fine arts high school, and had already made her first professional stage performance

in the play *Karataavuk* with the Dot theater. As she prepared for the acting department of the conservatory, she was reading, watching films and asking questions about all that was going on around her with a tireless curiosity. Since then, Nazlı and I have developed a lasting bond of friendship, witnessing together various periods that the country and the world went through. Throughout twelve years, as two women from different generations with similar sensibilities, we have also participated in various productions together. Her discipline, unending curiosity and resilience to continue in the face of odds make working with her a great fortune.

A particularly special aspect of her story is that instead of complaining about narrowing opportunities, she always seeks ways of coming up with her own way of doing things. It is this stance towards life that shapes her Nazlı's journey in acting. In a country where the ground is always very slippery, she always concerns herself with the whole that she is to become part of. In innovative experiments, in stories that strongly convey the spirit of her generation, in every project she chooses to participate in, she sets out by seeking the power of the character she will be enacting. Playing women who push the limits, she always introduces a mischievous, familiar, warm side into their characters. This representations she creates allow us to interpret the uncanny as a realm of freedom for women characters. When she acts in parts of stories set around women's friendship, regardless of how dark and ambiguous the depicted world is, she always seeks moments that call for solidarity, imbuing the character with her own spirit.

For Nazlı, friendship is among the most important outcomes of creation. She leaves every project having made new friends. By establishing bridges between her friends from different generations and circles, she has the strength to bring together people who would not otherwise come together. The list of people she has worked with is evidence of this. I believe what these people have in common is that they are all innovators of their respective periods.

For a while, Nazlı has been putting this experience she has accumulated to use by working as a producer for projects she believes in. An invitation from Berlinale Talents, followed by a period of living in Berlin, was an important inflection point for her life. After her return, she came to believe that she had to work as a producer as well as an actor in order to be able to realize stories of strong women personalities who shared her own sensibilities. And despite all its challenges, she continues to work in this role as well.

Nazlı has been continuing parallel careers in theater, cinema, digital media and television for many years. Even though each of them have different conditions of production and realities, Nazlı succeeds in navigate them all consistently. And in the essence of this consistency is her own resolution that she introduces into every woman character she plays, and her hopeful obstinacy in the face of life.

Ceren Ercan

WE ARE SHAPING THE **FUTURE** FROM **TODAY**

Educational
Consultancy



Event
Organization

Capacity
Development



Project
Management

DIYALOG360

PROJE, YÖNETİŞİM ve DANIŞMANLIK



Tema Ödülü
Theme Award

**Kadın Eserleri Kütüphanesi ve
Bilgi Merkezi Vakfı**
Women's Library and
Information Centre Foundation

Kadın Eserleri Kütüphanesi ve Bilgi Merkezi Vakfı (KEKBMV), İstanbul Belediye Başkanı Nurettin Sözen tarafından “kadınlara armağan edilmiş” olan tarihi binasında 1990’dan bu yana bir kültür-hafıza mekanı ve kalıcı bellek olarak her kesimden ve inançtan kadının desteği ve özverisi sayesinde bu değerli armağanın hakkını vermektedir. Vakfın çok önemli bir niteliği, belediyenin mekân ve işgücü desteği dışında, dönemin sivil toplum ve demokrasi mücadelesini yansıtacak biçimde çoğu kadın 130 kişinin maddi dayanışması ile kurulmuş ve gene sivil inisiyatifle geliştirilmiş olmasıdır. Bu sivil niteliğiyle sadece ulusal değil uluslararası alanda da çok takdir edilen ve benzeri görülmeyen bir ilki gerçekleştirmiştir.

Kadın kütüphaneleri, kalıcı bir bellek inşa edilmezse kazanılmış hakların korunup gelecek kuşaklara aktarılamayacağı bilincinden doğmuştur. Kütüphanemiz de büyükannelerimizin yapıp ettiklerinin izinin sürülüp görünür kılınmasına katkıda bulunurken geçmiş ile bugün ve gelecek arasında çok değerli bir köprü kuruyor. Bu niteliğiyle KEKBMV, Osmanlı’dan Cumhuriyet’e devrolan kadın hareketinin somut bir “kazanılmış hak alanıdır”. Üstelik bu hak alanının daha da gerilere, Bizans dönemine dek giden anlamlı bir hikayesi vardır. O dönemde de binanın kadınların eğitimi için kullanıldığını rivayet eden bu hikaye, kütüphanenin geçmiş ile gelecek kuşaklar arasındaki köprü niteliğini bir kez daha gözler önüne serer. Dolayısıyla yerinden edilmesi şöyle dursun, bu kütüphane her hangi bir kültür projesinin en değerli unsuru olarak değerlendirilmelidir.

Osmanlı’dan bu yana kadın hakları öncülerinin hayalini gerçekleştiren ve bugün her kesimden ve inançtan kadınların desteğine sahip olan böyle bir kütüphanenin içinde yer aldığı tarihsel bina ile bağının koparılması, sadece kadın hareketi için değil, başta İstanbul halkı olmak üzere tüm toplum için bir hafıza mekânının yok edilmesi anlamına gelir. Tarih ve hak bilincine sahip bir belediye başkanının, Nurettin Sözen’in, tahsis ettiği bu anlamlı armağanın eşitlik bilincine sahip bir diğer belediye başkanı tarafından geri alınmak isteneceğine inanmak zordur. Tarihsel mekânında otuz yılı aşkın bir süredir kadın hareketinin gururu ve kentin hafıza haritasının değerli bir unsuru olarak yaşayan bu kütüphanenin, yerinden edilmek şöyle dursun, daha da geliştirilmesine katkıda bulunulmasının eşitlik bilincine gerçekten sahip olan her belediyenin üzerine titreyeceği bir görev olduğuna inanıyoruz.

Since 1990, the Women’s Library and Information Centre Foundation (KEKBMV) has been serving in its historical building, which was “gifted to women” by Mayor of İstanbul Nurettin Sözen as a place of culture and memory and a permanent archive, keeping this precious gift alive thanks to the support and self-sacrifice of women from all walks of society and of all beliefs. The foundation is significant in that in addition to the municipality’s donation and labor support, it has been established with the material solidarity of 130 people, mostly women, in a manner that reflects the civil society and democracy struggles of the period, and developed through a civil initiative. Its civil roots have made the library the first of its kind, and have earned it widespread acclaim in Turkey, as well as around the world.

Women's libraries were born out of the awareness that unless a permanent place of memory is built, rights that have been won cannot be protected and passed on to future generations. In this sense, our library contributes to making the work of our grandmothers visible and traceable, as it builds a precious bridge between the present and the future. With this characteristic, KEKBMV is an "acquired right" of the women's movement that extends from the Ottoman period to the Republic. In fact, the building has a history that goes even further back, to the Byzantine period. According to legend, the building was used for the education of women in this period as well, and this once again reveals the nature of the library as a bridge between past and future generations. Therefore, the prospect of displacing the library should not even be on the table, and the library should be regarded as the most important element of any relevant cultural project.

The Women's Library has helped women's rights pioneers realize their dreams since the Ottoman period, and has the support of women of all walks of society and all beliefs today. If its ties with the building it inhabits are severed, this will mean the destruction of a place of memory for our entire society, most prominently the people of İstanbul. It is difficult to imagine that this gift from Nurettin Sözen, a mayor with an awareness of history and rights, is planned to be taken back by another mayor with an awareness of equality. We believe that preserving and contributing to the further development of this library, which has been living for more than 30 years as the pride of the women's movement and an important element of the city's map of memory, is a mission every municipality with a true sense of equality should cherish.

FIPRESCI Jürisi

FIPRESCI
Jury

f IPRESCI



Elena Rubashevskaya

Gazeteci ve sinema eleştirmeni Elena Rubashevskaya, Uluslararası Sinema Eleştirmenleri Federasyonu FIPRESCI'nin baş editörü olarak görev yapıyor. World Wildlife Fund, OSCE ve Birleşmiş Milletler gibi sivil toplum örgütleri ve sosyal sorumluluk sahibi şirketler için

yönetmen ve yazar olarak özellikle Doğu Ukrayna üzerine projelere odaklanarak içerik üretti. Kinoukraine.com web sitesinin editörü ve Ukrayna sineması üzerine bir video ders dizisinin yazarı olan Rubashevskaya, Ukrayna'nın Besarabya bölgesinde düzenlenen OKO Uluslararası Etnografik Film Festivali'nin program koordinatörü olarak görev yapıyor. 2022'de Ukrayna'da savaşın başlamasının ardından Polonya'da düzenlenen EnergaCamerimage Uluslararası Sinematografi Sanatı Film Festivali'ne katıldı.

Elena Rubashevskaya is a journalist, film critic and editor-in-chief of FIPRESCI. She worked as a director and screenwriter, creating media content for non-governmental organizations and socially responsible businesses such as WWF, OSCE, and UN, with a special focus on projects related to the East of Ukraine. As an editor, she runs the website kinoukraine.com. Author of a series of video lectures dedicated to Ukrainian cinema, she is also a program coordinator of the OKO International Ethnographic Film Festival, which takes place in the Ukrainian region of Bessarabia. After the outbreak of war in Ukraine in 2022, she joined the EnergaCamerimage International Film Festival of the Art of Cinematography in Poland.



Ladislav Volko

Bratislava'da yaşayan 1944 doğumlu şair, sinema yazarı, sosyolog, emekli diplomat ve üniversite öğretim görevlisi Ladislav Volko, sinema, sosyoloji, kültür, edebiyat ve medya alanlarında aralarında *Problems of the Film Critic* (1979), *Greatest Film Personalities*

(1986), *The Culture of the Film Audience in Slovakia* (1986) ve *Sociological Aspect of Media Culture* (2015) gibi yayınların da da yer aldığı çok sayıda makale ve kitap yayımladı.

Born in 1944, poet, film publicist, sociologist, former diplomat and university teacher Ladislav Volko is the author of many articles and books published in the field of cinema, sociology, culture, literature and media, including *Problems of the Film Critic* (1979), *Greatest Film Personalities* (1986), *The Culture of the Film Audience in Slovakia* (1986), and *Sociological Aspect of Media Culture* (2015). He lives in Bratislava, Slovakia.



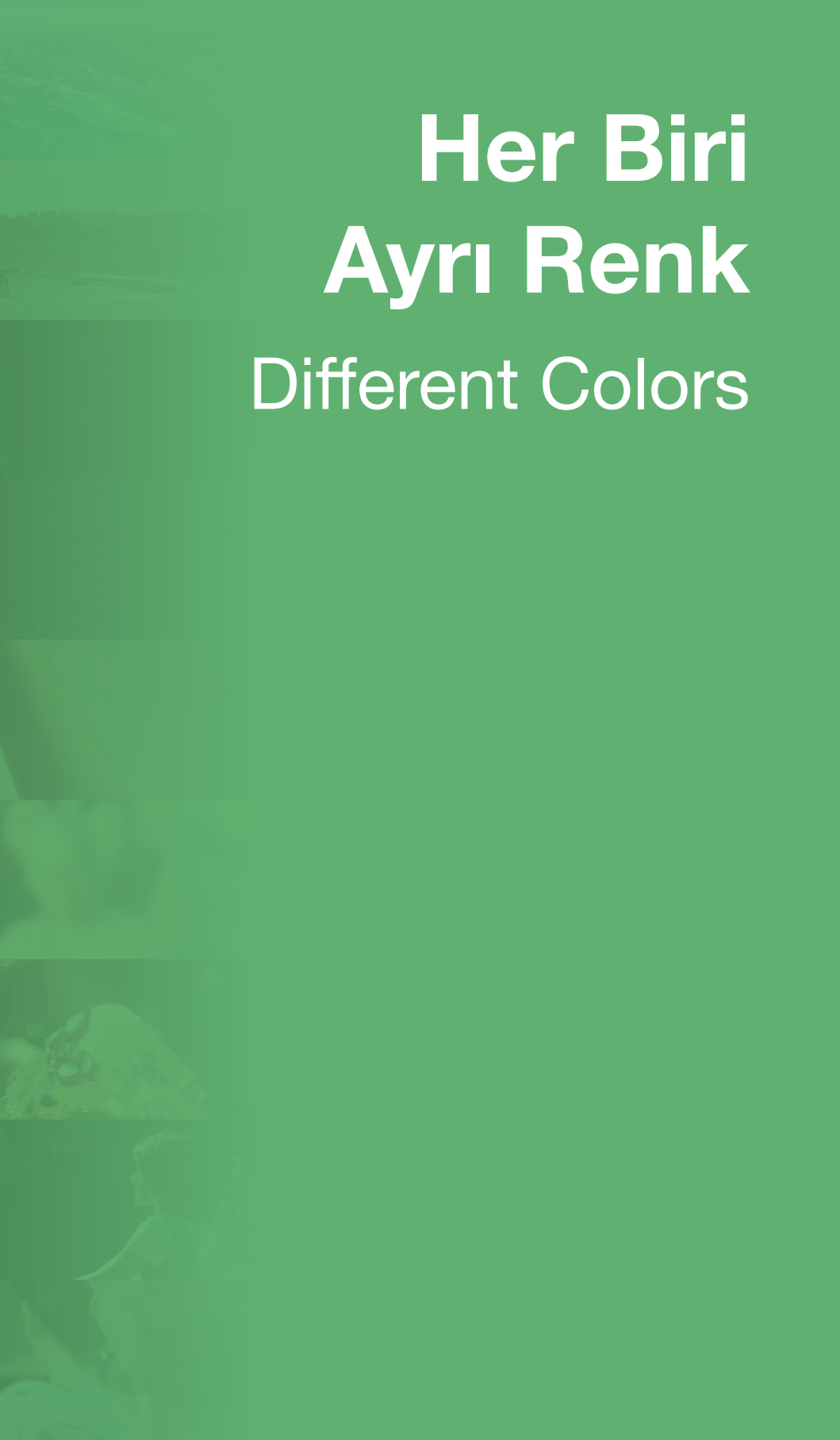
Ahmed Samy Youssef

Mısırlı sinema eleştirmeni Ahmed Samy Youssef, Ayn Şems Üniversitesi'nde sanat eleştirisi eğitimi aldı. Aljazeera Midan'ın kurucusu ve sanat departmanı şefi olan, Aljazeera.net sanat departmanı şefi ve Al-Film dergisinde yayın kurulu üyesi olarak görev yapan

Youssef'in yazıları çok sayıda Arapça online platform ve sinema dergisinde yayımlanıyor. *About Cinema* programının senaryo yazarı olan Youssef, Venedik Televizyon Ödülleri'nde Teknoloji ve İnovasyon Ödülü kazanan bölümün senaryosuna imza attı. Kahire ve El Gouna'nın da aralarında olduğu film festivallerinde görev alan Youssef, Mısır Sinema Eleştirmenleri Derneği (EFCA) üyesi.

Egyptian film critic Ahmed Samy Youssef studied arts criticism at Ain Shams University. He is founder and head of arts department at Midan - Aljazeera, and head of arts at Aljazeera.net, editorial board member of Al-Film magazine and writer for multiple online Arab platforms and film magazines. Working as a screenwriter for *About Cinema*, he wrote the episode that won the Best of Technology and Innovation Award at the Venice TV Awards, and worked for such film festivals as Cairo and El Gouna. Samy is a jury member of the Arab Critics Awards for European Films and member of the Egyptian Film Critics Association (EFCA).





Her Biri Ayrı Renk

Different Colors



Ada

The Island

2022 - 84' - Renkli Color - İngilizce English

Yönetmen Director	Anca Damian
Yapımcı Producer	Anca Damian
Oyuncular Cast	Alexander Bălănescu, Ada Milea, Cristina Juncu
Yapım Production	Romanya, Fransa, Belçika Romania, France, Belgium
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

Robinson Crusoe efsanesi üzerine müzikal bir fabl: Küçük Prens'le Monty Python bir araya geliyor... Doktor Robinson, göçmenler, sivil toplum kuruluşları ve askerlerin istila ettiği bir adada gönüllü bir yalıdır. Batan bir teknede sağ kalan tek mülteci olan Cuma'yı kurtarır. Robinson, adadaki yolculuğunda sıra dışı varlıklar ve olaylarla karşılaşır. Herkesin kendi cennetini aradığı bir dünyada günümüzün meseleleriyle görsel şiir ve sembolizm üzerinden yüzleşecektir.

Usta Romanyalı animatör Anca Damian, 2022 Rotterdam Film Festivali'nde izleyiciyle buluşan bu çılgın müzikal animasyonunda dünyanın en iyi bilinen hikâyelerinden birini yaratıcılık, sürrealizm ve absürtlüğü kullanarak ters düz ediyor.

Discover a musical fable on the Robinson Crusoe myth: *The Little Prince* meets *Monty Python*. Robinson is a doctor and his solitude is voluntary in an island invaded by migrants, NGOs and guards. He saves Friday, a castaway, the only survivor of his illegal refugee boat. During his journey on the island, Robinson encounters extraordinary beings and events. He will confront current affairs through visual poetry and symbolism in a world where everybody looks for their own paradise.

In this crazy musical animation that was screened at the 2022 Rotterdam Film Festival, Romanian animation master Anca Damian turns an all too familiar story upside down by utilizing creativity, surrealism and the absurd.

Anca Damian

Romanya’da doğan Anca Damian, Bükreş Tiyatro ve Sinema Sanatları Akademisi’nde görüntü yönetmenliği eğitiminin ardından sanat, sinema ve medya alanında doktora’sını tamamladı. Sanatla ilgili konularda çok sayıda belgeselin yönetmenliğini, yazarlığını ve yapımcılığını üstlendi. İki uzun metraj ve çok sayıda kısa metraj filmde görüntü yönetmenliği yaptı. İkinci uzun metraj filmi animasyon belgesel *Crulic: The Path to Beyond* (2011) 150’den fazla festivalde gösterildi ve 35’ten fazla uluslararası ödül aldı. Damian, aralarında Annecy Animasyon Film Festivali En İyi Film Ödülü, Varşova Film Festivali En İyi Yönetmen Ödülü, Madrid Film Festivali Mirada International Ödülü ve Eurimages Audentia Ödülü’nün de yer aldığı çok sayıda uluslararası ödüle layık görüldü.



Born in Romania, Anca Damian studied at the Academy of Theatre and Film Arts in Bucharest, where she majored in cinematography and later obtained a PhD degree in arts, cinema and media. She worked as a director, screenwriter and producer for several documentaries on art-related topics. She was director of photography for two feature films and several shorts. Her second feature film, the animated documentary, *Crulic: The Path to Beyond* (2011), has been screened in more than 150 international festivals and received more than 35 international prizes. Her films have been distributed worldwide, and she has been awarded numerous international prizes, including the Cristal for Best Feature Film Award at Annecy, the Best Director Award at Warsaw, Mirada International Award at Madrid, and the Audentia Award by Eurimages.



Bahçe İşleri

Taming the Garden

2021 - 92' - Renkli Color - Gürcüce Georgian

Yönetmen Director	Salomé Jashi
Yapımcı Producer	Vadim Jendreyko
Yapım Production	İsviçre, Almanya, Gürcistan Switzerland, Germany, Georgia
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 Cinéma du Réel, Mansiyon Ödülü 2021 Cinéma du Réel, Special Mention

Güçlü ve kimliği meçhul bir adam garip bir hobi edinmiştir: Gürcistan'ın kıyı bölgelerindeki yerleşimlerden satın aldığı, bazıları 15 katlı bina yüksekliğinde olan asırlık ağaçları kökünden söktürür ve kendine ait özel bahçesindeki koleksiyonuna katar. Bu ebatlarda ağaçların taşınabilmesi için yakın çevrelerindeki peyzajın büyük bir yıkıma uğraması kaçınılmazdır ve çevrede yaşayanlar da bu yıkıma uyum sağlamak zorunda kalır.

Salomé Jashi, bol ödüllü yaratıcı belgeseli *Bahçe İşleri*'nde bu süreci takip ederken "kök sökmenin" bir metafordan fazlası olduğu zorunlu göç teması üzerine derinlemesine düşünüyor. Ekolojiye erkek iktidarı ve tahakküm kurma eleştirisi üzerinden bakan belgesel, sinemada bu konuya getirilmiş en yenilikçi anlatımlardan birine sahip.

A powerful and anonymous man has developed an unusual hobby. He buys century-old trees, some as tall as 15 story buildings, from communities along the Georgian coast, and has them excavated to collect them for his private garden. In order to transplant trees of such dimensions, the landscape surrounding them is ripped apart and the people living around them are forced to adapt to the disruption.

In her multi-award-winning creative documentary *Taming the Garden*, Salomé Jashi follows this process, reflecting on the theme of forced migration, where “uprooting” is more than a metaphor. Viewing ecology through a critique of male power and dominance, the documentary delivers one of the most innovative cinematic accounts of this subject.

Salomé Jashi

1981’de Gürcistan’ın Tiflis kentinde doğan Salomé Jashi gazetecilik eğitimi aldı ve bir süre muhabir olarak çalıştı. 2005’te aldığı British Council bursuyla Royal Holloway’de belgesel sinema eğitimi aldı. *The Dazzling Light of Sunset*’le (2016) Visions du Réel’in Regard Neuf yarışmasında Büyük Ödül’ün yanı sıra ZagrebDox, Jihlava ve Valdivia Film Festivalleri ve başka pek çok festivalde ödüller kazandı. Jashi’nin kurucusu olduğu yapım şirketleri Sakdoc Film ve Microcosmos yüksek sanatsal niteliklere sahip belgeseller ve kurmaca filmler üretiyor.

Salomé Jashi was born in Tbilisi, Georgia in 1981. She first studied journalism and worked as a reporter for several years. In 2005, she was awarded a British Council scholarship to study documentary filmmaking at Royal Holloway, University of London. Jashi’s *The Dazzling Light of Sunset* (2016) was awarded the Main Prize at Visions du Réel’s Regard Neuf Competition, as well as at ZagrebDox, Jihlava IDFF, Valdivia IDFF and several other festivals. Jashi is the founder of two production companies, Sakdoc Film and Microcosmos, both producing documentaries and fiction of high artistic quality.





Cadı Üçlemesi 15+

Witch Trilogy 15+

2022 - 71' - Renkli Color - Türkçe Turkish

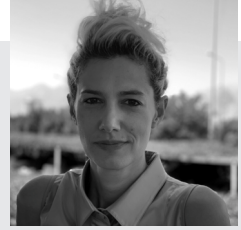
Yönetmen Director	Ceylan Özgün Özçelik
Yapımcı Producer	Armağan Lale
Oyuncular Cast	Hare Sürel, Gülçin Kültür Şahin
Yapım Production	Türkiye Turkey
Altyazılar Subtitles	İngilizce English

“Canına tak eden kadınlar, cezaevlerinden yaralarını ve şifalarını haykırır.” *Cadı Üçlemesi 15+* kendilerine şiddet uygulayan kocalarını öldürmüş iki kadının öyküsünü anlatır. Aylin ve Havva evlerini, sevgiyi, öfkeyi, çocukluklarını, çocuklarını, düşlerini ve kâbuslarını paylaşır. 15+ belgeseli Aylin ve Havva’nın mektuplara döktükleri duyguları aktarırken gerilimden deneysele türler arasında dolaşıyor, şiddetin zaman ve mekân tanımayan döngüsünde iki kadının suçlu bulunmasını sorguluyor.

“Women suffocating under violence cry out their wounds and their cures from prisons.” *Witch Trilogy 15+* tells the stories of two women who have killed their husbands who have subjected them to violence. Aylin and Havva open up about their homes, their love, anger, their childhood, dreams and nightmares. As it examines the two women’s emotions through their letters, the film explores various genres from suspense to experimental, questioning the women’s conviction in a cycle of violence that defies time and space.

Ceylan Özgün Özçelik

1980’de doğdu. Marmara Üniversitesi Hukuk Fakültesi’nden mezun oldu. 2002’de Best Medya’da çalışmaya başladı. Yaklaşık on dört yıl televizyon programcılığı ve sinema yazarlığı yaptı. Müzikalden gerilime farklı türlerde kısa filmler yazıp yönetti. İlk uzun metraj filmi *Kaygı*, 2017’de Berlin Film Festivali’nde Panorama Special seçkisinde prömiyerini yaptı. Kısa ve uzun filmleri; SXSW, RIDM, São Paulo, Dokufest, Londra, Ann Arbor, Sitges dâhil 100’den fazla uluslararası festivalde gösterildi. Yeni projesi *Cadı Üçlemesi 18+* ile Berlin Medienboard konuk sanatçı programına ve San Francisco SFFILM programına seçildi.



Born in 1980, Ceylan Özgün Özçelik graduated from the Marmara University Faculty of Law. In 2002, she started working at Best Medya. She worked as a television producer and presenter and film critic for fourteen years. She wrote and directed short films of various genres, from musicals to thrillers. Özçelik’s debut feature film *Inflame* premiered at the Panorama Special selection of the 2017 Berlin Film Festival. Her short and feature films were screened at more than 100 international festivals, including SXSW, RIDM, São Paulo, Dokufest, London, Ann Arbor and Sitges. With her new project *Witch Trilogy 18+*, she was selected for the artist in residency program of the Berlin Medienboard and the San Francisco SFFILM program.



Hiçbir Şey Bilmediğimiz Bir Gece

A Night of Knowing Nothing

2021 - 96' - Renkli, Siyah-Beyaz Color, Black-and-White - **Hintçe, Bengalce**
Hindi, Bengali

Yönetmen Director	Payal Kapadia
Yapımcı Producer	Thomas Hakim, Julien Graff
Yapım Production	Fransa, Hindistan France, India
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 Cannes Film Festivali, En İyi Belgesel 2021 Cannes Film Festival, Best Documentary - **2021 Lizbon Film Festivali, En İyi Film** 2021 Lisbon Film Festival, Best Film - **2021 Toronto Film Festivali, Amplify Voices Ödülü** 2021 Toronto Film Festival, Amplify Voices Award - **2021 Mar del Plata Film Festivali, En İyi Film** 2021 Mar del Plata Film Festival, Best Film

Hindistan'da bir üniversite öğrencisi olan L, uzaktaki sevgilisine mektuplar yazar. Bu mektuplar üzerinden onun çevresinde yaşanmakta olan önemli değişimlere şahit oluruz.

Payal Kapadia, 2021 Cannes Film Festivali'nden En İyi Belgesel Film Ödülü ile dönen ve ilk kez yönetmen koltuğuna oturduğu filminde, gerçekliği kurmaca, hayaller, anılar, fanteziler ve kaygılarla iç içe geçiren, amorf bir anlatıya imza atıyor. Şahsi mektuplardan yola çıkan film, Hindistan'daki politik atmosfere uzanıyor. İzleyicisini sinema öğrencilerinin atanan gerici bir rektöre ayaklanmalarından sevgilileri ayıran kast sistemine güncel sorunlara tanık olmaya davet ederken sinema dilinin sınırlarını zorlamayı ihmal etmiyor.

L, a university student in India, writes letters to her estranged lover while he is away. Through these letters, we get a glimpse into the drastic changes taking place around her.

In her directorial debut that won the Best Documentary Award at the 2021 Cannes Film Festival, Payal Kapadia delivers an amorphous narrative where reality merges with fiction, dreams, memories, fantasies and anxieties. Based on personal letters, the film comments on the political atmosphere in India. As the film invites the audience to witness recent issues from film students rising up against a reactionary university president to the caste system that estranges lovers, it also pushes the limits of cinematic expression.

Payal Kapadia

Bombay'da yaşayan yönetmen ve sanatçı Payal Kapadia, Hindistan Sinema ve Televizyon Enstitüsü'nde yönetmenlik eğitimi aldı. Kısa filmleri *Afternoon Clouds* (2017) ve *And What Is the Summer Saying* (2018) prömiyerlerini sırasıyla Cannes Cinéfondation ve Berlin Film Festivali'nde yaptı. Berlinale Talents katılımcısı olan Kapadia, 2019'da Cannes Cinéfondation konuk sanatçı programına katıldı. İlk uzun metraj filmi olan *A Night Of Knowing Nothing*, 2021'de Cannes Yönetmenlerin On Beş Günü seçkinde yer aldı. Yeni projesi olan *All We Imagine As Light*, Ciclic ve Hubert Bals Fonu desteği aldı ve halen finansman sürecinde.

Payal Kapadia is a Mumbai-based filmmaker and artist. She studied film direction at the Film and Television Institute of India. Her short films *Afternoon Clouds* (2017) and *And What Is The Summer Saying* (2018) premiered at the Cannes Cinéfondation and the Berlin Film Festival respectively. A Berlinale Talents alumna, she participated in the Cinéfondation Residency at Cannes in 2019. Her first feature film *A Night Of Knowing Nothing* was screened as part of the 2021 Directors' Fortnight selection. Her next project, *All We Imagine As Light*, for which she received support from Ciclic and the Hubert Bals Fund, is currently in financing.





Kerata

Carajita

2021 - 86' - Renkli Color - İspanyolca Spanish

Yönetmen Director	Silvina Schnicer, Ulises Porra
Yapımcı Producer	Ulla Prida, Alexandra Guerrero, Federico Eibuszyc, Bárbara Sarasola-Day
Oyuncular Cast	Cecile Van Welie, Magnolia Nuñez, Adelanny Padilla
Yapım Production	Dominik Cumhuriyeti, Arjantin Dominican Republic, Argentina
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 San Sebastián Film Festivali, Yeni Yönetmenler Ödülü 2021 San Sebastián International Film Festival, New Directors Award

Sara için yıllardır dadılığını yapmış olan Yasira hayatındaki ilişki kurabileceği en önemli insandır. Santo Domingo'nun üst sınıfından gelen genç bir yetişkin olan Sara, ailesiyle geçici olarak sahil kasabası Las Terrenas'a taşındığında Yasira'nın da kendisiyle gelmesinden çok memnundur. Ancak Yasira için bu taşınma doğduğu yere ve geride bıraktığı öz kızı Mallory'e geri dönmek anlamına gelmektedir. Sara ve Mallory çok geçmeden arkadaş olur. Ancak bir parti gecesi meydana gelen trajik bir olay bu ilişkiler ağının içindeki derin sosyal yaraları ortaya çıkarır.

Silvina Schnicer ve Ulises Porra, beğeni toplayan *Tigre*'nin ardından San Sebastián Film Festivali'nin Yeni Yönetmenler yarışmasından ödülle dönen filmleri *Kerata*'da kemikleşmiş sınıf ayrımının yıkıcı etkilerini polisiye türüne yakın duran soğukkanlı bir bakışla mercek altına alıyor.

For Sara, her nanny of many years, Yasira, is the most important person she can relate to. The young adult from Santo Domingo's upper class is therefore delighted to have Yasira by her side when she temporarily moves with her family to the coastal town of Las Terrenas. But for Yasira, the move means a return to her hometown, and to her biological daughter Mallory, whom she left behind. Soon, Sara and Mallory become friends. After a night of partying, however, a tragic incident occurs that exposes the deep social tears within this fabric of relationships.

In their follow-up to the acclaimed *Tigre* that won the New Directors Award at the San Sebastián Film Festival, Silvina Schnicer ve Ulises Porra examine the devastating effects of entrenched class discrimination with a level-headed outlook that bears hints of the genre of police drama.

Silvina Schnicer Ulises Porra

Buenos Aires'te doğan Silvina Schnicer, Buenos Aires Üniversitesi'nde sosyal iletişim eğitimi aldı, çok sayıda filmde ve reklam sektöründe sanat departmanında çalıştı.

Barcelona doğumlu illüstratör ve senaryo yazarı Ulises Porra, Barcelona Üniversitesi'nde felsefe eğitimi aldı. İkili 2012'de Arjantin'de Fondo Nacional de las Artes Ödülü'nü alan kısa film *La Bicha*'yı birlikte yazdı ve yönetti. 2017 tarihli ilk uzun metraj filmleri *Tigre*, prömiyerini Toronto Uluslararası Film Festivali'nde (TIFF) yaptı ve San Sebastián Film Festivali'nin New Directors bölümünde yer aldı. *Carajita* ikilinin ikinci uzun metraj filmi.

Born in Buenos Aires, Silvina Schnicer studied Social Communication at Buenos Aires University, and has worked on the art teams of numerous films and in advertising. Ulises Porra (Barcelona, Spain) is an illustrator and screenwriter; he studied philosophy at Barcelona University. In 2012, they co-wrote and co-directed the short film *La Bicha*, winner of Argentina's Fondo Nacional de las Artes Award. In 2017, they made their feature film directorial debut with *Tigre*, which premiered at the Toronto International Film Festival (TIFF) and participated in the San Sebastián Film Festival's New Directors section. *Carajita* is their second feature.





Küçük Beden

Small Body

Piccolo Corpo

2021 - 89' - Renkli Color - İtalyanca Italian

Yönetmen Director	Laura Samani
Yapımcı Producer	Nadia Trevisan, Alberto Fasulo
Oyuncular Cast	Ondina Quadri, Celeste Cescutti
Yapım Production	İtalya, Fransa, Slovenya Italy, France, Slovenia
Altyazılar Subtitles	İngilizce, İspanyolca, Türkçe English, Spanish, Turkish

2021 Selanik Film Festivali, Komşularla Tanışın Yarışması En İyi Film Ödülü 2021 Thessaloniki Film Festival, Meet the Neighbors Golden Alexander Award - 2021 Londra Film Festivali, Mansiyon 2021 London Film Festival, Honourable Mention - 2021 Seville Avrupa Filmleri Festivali, İzleyici Ödülü 2021 Seville European Film Festival, Audience Award

1900 yılının kışında, İtalya'nın kuzeydoğusunda küçük bir adada genç Agata'nın bebeği ölü doğmuştur. Katolik geleneğinde ilk nefesini almamış bebekler vaftiz edilemez ve ruhları huzura kavuşmadan, isimsiz halde Araf'a mahkum olur. Ancak Agata kuzeydeki dağlarda bebeklerin vaftiz edilebilmeleri için sadece bir nefesliğine de olsa hayata geri döndürülebildiği bir yer olduğunu duymuştur. Adayı gizlice terk eder ve umudu dışında hiçbir rehberi olmadan kızının cansız bedenini sakladığı kutuyla birlikte tehlikeli bir yolculuğa çıkar.

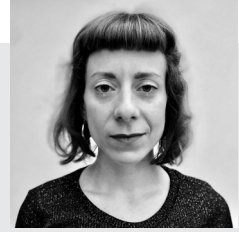
Yönetmen Laura Samani'nin dünya prömiyerini 2021 Cannes Film Festivali'nin Eleştirmenler Haftası'nda yapan Altın Kamera aday filmi *Küçük Beden*, bir isyan ve umut öyküsü. Dini ve toplumsal kurallara karşı çıkan Agata'nın yolculuğunu merkeze alan film birçok ödülle taçlandırıldı.

A small island in northeastern Italy, winter of early 1900. Young Agata's baby is stillborn. In the Catholic tradition, an infant that has not taken the first breath cannot be baptized, and its soul is condemned to Limbo without a name and without peace. But Agata has heard about a place in the mountains up north where infants can be brought back to life for just that one breath necessary to baptize them. So Agata secretly leaves the island and undertakes a dangerous voyage with nothing but hope to guide her, her daughter's small body hidden in a box.

A story of rebellion and hope, Laura Samani's *Small Body* was nominated for the Golden Camera Award at the Critics' Week section of the 2021 Cannes Film Festival, where it made its world premiere. The multi-award-winning film centers on the journey of Agata as she confronts religious and societal rules.

Laura Samani

Laura Samani 1989'da Trieste'de doğdu. Pisa Üniversitesi'nden felsefe ve edebiyat alanında mezun olduktan sonra Roma'da Centro Sperimentale di Cinematografia'da yönetmenlik eğitimi aldı. Kısa mezuniyet filmi *The Sleeping Saint* prömiyerini 2016'da Cannes Cinéfondation'da yaptı ve ardından pek çok uluslararası festivalde ödüller kazandı. Samani, 2018'de Maremetraggio Derneği ile birlikte Città Visibile adlı katılımcı video atölyesini düzenledi. Trieste'de bir ilk olan bu laboratuvar da toplumun marjinal kesimlerinde yaşayan gençler öz-anlatısal belgeseller çekti. Masalsı bir hikaye olan *Küçük Beden*, Samani'nin ilk uzun metraj filmi.



Laura Samani was born in 1989 in Trieste. After graduating in philosophy and literature from the University of Pisa, she studied directing at the Centro Sperimentale di Cinematografia in Rome. Her graduation short film *The Sleeping Saint* premiered at Cannes Cinéfondation in 2016. Since then, it has gained international acclaim and won awards in several international festivals. In 2018, Samani worked for the Maremetraggio Association, conducting the participatory video workshop Città Visibile. The first laboratory of this type ever conducted in Trieste, it has involved teenagers living in social marginality with the aim of making a self-narrative documentary. *Small Body*, a raw fairy tale, is her first feature film.



Mafifa

2021 - 77' - Renkli Color - İspanyolca Spain

Yönetmen Director	Daniela Muñoz Barroso
Yapımcı Producer	Leila Montero, Daniela Muñoz Barroso
Yapım Production	Küba Cuba
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

Neredeyse tamamen sağır olan yönetmen Daniela Muñoz Barroso, Küba sokak orkestrası conga'da kadınların çalamadığı zil enstrümanında efsaneleşen sıra dışı müzisyen Mafifa'nın kimliğini keşfetmek ister. Çok genç yaşta ölen Mafifa'nın geride bıraktığı izleri takip ettiği yolculukta esrarengiz bir kadının izini sürerken bir yandan da kendi zihnini ve kalbini sorgular.

Ustaca bir ses kurgusu ve samimi üst sesiyle ilerleyen bu yolculuk, Barraso'nun etrafındaki maço ortama aldırmadan müziğini yapan Mafifa'yı tanıma isteğine izleyiciyi de dâhil ediyor.

Kadınların mirasının sınır tanımazlığını gösteren *Mafifa*, iki kadının yıllar sonra kurduğu görünmez bağ üzerine yaratıcı bir belgesel.

Filmmaker Daniela Muñoz Barroso, who is almost completely deaf, wants to discover the identity of the remarkable musician Mafifa, who has become a legend at the bell, an instrument women typically cannot play on the Cuban street orchestras (conga) due to its weight. As she follows the traces left behind by Mafifa, who has died at an early age, her quest leads her on the trail of an enigmatic woman, and also makes her question her own head and heart.

Progressing with masterful sound design and candid voice-overs, this journey makes the audience just as curious as the director to get to know Mafifa, who performed her music without paying attention to the macho environment around her. Illustrating that women's heritage can transcend space and time, *Mafifa* is a creative documentary on the invisible bond formed between two women after many years.

Daniela Muñoz Barroso

1994'te Havana'da doğan belgesel yönetmeni, yapımcı ve görüntü yönetmeni Daniela Muñoz Barroso Küba'daki Universidad de las Artes'ten görüntü yönetmenliği alanında mezun oldu. Havana merkezli bağımsız yapım şirketi Estudio ST'yi kurdu. Çok sayıda kısa filmin yapımcılığını ve yönetmenliğini üstlendi. Orta metraj belgeseli *¿Qué remedio? La Parranda* ulusal prömiyerini Havana Film Festivali'nde yaptı. *Mafifa* yönetmenin ilk uzun metraj belgeseli.

Born in Havana in 1994, documentary filmmaker, producer, and cinematographer Daniela Muñoz Barroso graduated in cinematography from Cuba's Universidad de las Artes. She co-founded the Havana-based indie production company Estudio ST. She produced and directed several short films, and her medium-length documentary *¿Qué remedio? La Parranda* premiered nationally at the Havana Film Festival. *Mafifa* is her debut feature-length documentary.





Medusa

2021 - 127' - Renkli Color - Portekizce Portuguese

Yönetmen Director	Anita Rocha da Silveira
Yapımcı Producer	Vania Catani
Oyuncular Cast	Mari Oliveira, Lara Tremourou, Joana Medeiro
Yapım Production	Brezilya Brazil
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 San Sebastián Film Festivali, En İyi Latin Amerika Filmi 2021 San Sebastián Film Festival, Best Latin American Film - 2021 Raintance, En İyi Uluslararası Film 2021 Raintance, Best International Feature

21 yaşındaki Mariana mükemmel kadın görünümünü korumak için elinden gelen her şeyi yapması gereken bir dünyada yaşamaktadır. Günaha girmemek ve dünyayı saf tutmak için Mariana ve kız arkadaşları çevrelerindeki her şeyi ve herkesi kontrol altında tutmaya çalışır. Ve buna kasabanın günahkarları da dahildir. Kurdukları kızlar çetesiyle geceleri maskelerini takıp doğru yoldan sapan tüm kadınların peşinden gidip onları döverler. Ancak çılgık atma dürtüsünün her zamankinden daha güçlü olacağı bir gün er geç gelecektir.

Anita Rocha da Silveira, dünya prömiyerini 2021 Cannes Film Festivali'nde yapan *Medusa*'da izleyicisini gelenek tarafından kontrol edilmeye çalışılan kadınların isyan çılgılığına kulak kabartmaya çağırıyor. *Medusa*, pop bir estetiğin yanı sıra korku ve gerilim türlerine de göz kırpan eğlenceli bir başkaldırı filmi.

Mariana, 21 years old, belongs to a world where she must do her utmost to keep up the appearance of a perfect woman. In order to resist temptation, she and her girlfriends try their best to control everything and everyone around them. And that includes the town sinners. At night, their girls squad put on masks, hunt and beat up all women who had deviated from the right path. However, the day will come when the urge to scream will be stronger than it ever has been.

In *Medusa* which made its world premiere at the 2021 Cannes Film Festival, Anita Rocha da Silveira invites the audience to hear the cry of women who struggle against the grip of tradition. *Medusa* is an entertaining film of rebellion that features a pop aesthetic, with glimpses of horror and thriller elements.

Anita Rocha da Silveira

Rio de Janeiro'da doğan ve büyüyen Anita Rocha da Silveira *The Noon Vampire* (2008), Oberhausen Uluslararası Kısa Film Festivali'nde FIPRESCI Ödülü alan *Handball* (2010) ve 2012 Cannes Film Festivali'nde Yönetmenlerin On Beş Günü bölümünde gösterilen *The Living Dead* (2012) adlı kısa filmlerin yazarlığını, yönetmenliğini ve kurgusunu üstlendi. İlk uzun metraj filmi *Kill Me Please* (2015) Venedik Film Festivali'nin Horizons bölümünde gösterildi. *Medusa* yönetmenin ikinci uzun metraj filmi.

Born and raised in Rio de Janeiro, Anita Rocha da Silveira has written, directed and edited three short-films: *The Noon Vampire* (2008), *Handball* (2010, FIPRESCI Award at the Int. Short Film Festival Oberhausen), and *The Living Dead* (2012, Cannes Directors' Fortnight). Her first feature *Kill me Please* (2015) was screened at the Horizons section of the Venice International Film Festival. *Medusa* is her second feature film.





Yeni Kız

The New Girl

La Chica Nueva

2021 - 77' - Renkli Color - İspanyolca Spanish

Yönetmen Director	Micaela Gonzalo
Yapımcı Producer	El Ojo Extraviado
Oyuncular Cast	Mora Arenillas , Rafael Federman , Jimena Anganuzzi
Yapım Production	Arjantin Argentina
Altıyazılar Subtitles	İngilizce, İspanyolca, Türkçe English, Spanish, Turkish

2021 Cinélatino Film Festivali, Büyük Ödül 2021 Cinélatino Film Festival, Grand Prize

Jimena, Arjantin'in güney ucunda yer alan Tierra del Fuego adasındaki Río Grande'ye üvey kardeşi Mariano'nun yanına gider. Yolculuk için neredeyse hiç parası yoktur, ancak bu sanayi bölgesinde daha iyi bir hayat kurma umuduyla varmayı başarır. Soğuk, rüzgar ve karmaşık ekonomik kriz Jimena'nın etrafındakilerle empati kurmaya başlayacağı bir zemin oluşturur.

Yönetmen Micaela Gonzalo *Yeni Kız*'da politik sol sinemanın dayanışma, güçlülere birlikte göğüs germe gibi temalarına genç bir kadının kendini keşfetme öyküsünü ekliyor. *Yeni Kız*, Ken Loach'un ve Dardenne kardeşlerin filmlerinin gerçekçi politik duruşuna sahip bir ilk film.

Jimena travels to Río Grande, on the island of Tierra del Fuego in southernmost Argentina, to join her half-brother Mariano. She has almost no money to travel, but manages to arrive there, hoping to have a better life in the manufacturing region. The wind, the cold and the complex economic crisis form the background against in which Jimena will develop empathy for the people around her, and a feeling of belonging there, but this is also a place where she will learn to know herself better.

In *The New Girl*, director Micaela Gonzalo adds the theme of the self-discovery of a young woman to the familiar themes of left-wing political cinema such as solidarity and coping with hardships together. *The New Girl* is a debut that bears hints of the realistic political stance of Ken Loach and the Dardenne brothers.

Micaela Gonzalo

Micaela Gonzalo 1987’de Buenos Aires’te bir işçi sınıfı ailenin kızı olarak dünyaya geldi. Cine y Artes Audiovisuales’te (CIEVYC) ve Arjantin Film Endüstrisi Sendikası’nda (SICA) sinema eğitimi aldı. *Yeni Kız*’ın Lucia Tebaldi’yle birlikte yazdığı senaryosu geliştirme aşamasında çeşitli ödüller ve destekler aldı. 2021’de tamamlanan film Toulouse Latin Amerika Film Festivali’nde büyük ödüle layık görüldü. Gonzalo sinema ve televizyon alanında bağımsız yönetmen olarak çalışmalarını sürdürüyor.



Micaela Gonzalo was born in 1987 in Buenos Aires to a working class family. She went to film school at Cine y Artes Audiovisuales (CIEVYC) and at the Argentine Film Industry Syndicate (SICA). During these years, she made several short films. The script for *The New Girl*, co-written with Lucia Tebaldi, won various awards and funding during the development stage. Finished in 2021, the film participated in the Toulouse Latin America Film Festival’s official competition and won the Grand Prix Coup de Coeur in the feature film competition. Gonzalo is currently working in cinema and television as an independent director.



Pembesiz

Mavisiz

Beyond Pink
and Blue



Anaïs'in Aşkları

Anaïs in Love

Les Amours d'Anaïs

2021 - 98' - Renkli Color - Fransızca French

Yönetmen Director	Charline Bourgeois-Tacquet
Yapımcı Producer	David Thion, Stéphane Demoustier, Philippe Martin, Igor Auzépy
Oyuncular Cast	Anaïs Demoustier, Valeria Bruni Tedeschi, Denis Podalydès
Yapım Production	Fransa France
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

Anaïs otuz yaşında ve parasızdır. Bir sevgilisi vardır, ancak onu halen sevip sevmediğinden emin değildir. Yeni tanıştığı Daniel ona hemen âşık olur. Ama Daniel, Emilie ile birlikte yaşamaktadır ve Anaïs de Emilie'ye tutulur. Film huzursuz bir genç kadının ve derin bir arzunun öyküsü.

Charline Bourgeois-Tacquet, prömiyerini 2021 Cannes Film Festivali'nin Eleştirmenler Haftası bölümünde yapan ve ilk kez yönetmen koltuğuna oturduğu filminde, ilişkiler ve arzunun halleri üzerine hafif, uçucu, bol konuşmalı ve eğlenceli bir filme imza atıyor. Yönetmenin yarattığı bu genç kadının peşine takılmak izleyiciye şen şakrak bir yolculuk sunuyor.

Anaïs is thirty and broke. She has a lover, but she is not sure she loves him anymore. She meets Daniel, who immediately falls for her. But Daniel lives with Emilie, whom Anaïs also falls for. This is the story of a restless young woman. And the story of a profound desire.

In her directorial debut which premiered at the Critics' Week section of the 2021 Cannes Film Festival, Charline Bourgeois-Tacquet has created a light, dialog-laden and entertaining film on relationships and the various forms of desire. Audiences are invited to follow the young woman protagonist along a high-spirited journey.

Charline Bourgeois-Tacquet



Charline Bourgeois-Tacquet edebiyat ve tiyatro eğitiminin ardından bir süre yayıncılık sektöründe çalıştı. 2016'da ilk kısa filmini yönetti ve yapımcılığını üstlendi. 2018'de Cannes Film Festivali'nin Eleştirmenler Haftası bölümüne seçilen, ardından da Clermont-Ferrand Uluslararası Kısa Film Festivali'nde Jüri Özel Ödülü ve Telerama Dergisi Basın Ödülü alan ikinci kısa filmi *Pauline Enslaved* ile olumlu eleştiriler aldı. Film 2020 César Ödülleri'nde ön aday oldu ve uluslararası festivallerde çok sayıda ödüle layık görüldü. *Anaïs'in Aşkları*, Bourgeois-Tacquet'nin ikinci uzun metraj filmi.

After having studied literature and theater, Charline Bourgeois-Tacquet worked for a while in publishing. In 2016, she directed her first self-produced short film. In 2018, she garnered positive attention for her second short film *Pauline Enslaved*, chosen for the Critics' Week section of the Cannes Film Festival, and later screened at the Clermont-Ferrand International Short Film Festival, where it received a Special Jury Prize and the Telerama Magazine Press Award. The film was also pre-selected for the 2020 César Awards and won a number of awards in international film festivals. *Anaïs in Love* is Bourgeois-Tacquet's first feature-length film.



Bu Ben Değilim

This is Not Me

2022 - 92' - Renkli Color - Türkçe Turkish

Yönetmen Director	Jeyan Kader Gülşen, Zekiye Kaçak
Yapımcı Producer	Jeyan Kader Gülşen
Oyuncular Cast	Mustafa, Mehmet, Yusuf
Yapım Production	Türkiye Turkey
Altyazılar Subtitles	İngilizce English

Bu Ben Değilim, toplum, aile baskısı ve kendi iç çatışmaları nedeniyle cinsel yönelimini gizleyerek bir kadınla evlenen mutsuz geylerin hikayesini anlatır. Mustafa, Mehmet ve Yusuf küçük şehirlerden, kasabalardan, metropol şehir İstanbul'a göç etmiş, muhafazakar ailelerden gelen üç eşcinsel erkektir. Karakterlerin sürekli rol yapmaktan ve yalan söylemekten bunalmış, yaşadıkları ile hayal ettikleri arasında bocalayan, sıkışıp kalmış dünyalarını ele alan film, derin kadın mağduriyetini de hissettirir. Mehmet ve Yusuf, kendi muhafazakar aile çevrelerinde heteroseksüel bir erkek ve birer aile babasıdır. İç dünyalarında erkek sevgililerine tutkuyla aşık ve gerçekliklerini sadece onlarla kurdukları paralel hayatlarında yaşarlar. Filmin lokomotif karakteri Mustafa ise, Mehmet'in 15 yıl beraberlik yaşadığı ve bir türlü kopamadığı sevgilisidir. Mustafa, Mehmet'i, "homofobik bir eşcinsel" olarak tanımlar. Filmde bu tutkulu ama bir o kadar da travmatik ilişkiyi geride bırakmaya çalışan bir Mustafa görürüz. Ancak Mehmet'in, Mustafa'dan vazgeçmeye hiç niyeti yoktur.

This Is Not Me tells the story of a group of unhappy gay men who hide their sexual orientation and marry women due to societal and family pressure and their own inner conflicts. Mustafa, Mehmet and Yusuf are three gay men from conservative families, who have migrated to the metropolis of İstanbul from small cities and towns. Depicting the suffocating world of the characters where they are tired of lying and pretending, where they are lost between their real and imagined lives, the film also conveys to the audience the victimization of women. In their conservative family circles, Mehmet and Yusuf are heterosexual family men. But in their inner worlds, they are passionately in love with their male lovers and they experience their own reality only in this parallel world. Mustafa, the driving character of the film, is Mehmet's boyfriend of 15 years. Mustafa defines Mehmet as a "homophobic homosexual." In the film, we see Mustafa as he tries to leave this passionate yet traumatic relationship behind. But Mehmet is not willing to let go of Mustafa.

Jeyan Kader Gülşen

İstanbul ve Stuttgart'ta yaşayan ve uluslararası deneyimi olan bir belgesel film yönetmeni ve yapımcısı. Lisans eğitimi Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi Gazetecilik Bölümü'nde tamamladıktan sonra yönetmenlik, senaryo, drama, ışık ve film müziği üzerine özel dersler aldı. Alman Robert Bosch - Markel Vakfı'ndan kazandığı akademik başarı bursu ile Tübingen'deki Eberhard Karls Üniversitesi'nde Sinema ve Medya üzerine yüksek lisansını yaptı. Daha sonra Deutsche Welle (DW), ARD, ARTE, Pro7, RTL gibi çeşitli Alman basın yayın kuruluşları ile Amsterdam Rosen Garten Stüdyoları ve İsviçre SRF TV'de muhabirlikten editörlüğe ve program ve belgesel yapımcılığı ile yönetmenliğine kadar pek çok alanda çalıştı. Ayrıca uzun yıllar Katar merkezli Al Jazeera Türk televizyonunda Dış Yapımlar ve Satın Alma baş yapımcısı olarak görev aldı. Özellikle Al Jazeera TV için araştırmacı gazetecilik gerektiren *Güç ve İnsan Kuşağı (People and Power)* için iktidarların ve gücün ötekileştirdiği insanların hikayelerini anlatan uzun metraj ve seri belgeseller hazırladı.



Based in İstanbul and Stuttgart, Jeyan Kader Gülşen is a documentary film director and producer with international experience. After completing her bachelor's degree at the Marmara University Faculty of Communication Department of Journalism, she received private tuition on directing, screenwriting, drama, lighting and film music. She earned her master's degree on film and media from the Eberhard Karls University at Tübingen with a Robert Bosch - Markel Foundation academic achievement scholarship. She worked at various German media institutions such as Deutsche Welle (DW), ARD, ARTE, Pro7 and RTL, and the Amsterdam Rosen Garten Studios and SRF TV in Switzerland as a reporter, editor, program and documentary producer and director. She has also worked for the Qatar-based Al Jazeera Türk network as chief producer in charge of procurement and external production for many years. Gülşen produced feature and serial investigative documentaries that tell the stories of people marginalized by power for the *People and Power* series on Al Jazeera TV.

Zekiye Kaçak Bakırhan

Televizyonculuk geçmişi olan belgesel film yönetmeni Zekiye Kaçak Bakırhan, İstanbul Üniversitesi İletişim Fakültesi'nde Gazetecilik Lisans Eğitimi aldı. Uluslararası Basın Enstitüsü Derneği'nin Boğaziçi Üniversitesi'nde düzenlediği Araştırmacı Gazetecilik Eğitimi'ni tamamladı. NTV'de uzun yıllar muhabirlikten editörlüğe, program yapımcılığına kadar çok sayıda alanda çalıştı. *Ve İnsan* programında hazırladığı iki ayrı dosya haberle 2006 ve 2007 yıllarında Türkiye Gazeteciler Cemiyeti'nden ödül aldı. NTV'den sonra Katar merkezli Al Jazeera Türk televizyonunda belgesel yapımcı yönetmeni olarak çalıştı. Özellikle araştırmacı gazetecilik gerektiren *Güç ve İnsan Kuşağı (People and Power)* için toplumsal sorunları insan hikayelerini merkeze alarak anlatan belgeseller hazırladı.



A documentary film director with television experience, Zekiye Kaçak Bakırhan studied journalism at the İstanbul University Faculty of Communication. She completed the International Press Institute Association's Investigative Journalism Training Program at Boğaziçi University. She worked at NTV for many years as reporter, editor and producer. Two of her news features for the *Ve İnsan* program on NTV won awards from the Turkish Journalists' Association in 2006 and 2007. After NTV, she worked as a documentary production director at Al Jazeera Türk. She produced feature and serial investigative documentaries that tell the stories of people marginalized by power for the *People and Power* series on Al Jazeera TV.



Duras Hakkında Her Şey

I Want to Talk About Duras

Vous Ne Désirez Que Moi

2021 - 95' - Renkli Color - Fransızca French

Yönetmen Director	Claire Simon
Yapımcı Producer	François d'Artemare
Oyuncular Cast	Swann Arlaud, Emmanuelle Devos
Yapım Production	Fransa France
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 FIFAM Amiens, Kurmaca Büyük Ödülü 2021 FIFAM Amiens, Great Fiction Prize

Kendisinden 30 yaş büyük tanınmış bir yazarla tutkulu bir ilişkisi olan bir adamın konuşmaya ihtiyacı vardır. Kadına hayrandır, ancak bir yandan da devam etmesinin mümkün olmadığını hissetmektedir. Kalbini açar, aşkının yoğunluğunu sözcüklere dökmeyi dener. Konuşmak isteyen genç adam Yann Andréa, ilişkisi olduğu kişi Marguerite Duras, iç dökmeyi dinleyen ise gazeteci Michèle Manceaux'dur.

Manceaux ile Andréa arasında 1982 yılında gerçekleşen bir röportajın kayıtlarından uyarlanan film, gazeteci ile Andréa arasındaki diyalog aracılığıyla zor bir ilişkinin tüm iniş çıkışlarını gösteriyor. Claire Simon, 2021 San Sebastián Film Festivali'nde yarışan filminde büyük sanatçı Duras'a yeni bir bakış sunarken üst düzey oyuncu performansları ve derin bir metinle sinemada açılacak alanların genişliğini kanıtıyor.

A man involved in a passionate relationship with a celebrated writer of 30 years his senior needs to talk. He is fascinated by her, and yet he feels he just cannot go on anymore. He opens up, in an attempt to put into words the intensity of his love. The young man who wants to talk is Yann Andréa, the woman is Marguerite Duras, and the journalist listening to the young man is Michèle Manceaux.

Adapted from recordings of a 1982 conversation between Manceaux and Andréa, the film illustrates the ups and downs of a difficult relationship through the dialog between the two figures. In her new feature film that competed at the 2021 San Sebastián Film Festival, Claire Simon takes a fresh look at the great artist Duras, while proving that there is fertile ground to be explored in cinema through profound writing and top-tier acting performances.

Claire Simon

Londra'da doğan Claire Simon, kariyerine bağımsız kısa filmlerle başladı. Adından Ateliers Varan'da doğrudan sinema pratiğini keşfetti ve aralarında çok sayıda ödül alan *At All Costs* (1995) ve *Recreations* (1998)'in da olduğu bir dizi belgesel yönetti. Cannes'da Yönetmenlerin On Beş Günü bölümünde gösterilen *A Foreign Body* (1997), *On Fire* (2005) ve *God's Offices*'i (2008) yazdı ve yönetti. Yakın dönem filmleri arasında prömiyerini Locarno Film Festivali'nde yapan *Gare du Nord* (kurmaca, 2013), *The Woods Dreams Are Made Of* (belgesel, 2015) ve prömiyerini Venedik Uluslararası Film Festivali'nde yapan ve Venedik Klasikleri seçkisinde En İyi Yönetmen Ödülü'nü alan *The Competition* (belgesel, 2016) yer alıyor. Simon'un son belgeseli *The Grocer's Son*, *The Mayor*, *The Village And The World* prömiyerini 2020 Amsterdam Belgesel Film Festivali'nde yaptı.

Born in London, Claire Simon first directed independent short films. She then discovered the practice of direct cinema with the Ateliers Varan and made several documentaries such as *At All Costs* (1995) and *Recreations* (1998), which garnered multiple awards. She wrote and directed three feature fiction films which were presented in the Directors' Fortnight at Cannes: *A Foreign Body* (1997), *On Fire* (2005), *God's Offices* (2008). Her most recent films include *Gare du Nord* (2013, fiction), which premiered at the Locarno Film Festival, *The Woods Dreams Are Made Of* (2015, documentary) and *The Competition* (2016, documentary), which premiered at Venice International Film Festival and won the award of Venice Classics Best Documentary. Her latest documentary, *The Grocer's Son*, *The Mayor*, *The Village And The World* premiered at IDFA 2020.





Joana'nın İlk Kaybı

The First Death of Joana

A Primeira Morte de Joana

2021 - 91' - Renkli Color - Portekizce Portuguese

Yönetmen Director	Cristiane Oliveira
Yapımcı Producer	Aleteia Selonik
Oyuncular Cast	Leticia Kacperski, Isabela Bressane, Joana Vieira
Yapım Production	Brezilya, Fransa Brazil, France
Altıyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 Calella Film Festivali, En İyi Film 2021 Calella Film Festival, Best Film

Brezilya'nın güneyinde 2007 yazının sonu. 13 yaşındaki Joana büyük teyzesi Rosa'nın neden 70 yaşında ölene kadar kimseyle birlikte olmadığını anlamaya çalışmaktadır. Arkadaşı Carolina'nın cesaretlendirmesiyle Rosa'nın geçmişini araştırmaya başlar. Yaşadığı topluluğun değerleriyle yüzleşirken ailesindeki tüm kadınların bir sırrı olduğunu fark eder ve kendisinin de içinde saklı olan bir şey açığa çıkar. Küçük kasabasında büyük bir rüzgar enerjisi santrali inşa edilirken Joana yanıtlar aramak için kendi iç dünyasına dalar.

Cristiane Oliveira, yas ile keşfin, baskı ile özgürleşmenin iç içe geçtiği büyüme öyküsü *Joana'nın İlk Kaybı*'nda aile sırları ve baskılarının evrenselliğini gösterirken bağımsız büyümek isteyen genç kadınlara umut ve cesaret vermeyi ihmal etmiyor.

Late summer of 2007, South of Brazil. Joana, 13, wants to find out why her great-aunt Rosa died at 70 without ever having dated anyone. Encouraged by her friend Carolina, Joana starts an investigation about Rosa's past. As she confronts the values of her community, Joana realizes that all the women in her family have a secret, while something hidden inside her also reveals. She plunges into her imagination to find answers while a large wind power plant is being built in their small town.

In The First Death of Joana, a coming-of-age story in which mourning and discovery, oppression and liberation are intertwined, Cristiane Oliveira illustrates the universality of family secrets and oppression, while also giving hope and courage to young women who want to grow up independently.

Cristiane Oliveira

Porto Alegre'de doğan Cristiane Oliveira'nın ilk uzun metraj filmi Brezilya-Uruguay ortak yapımı *Nalu on the Border* (2016) prömiyerini 2017 Berlin Film Festivali'nde yaptı ve 20 ödül aldı. 2017'de Berlinale Talents'a katılan Oliveira, 2021'de Berlinale Script Station'a katılan İtalya-Brezilya ortak yapımı üçüncü uzun metraj filmi *Until the Music is Over*'in hazırlıklarını sürdürüyor.

Born in Porto Alegre, Cristiane Oliveira made her debut in feature films with *Nalu on the Border* (2016) a Brazil-Uruguay co-production that premiered internationally at the 2017 Berlin Film Festival and won 20 awards. A participant of Berlinale Talents in 2017, she is currently preparing her third feature film *Until the Music is Over*, a co-production between Italy and Brazil, which participated in the Berlinale Script Station in 2021.





Rebel Dykes

2021 - 92' - Renkli Color - İngilizce English

Yönetmen Director	Harri Shanahan, Siân A. Williams
Yapımcı Producer	Siobhan Fahey
Yapım Production	Birleşik Krallık United Kingdom
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 Iris Ödülleri, En İyi Film 2021 The Iris Prize, Best Feature Award - 2021
Kashish Bombay Uluslararası Queer Film Festivali, Özel Jüri Mansiyonu 2021
Kashish The Mumbai International Queer Film Festival, Special Jury Mention

Rebel Dykes, post-punk Londrası'nda birbirini bulan ve etkileri halen süren bir isyanı başlatan bir grup genç dyke'nin öyküsünü anlatıyor. Film Greenham Common Kadınlar Barış Kampı'nda tanışan bir grup kadının yaşam öyküsünü söyleşiler, özgün müzik, animasyon ve arşiv görüntüleri kullanarak canlandırıyor. Londra'ya döndüğünde grup gerek severek gerek kavga ederek birlikte yaşıyor, politik görüşlerini hayata geçirmek ve kendi dünyasını yaratmak için gereken özgürlüğü ve gücü buluyor. Ardından, sonraki dönemlerde mücadelelerinin kültürel akımları, queer tarihini nasıl etkilediğine şahit oluyoruz ve genç queerler *Rebel Dykes* hikayesinin kendileri için bugünkü anlamını tartışıyor.

Rebel Dykes tells the story of a group of young dykes who find each other in post-punk London and carve out a rebellion that has been detonating ever since. Using interviews, original music, animation and archive material, the film recreates the lives of a group of friends who meet at the Greenham Common Women's Peace Camp. Returning to London, they fight, love and live together, finding the freedom and power to live out their politics and create their own world. Looping forward, we find out how their battles continued to shape cultural movements and queer history, and young queer people discuss what the *Rebel Dykes* story means to them today.

Harri Shanahan

Manchester doğumlu sanatçı, sinemacı ve animatör Harri Shanahan üniversitede sinema eğitimi aldı. *Rebel Dykes*'tan önce çoğunlukla punk ve deneysel müzik klipleri ve hareketli görüntü kullanan sanat yapıtları üretti. 2019'da animasyon alanında yüksek lisans eğitimini tamamlayan Shanahan, eğitim sektörü için animasyon üretiyor.

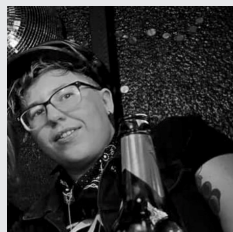
Born in Manchester, artist, filmmaker and animator Harri Shanahan studied filmmaking at university. Before *Rebel Dykes*, she mostly made post punk and experimental music videos and artist moving images. In 2019, she earned a master's degree in animation, and currently creates animation for the education sector.



Siân A. Williams

Manchester'da yaşayan sinemacı ve görsel-işitsel arşivci Siân A. Williams, Galler Üniversitesi'nde fotoğraf ve sinema eğitimi aldı. Kısa filmleri ve çok ekranlı enstalasyonları Manchester, Birmingham, Londra ve Uppsala'da sergilendi. Eleştirel kuram ve dijital miras alanlarında yüksek lisans dereceleri olan Williams, görsel-işitsel koruma, arşiv post prodüksiyonu, restorasyonu ve remastering alanında 10 yıldan fazla deneyim sahibi. Williams, British Film Institute'ta 5 yıl boyunca Unlocking our Film Heritage ve Britain on Film projelerinin koordinasyonunu üstlendi.

Manchester-based filmmaker and audio-visual archivist Siân A. Williams was trained in photography and artist moving image at the University of Wales, and has presented short films and multi-screen immersive installations across Manchester, Birmingham, London, and Uppsala. They hold MA degrees in critical theory and digital heritage, and have over a decade of experience working in audio-visual preservation, archive post production, restoration and remastering. For 5 years, they coordinated the national Unlocking our Film Heritage and Britain on Film projects at the British Film Institute.







Olay Yeri: Aile

In the Family



Acı ve Tatlı

Bitter Sweet

2021 - 71' - Renkli, Siyah-Beyaz Color, Black-and-White - Türkçe, Almanca
Turkish, German

Yönetmen Director	Didem Şahin
Yapımcı Producer	Didem Şahin
Oyuncular Cast	Nermin Başak, Sevim Ünal, Sevtap Ünal, Hermann Kottmeier
Yapım Production	Türkiye Turkey
Altyazılar Subtitles	Almanca, İngilizce, Türkçe German, English, Turkish

10. Malatya Uluslararası Film Festivali, En İyi Belgesel Ödülü 10th Malatya
International Film Festival, Best Documentary Award - 2021 Antalya Film Festivali,
Övgüye Değer Ödülü 2021 Antalya Film Festival, Special Mention

1963'te Türkiye'den Almanya'ya işçi olarak giden Nermin, babalarına emanet ettiği üç kızını da bir süre sonra yanına alır. Büyük kızı Sevim'den olan torunu Didem, Dortmund doğumlu bir belgesel yönetmenidir. Didem, anneannesinin hafızasının kaybolmakta olduğunu öğrenince onun yanına gitmeye karar verir. Kamerasını alır, anneannesinin ve diğer Türkiyeli göçmenlerin yaptığı gibi İstanbul'dan Almanya'ya giden bir trene biner. Bu tren yolculuğu, zamanda bir yolculuğa dönüşür. Kayıp parçalar bir araya geldikçe Nermin'in göçmen bir kadın işçi olarak yaşadığı dönemin bir portresi ortaya çıkar. Stuttgart'ta yaşayan Nermin artık Alzheimer hastasıdır. Yönetmenin kişisel tarihinden yola çıkarak oluşturduğu bir anlatı olan *Acı ve Tatlı*, göç olgusuna öznel bir yaklaşım sunuyor.

A while after moving from Turkey to Germany in 1963 as a guest worker, Nermin takes her three daughters that she has entrusted to their fathers back with her. Her granddaughter Didem, born to her oldest daughter, is a documentary director born in Dortmund. Finding out that her grandmother is losing her memory, Didem decides to visit her. With camera in hand, she embarks on a train from İstanbul to Germany, as her grandmother and the other immigrants have done. This train journey turns into a journey in time. As the missing pieces come together, a portrait of Nermin in her years as a woman guest worker begins to appear. Living in Stuttgart, Nermin is suffering from Alzheimer's. Starting out from the director's personal history, *Bitter Sweet* presents a subjective approach to the notion of migration.



Didem Şahin

Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi, Radyo Televizyon ve Sinema Bölümü'nden mezun oldu. İngiltere'de bulunan Birkbeck Üniversitesi'nde senaryo eğitimi aldı. British Council bursu ile yüksek lisansını belgesel film yapımı ve yönetimi üzerine Londra'daki Brunel Üniversitesi'nde tamamladı. 2007'de ilk belgesel filmi *Beyrut'a Gittiğimi Anneme Söylemeyin* SIYAD'dan En İyi Belgesel Film Ödülü'nü aldı. 2009'da *Lady Muhtar* belgeselini tamamladı. Bu belgesel birçok festivalde gösterildi. Berlin Film Festivali kapsamında düzenlenen Berlinale Talent Campus'un 2010 yılı programına seçilen Şahin'in futbol ve siyaset ilişkisini incelediği *Benim Ali Sami Yenim* belgeseli 2011'de FICTS Uluslararası Spor Filmleri Festivali'nde En İyi Belgesel Ödülü'nü aldı. Yönetmenin 2013'te Al Jazeera Belgesel Film Festivali'ne yarışma filmi olarak seçilen *No Sochi!* belgeseli ulusal, uluslararası birçok mecrada gösterildi. Kültür Bakanlığı tarafından yapım desteği alan iki projesi; *Milli Atlet Gamze Bulut* ve Afrika'da çektiği *Brikama* belgesellerini 2015'te tamamladı. Çekimlerini Batı Afrika'da gerçekleştirdiği *Ebola'nın Gölgesinde* adlı belgeseli TRT Belgesel kanalında yayınlandı. 2016'da Suriyeli mültecilerin yaşam mücadelesini anlattığı *Kamp* ve *Turnuva* belgesellerini çekti. Çekimleri Moğolistan, Irak ve Türkiye'de gerçekleşen, Türkmenlerin tarihini anlattığı drama-belgesel filmi *Men Türkmenem Men Begem*'i 2018'de tamamladı. Belgesel Türk Dünyası Belgesel Film Festivali'nde En İyi İkinci Belgesel Ödülü'nü kazandı. Didem Şahin 2016'dan itibaren Cannes Medya ve TV Ödülleri jürisinde yer aldı. *Acı* ve *Tatlı* Şahin'in ilk uzun metraj belgeselidir.

After graduating from the Marmara University Faculty of Communication Department of Radio, Television and Cinema, Didem Şahin studied screenwriting at Birkbeck University. With a British Council scholarship, she completed her master's degree on documentary film production and directing at Brunel University in London. In 2007, her first documentary film *Don't Tell My Mom, I'm Going to Beirut* won the SIYAD Award for Best Documentary. In 2009, she completed the documentary *Lady Mukhtar*, which was screened at several festivals. Şahin participated in the Berlinale Talent Campus in 2010, and her documentary *My Ali Sami Yen*, in which she examined the relations between sports and politics, won the Best Documentary Award at the FICTS International Sport Film Festival in 2011. Şahin's documentary *No Sochi!* was screened in competition at the 2013 Al Jazeera Documentary Film Festival, among many other festivals in Turkey and around the world. In 2015, she completed two documentary projects that were supported by the Ministry of Culture: *Gamze Bulut*, and *Brikama*, the latter of which was filmed in Africa. The documentary *The Shadow of Ebola*, which was filmed in West Africa, was broadcast on the TRT Belgesel channel. In 2016, Şahin made the documentaries *Kamp* and *Turnuva*, on the survival struggles of Syrian refugees. In 2018, she completed the drama-documentary *Turkmens on the history of the Turkmen people*, which was filmed in Mongolia, Iraq and Turkey. The documentary was named the Second Best Documentary at the Turkish World Documentary Film Festival. Starting from 2016, Şahin was a jury member for the Cannes Media and TV Awards. *Bitter Sweet* is her first feature documentary.

Cesareti ve çalışkanlığıyla başarılı birçok ulusal ve uluslararası belgesel film projesine imza atan yönetmen ve yapımcı Didem Şahin ne yazık ki 2022 yılında aramızdan ayrıldı.

The courageous and prolific director and producer Didem Şahin, who created many internationally renowned documentaries, passed away in 2022.



Alcarràs

2022 - 120' - Renkli Color - Katalanca, İtalyanca Catalan, Italian

Yönetmen Director	Carla Simón
Yapımcı Producer	María Zamora, Stefan Schmitz, Tono Folguera, Sergi Moreno
Oyuncular Cast	Jordi Pujol Dolcet, Anna Otin, Xènia Roset
Yapım Production	İspanya, İtalya Spain, Italy
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Almanca, Türkçe English, German, Turkish

72. Uluslararası Berlin Film Festivali, Altın Ayı Ödülü 72nd International Berlin Film Festival, Golden Bear Award

Solé ailesi uzun yıllardır her yazı İspanya'nın Katalunya bölgesinde küçük bir köy olan Alcarràs'daki meyve bahçesinde şeftali toplayarak geçirmiştir. Ama bu yılın hasatı belki de sonuncu olacaktır, zira bir tahliye kararıyla karşı karşıyadırlar. Arazi için yapılan, şeftali ağaçlarının kesilmesini ve güneş panelleri kurulmasını da içeren yeni plan geniş ve birbirine sıkı sıkıya bağlı ailede anlaşmazlığa yol açar. Aile ilk kez belirsiz bir gelecekle ve meyve bahçelerinden fazlasını kaybetme riskiyle yüz yüze gelir.

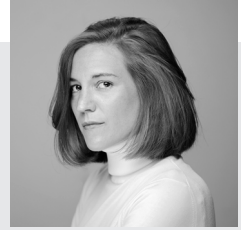
İlk uzun metraj filmi '93 Yazı'nın ardından Carla Simón bir kez daha insan faaliyetlerinin değişken bir iklimde mevsimler tarafından belirlenen bir döngünün parçası olduğu Katalunya kırsalında kendi yaşam deneyimini temel alan bir hikaye anlatıyor. 72. Berlin Film Festivali'nden büyük ödül Altın Ayı ile dönen film, günümüzün tarım politikalarından İspanya İç Savaşı'na uzanan bir politik izleği tek bir ailenin üç neslinin portresi üzerinden etkileyici şekilde sunuyor.

For as long as they can remember, the Solé family has spent every summer picking the peaches in their orchard in Alcarràs, a small village in Spain's Catalonia region. But this year's crop may well be their last, as they face eviction. The new plans for the land, which include cutting down the peach trees and installing solar panels, cause a rift in this large, tight-knit family. For the first time, they face an uncertain future and risk losing more than their orchard.

After her beautiful debut *Summer 1993*, Carla Simón draws again on her experience of rural life in the Catalan countryside, where human activity is part of a cycle governed by seasons in a capricious climate. Winner of the Golden Bear at the 72nd Berlin Film Festival, the film touches on a range of political themes from present day agricultural policies to the Spanish Civil War through a portrait of three generations of the same family.

Carla Simón

1986 doğumlu sinema yazarı ve yönetmen Carla Simón küçük bir Katalan köyünde doğdu ve büyüdü. Barcelona ve Kaliforniya'da görsel-işitsel iletişim eğitimi aldı. 2011'de La Caixa bursuyla London Film School'da yüksek lisans eğitimi aldı; burada *Born Positive*, *Lipstick*, *Las Pequeñas Cosas* ve *Llacunes* adlı kısa filmlerini çekti. Simón'un otobiyografik nitelikli ilk uzun metraj filmi '93 Yazı (2017) Berlin Film Festivali'nde En İyi İlk Uzun Metraj Film Ödülü ve Generation Kplus Büyük Ödülü'nün yanı sıra En İyi Yeni Yönetmen Ödülü de dahil olmak üzere üç Goya Ödülü aldı. Film tüm dünyada 30'dan fazla ödül kazandı, 2018'de Akademi Ödülleri'nde İspanya'yı temsil etti ve Avrupa Film Ödülleri'nde Discovery Ödülü'ne aday oldu. Simón, 2018'de 71. Cannes Film Festivali'nde Kering Women in Motion Genç Yetenek Ödülü'nü aldı. Kadın sinemacıların görünürlüğüne ve tanınırlığına katkıda bulunmayı hedefleyen bu ödül, *Alcarràs*'ın bütçesine katkıda bulunan 50.000 Avro değerinde bir destek de içeriyordu. Simón'un son kısa filmleri *If Then Else* ve *Dominica Sotomayor*'la mektuplu bir söyleşi olan *Correspondence*, *Visions du Réel*, New York ve San Sebastián Film Festivalleri'nde gösterildi. Simón'un ikinci uzun metraj filmi olan *Alcarràs*, Torino Script Lab, Pipkow Programm, MFI ve Cannes Residency'e katıldı.



Carla Simón (born 1986) is a film writer and director raised in a small Catalan village. She studied audio-visual communication in Barcelona and California. In 2011, she was awarded a scholarship by La Caixa for a master's program at the London Film School, where she directed the short films *Born Positive*, *Lipstick*, *Las Pequeñas Cosas*, and *Llacunes*. *Summer 1993* (2017) is her autobiographical debut. It won the Best First Feature Award and the Generation Kplus Grand Prix at the Berlin Film Festival, along with three Goya Awards including Best New Director. The film collected more than 30 awards all over the world, it was selected to represent Spain at the 2018 Academy Awards, and it won the Discovery nomination at the European Film Awards. In 2018, during the 71st edition of the Cannes Film Festival, Simón received the Kering Women in Motion Young Talent Award. The prize, which aims to help female filmmakers gain visibility and recognition, was accompanied by a 50,000 euro grant that contributed to support *Alcarràs*. Her last short films are *If Then Else* and *Correspondence*, an epistolary conversation with *Dominga Sotomayor*, were screened at *Visions du Réel* and the New York and San Sebastián Film Festivals. *Alcarràs* is Simón's second feature film. It participated in the Torino Script Lab, Nipkow Programm, MFI and Cannes Residency.



Bıçağın İki Yüzü

Both Sides of The Blade

Avec Amour et Acharnement

2022 - 116' - Renkli Color - Fransızca French

Yönetmen Director	Claire Denis
Yapımcı Producer	Olivier Delbosc
Oyuncular Cast	Juliette Binoche, Vincent Lindon, Grégoire Colin
Yapım Production	Fransa France
Altıyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2022 Berlin Film Festivali, En İyi Yönetmen 2022 Berlin Film Festival, Best Director

Paris'te kış. Birbirini çok seven Sarah ve Jean birkaç yıldır birlikte yaşamaktadır. Aşkları onları mutlu ve güçlü kılar. Aralarında karşılıklı bir güven vardır ve arzuları hiç dinmemiştir. Bir sabah Sarah kendisini Jean'la tanıştırmış olan François'yla karşılaşır. Eski aşkı François ile bu karşılaşma Sarah'ın duygusal dünyasını altüst edecektir.

Fransız sinemasının usta yönetmeni Claire Denis, başrollerini Juliette Binoche ile 2022 Cannes ana yarışma jüri başkanı Vincent Lindon gibi iki yıldız oyuncunun paylaştığı *Bıçağın İki Yüzü* ile 2017 tarihli *İçimdeki Güneş*'in ardından bir kez daha ilişkilerin karmaşık doğasına odaklanıyor. Denis filmiyle 2022 Berlin Film Festivali'nden En İyi Yönetmen Gümüş Ayı Ödülü kazandı.

Paris, and already winter. Sarah and Jean love each other. They have lived together for several years. Their love makes them happy, strong. There is mutual trust, and the desire never died down. One morning, Sarah crosses paths with François who introduced her to Jean. This encounter with her past lover will turn Sarah's emotional world upside down.

After 2017's *Let the Sunshine In*, French master Claire Denis once again focuses on the complicated nature of relationships with *Both Sides of the Blade*, featuring Juliette Binoche and 2022 Cannes main competition jury president Vincent Lindon. The film won the Silver Bear for Best Director at the 2022 Berlin Film Festival.

Claire Denis

Fransız yönetmen ve senarist Claire Denis, *Çikolata*, *Beau Travail*, *Her Gün Başka Bir Bela*, *35 Tek Rom* ve *Piçler* gibi filmleriyle

tanınmaktadır. Paris'te doğan Denis, 12 yaşına kadar çeşitli Afrika ülkelerinde yaşadı. Fransa'ya döndükten sonra Institut des Hautes Etudes Cinématographiques'te (IDEHEC) eğitim gördü; burada çoğu filminde birlikte çalıştığı görüntü yönetmeni Agnès Godard'la tanıştı. Profesyonel kariyerine Robert Enrico, Wim Wenders, Costa Gavras ve Jacques Rivette gibi önde gelen yönetmenlerin asistanı olarak başlayan Denis, daha sonra Jim Jarmusch'la *Down by Law*'da çalıştı.

Claire Denis is a French director and screenwriter, renowned for films including *Chocolat*, *Beau Travail*, *Trouble Every Day*, *35 Shots of Rum*, and *Bastards*. Born in Paris, Claire Denis lived in a number of African countries until the age of 12. Having returned to France, she studied at the IDEHEC (Institut des Hautes Etudes Cinématographiques), where she met cinematographer Agnès Godard, who would later work on the majority of her films. She began her professional life in the cinema as assistant to major directors like Robert Enrico, Wim Wenders, Costa-Gavras and Jacques Rivette. She later worked with Jim Jarmusch on his film *Down by Law*.





Eat Your Catfish

2021 - 74' - Renkli Color - İngilizce English

Yönetmen Director	Adam Isenberg, Noah Amir Arjomand, Senem Tüzen
Yapımcı Producer	Adam Isenberg, Noah Amir Arjomand, Senem Tüzen
Yapım Production	Türkiye, Amerika Birleşik Devletleri Turkey, United States of America
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2022 İstanbul Film Festivali, En İyi Ulusal Belgesel 2022 Istanbul Film Festival, Best National Documentary

ALS'li yıllar Kathryn'i felçli ve 24 saat bakıma muhtaç bırakmıştır. Ancak zihni aktif ve sağlamdır. Solunum cihazına bağlı olarak ömrünün sonuna kadar böyle yaşayabilir. Fakat kocası Saïd duruma daha fazla katlanamamaktadır. New York'ta anne ve babasıyla yaşayan oğlu Noah da, annesinin bakımı ve akademik yükümlülükleri arasında bocalamaktadır. Kathryn sık sık umutsuzluğa düşer, ancak kızının yaklaşan düğününü görmek için sabreder. Hiçbir ekip olmadan, tamamen Kathryn'in bakış açısından çekilen *Eat Your Catfish*, 930 saatlik görüntünün kurgulanmasıyla ortaya çıktı.

2022 İstanbul Film Festivali'nin ulusal belgesel yarışmasından En İyi Film Ödülü ile dönen film, kırılma noktasındaki bir ailenin son derece mahrem ve alaycı bir portresini sunuyor.

Years with ALS have left Kathryn paralyzed and needing 24-hour care. With her mind intact and having opted for mechanical breathing, she could live like this indefinitely. But the situation has embittered and alienated her husband Said, and proved to be too much for many nurses and aides. Her grown son Noah, who lives with Kathryn and Said in their New York City apartment, struggles to balance his academic obligations with those he feels to his mother. The disease has also been a destructive force complicating relations between everyone in her family. Kathryn often falls into despair, but she has been holding on to see her daughter's wedding day. This project draws on 930 hours of footage, all filmed without any crew present, with a fixed camera from Kathryn's point of view.

Winner of the Best Film Award at the National Documentary Competition of the 2022 İstanbul Film Festival, the film presents a profoundly intimate, layered and wryly funny portrait of a family at its breaking point.



Senem Tüzen

Ankara'da doğan, Barcelona'da yaşayan Senem Tüzen, Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümü'nden mezun oldu. Yazdığı ve yönettiği 2015 tarihli ilk filmi *Ana Yurdu* bir Anadolu köyünde çok katmanlı ve bozuk bir anne-kız ilişkisinin derinlerine iniyor. Film prömiyerini Venedik Film Festivali Eleştirmenler Haftası'nda yaptı ve SIYAD En İyi Film, En İyi Yönetmen ve En İyi Senaryo Ödülleri de dahil olmak üzere çok sayıda yerel ve uluslararası ödül kazandı. Adam Isenberg'in 2011 tarihli belgeseli *A Life Without Words*'ün yapımını ve kurgusunu üstlenen Tüzen, Barcelona'da geçecek ikinci uzun metraj filminin hazırlıklarını sürdürüyor.

Born in Ankara, Senem Tüzen holds a degree in Film and Television from Mimar Sinan Fine Arts University in İstanbul. She lives in Barcelona with Spanish residency. Her debut film *Motherland* (2015), which she wrote and directed, plumbed the depths of a layered and dysfunctional mother-daughter relationship in an Anatolian village. It premiered at Venice Critics' Week and won multiple international and domestic awards including Best Film, Best Directing and Best Script from the Turkish Film Critics' Association. She produced and edited Adam Isenberg's documentary *A Life Without Words* (2011). Her second fiction feature film, which is set in Barcelona, is in development.

Adam Isenberg

Adam Isenberg, 2011 tarihli ilk belgeseli *A Life Without Words*'te Nikaragua kırsalında yaşayan ve işaret diliyle anlaşılan bir topluluğa alınmayan iki sağır kardeşin hikayesini anlattı. Film *Eat Your Catfish* gibi karmaşık aile dinamiklerini, iletişimin sınırlarını ve aidiyet meselesini konu alıyor. Isenberg, Türkiye'de yaşadığı on yıl boyunca Senem Tüzen'le birlikte devlet televizyonunda *Adem'in Seyir Defteri* adlı gezi belgesel dizisini yönetti. Tüzen'in ilk uzun metraj kurmaca filmi olan 2015 tarihli, prömiyerini Venedik'te yapan ve iki FIPRESCI ödülü de dahil olmak üzere çok sayıda ödüle layık görülen *Ana Yurdu*'nda ortak yapımcı ve kurgucu olarak yer aldı.



Adam Isenberg's debut documentary *A Life Without Words* (2011) told the story of two deaf siblings in rural Nicaragua who had been denied access to a sign-language community. Like *Eat Your Catfish*, it explored complex family dynamics, limits of communication, and questions of belonging. During ten years of living in Turkey, Isenberg hosted and, along with Senem Tüzen, co-created and co-directed the long-running travel documentary series *Adem'in Seyir Defteri* on Turkish state television. He co-produced and co-edited Tüzen's debut fiction feature film *Motherland* (2015), which premiered in Venice, and earned two FIPRESCI awards, among other accolades.

Noah Amir Arjomand

Indiana Üniversitesi'nde görev yapan İranlı-ABD'li sosyolog Nah Amir Arjomand, Columbia ve Princeton Üniversiteleri'nden mezun oldu. Fotoğrafları *The Guardian*, *Wall Street Journal*, *Boston Globe* ve PBS Frontline'da yayımlandı. Türkiye ve Suriye'deki yabancı gazetecilere yardım eden yerel rehberleri konu alan *Fixing Stories* adlı kitabı Cambridge University Press tarafından yayımlanacak. *Eat Your Catfish*, Arjomand'ın ilk filmi.



Noah Amir Arjomand is an Iranian-American sociologist at Indiana University with degrees from Columbia and Princeton Universities. His photography has been published in *The Guardian*, *Wall Street Journal*, *Boston Globe*, and PBS Frontline. His first book *Fixing Stories* on news fixers who assist foreign journalists in Turkey and Syria, is forthcoming from Cambridge University Press. *Eat Your Catfish* is his film debut.

Hayat Üzerine Bir Film

A Feature Film About Life

2021 - 100' - Renkli Color - İngilizce, Litvanca English, Lithuanian

Yönetmen Director	Dovilė Šarutytė
Yapımcı Producer	Uljana Kim
Oyuncular Cast	Agnė Misiūnaitė, Nele Savicenko, Kęstutis Jakštas
Yapım Production	Litvanya, Amerika Birleşik Devletleri Lithuania, United States of America
Altıyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

Dovilė'in hayatı babasının ölümüyle sarsılır. Ancak yas tutacak zaman yoktur, zira acilen cenazeyi organize etmesi gerekmektedir. Her şeyi mükemmel yapmaya çalışan Dovilė, tüm detaylarla ilgilenir ve kendisini birbirinden tuhaf durumların içinde bulur. Çocukluk anıları Dovilė'in peşinden gelmektedir.

Kendi babasının kayıbindan yola çıkan ve ana karaktere adını veren yönetmen Dovilė Šarutytė, çevresinden dinlediği yas hikâyelerinden de yararlandığı filmde, yasin ve kaybın kültür tanımayan evrensel hissini tüm izleyicilere geçiriyor. Dünya prömiyerini 2021 Tallinn Black Nights Film Festivali'nde yapan *Hayat Üzerine Bir Film*, kaybın içindeki geniş duygu skalasını hiçbir şey atlamadan anlatan melodramatik olmadan vurucu olan bir dram.

Dovilė's life is shaken by her father's death. But there is no time to mourn, as she must urgently organize the funeral. Trying to make it perfect, Dovilė takes care of every detail and finds herself in increasingly curious situations. Her childhood memories are chasing her up.

Departing from her own father's loss and naming the main character after herself, director Dovilė Šarutytė conveys to the audience the universal sense of loss and mourning that spans cultures. Having made its world premiere at the 2021 Tallinn Black Nights Film Festival, *A Feature Film About Life* is a drama that manages to be striking without being melodramatic, as it meticulously depicts the wide spectrum of emotions that follow loss.

Dovilė Šarutytė

1986 doğumlu Dovilė Šarutytė 2009'da Litvanya Müzik ve Tiyatro Akademisi'nden yönetmenlik alanında mezun oldu. Öğrenci filmi *Nasty Dream* (2008) ülkesinde ve yurt dışında eleştirmenlerin ilgisini çekti. Yönettiği ilk filmlerden *I Know You*, 2010 Gümüş Turna Litvanya Film Akademisi Ödülleri'nde En İyi Litvanya Kısa Filmi seçildi. Film Polonya'da düzenlenen 2010 Young Cinema Art Dünya Öğrenci Filmleri Festivali'nde Büyük Ödül'ü aldı. Šarutytė 2011'de *Not Lucky Today*'le ikinci bir Gümüş Turna Ödülü aldı. 2016 tarihli, bir kadının hayatını ele aldığı *8 Minutes* Scanorama Film Forum'da En İyi Litvanya Kısa Filmi seçildi.

Born in 1986, Dovilė Šarutytė graduated with a degree in film directing from the Lithuanian Academy of Music and Theatre in 2009. Her student work *Nasty Dream* (2008) captured the attention of critics at home and abroad. *I Know You*, one of her first works as a director, was voted the Best Lithuanian Short Film at the 2010 Silver Crane Lithuanian Film Academy Awards. The film won the Main Prize at the 2010 Young Cinema Art World Student Film Festival in Poland. In 2011, she won a second Silver Crane Award for *Not Lucky Today*. *8 Minutes*, her 2016 glimpse into a woman's life, was recognized as the Best Lithuanian Short Film at the Scanorama Film Forum.





Mavi Ay

Blue Moon

Crai Nou

2021 - 85' - Renkli Color - Rumence Romanian

Yönetmen Director	Alina Grigore
Yapımcı Producer	Gabi Suci, Robi Urs
Oyuncular Cast	Ioana Chitu, Mircea Postelnicu, Mircea Silaghi
Yapım Production	Romanya Romania
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 San Sebastián Film Festivali, En İyi Film 2021 San Sebastián Film Festival, Best Film - 2022 Sofya Film Festivali, Jüri Özel Ödülü 2022 Sofia Film Festival, Special Jury Award

Üniversite eğitimi almaya ve geniş ailesinin şiddetinden kaçmaya çalışan Irina, şartların sertleştirdiği bir genç kadındır. Bir sanatçıyla yaşadığı cinsel deneyim ona ailesindeki erkeklerin şiddetiyle mücadele etme gücü verir.

Romen yönetmen Alina Grigore, San Sebastián Film Festivali'nde en iyi filme verilen Altın İstiridye Ödülü'nü kazanan filmi *Mavi Ay*'da kendisine zarar veren aile bağlarından kurtulmaya çalışırken katılan Irina'nın çelişkilerini gösteriyor ve güçlü ve derin bir kadın karakter portresi sunuyor. Romanya sinemasının gerçekçi ve kuvvetli anlatımlarının da bir örneği olan *Mavi Ay*, aile, seks ve biraz da kan içeren bir psikolojik dram.

Irina, who struggles to achieve higher education and escape the violence of her extended dysfunctional family, is a young woman made harsh by her environment. An ambiguous sexual experience with an artist gives her the strength to fight the violent approach of the males in her family.

In *Blue Moon*, which won the Golden Shell at the San Sebastián Film Festival, Romanian director Alina Grigore depicts the contradictions of Irina, who is rendered tough and unrelenting as she tries to escape from the family ties that hurt her, and presents a strong and profound portrait of a woman character. An example of the strong realistic narratives of Romanian cinema, *Blue Moon* is a psychological drama that involves family, sex and a little bit of blood.

Alina Grigore

Alina Grigore lisans eğitimini Bükreş'teki Caragiale Ulusal Tiyatro ve Sinema Üniversitesi'nde (UNATC) oyunculuk ve yönetmenlik dalında Adrian Titieni'nin sınıfında tamamladı. Şu anda aynı üniversitede doktorasına devam etmekte ve Bükreş'teki Uluslararası Yenilikçi ve Yaratıcı Teknolojiler Araştırma ve Eğitim Merkezi'nde (CINETIC) araştırma asistanı olarak görev yapıyor. Grigore halen Oscar ödüllü oyuncu Melissa Leo'nun başrolde yer alacağı ikinci uzun metraj filmi *Some Irrelevant Stories About Moms*'ın (proje ismi) yapım hazırlıklarını sürdürüyor.

Alina Grigore has a bachelor's degree in acting and directing from the Caragiale National University of Theatre and Film (UNATC) at Bucharest, having graduated from Adrian Titieni's class. She is now a PhD student at the same university and an assistant researcher at the International Research and Education Center for Innovative and Creative Technologies (CINETIC) in Bucharest. She is currently producing her second feature film *Some Irrelevant Stories About Moms* (working title), having attached the Oscar winning actress Melissa Leo to star in it.





O Hafta Sonu

That Weekend

Ese Fin de Semana

2021 - 67' - Renkli Color - İspanyolca, Portekizce Spanish, Portuguese

Yönetmen Director	Mara Pescio
Yapımcı Producer	Georgina Baisch, Cecilia Salim, Paula Zyngierman, Santiago Carabante, Mara Pescio
Oyuncular Cast	Miss Bolivia, Irina Misco, Laura Kramer, Sergio Prina, Gabriela Saidon
Yapım Production	Arjantin, Brezilya Argentina, Brazil
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 Santiago Uluslararası Film Festivali, Iber-Amerikan WIP: Post-Prodüksiyon Ödülü 2021 Santiago International Film Festival, Ibero-American WIP: Post-Production Award

Julia doğduğu şehre ve yıllar önce terk ettiği mahallesine geri döner. Bu dönüşün resmi sebebi kızının babasıyla birlikte ülkeyi terk etmesi için imzalaması gereken izin belgesidir, ancak daha önemlisi, geride bıraktığı, pek çok sorununu çözmeye yetecek bir miktar parayı da geri alması gerekmektedir. Geçmişle yeniden buluşması beklediği gibi gitmeyecektir.

Yönetmen Mara Pescio, 2021 San Sebastián Film Festivali'nin Yeni Yönetmenler bölümünde yarışan filmde aile içindeki çatışmalara gerçekçi bir bakışla yaklaşırken, Julia ile akılda kalıcı çok boyutlu bir kadın portresi yaratıyor.

Julia returns to her hometown and her neighborhood which she left years ago. Officially, the reason of this return is that she has to sign a permit to authorize her daughter to expatriate with her father, but, and above all, she needs recover some money that she left there which would solve many problems for her. This reunion with her past will not turn out as expected.

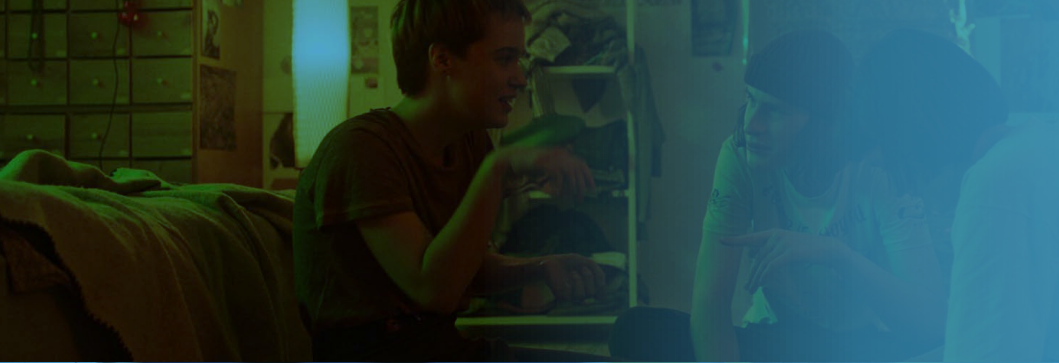
In this title that competed at the New Directors section of the 2021 San Sebastián Film Festival, director Mara Pescio provides a realistic outlook on family conflicts, while delivering an enduring, multi-layered portrait of a woman with Julia.

Mara Pescio

Buenos Aires Üniversitesi'nden edebiyat alanında mezun olan Mara Pesico, İspanya'daki Menéndez Pelayo Üniversitesi'nde Senaryo Yazımı Yüksek Lisans Programı'nda burslu eğitim aldı. 2008'e kadar Buenos Aires Üniversitesi'nde görsel-işitsel anlatı yapıları alanında profesör olarak çalıştı. Viacom, Mediapro ve MGM'in televizyon yapımlarında yazar olarak görev alan Pescio, ViñaLab 2015 ve 2017'de senaryo danışmanlığı yaptı. Kısa filmi *De Vuelta* pek çok uluslararası film festivalinde gösterildi ve ödüller aldı. 2017'de şu anda post prodüksiyon aşamasında olan belgeseli *Barrio Modelo*'nun yapımı için INCAA'dan destek kazandı.

A graduate in literature from the University of Buenos Aires, Mara Pescio received a scholarship for the Master of Scriptwriting program at the Menéndez Pelayo University in Spain. Until 2008, she was a professor of audiovisual narrative structures at the University of Buenos Aires. A scriptwriter of television fiction for Viacom, Mediapro and MGM, Pescio was a script consultant at ViñaLab 2015 and 2017, Pescio directed the short film *De Vuelta*, which was screened in many international film festivals and won awards. In 2017, she won an award from INCAA to make the documentary *Barrio Modelo*, currently in post-production.







Küçük Kadınlar

Girlhood



Dursun Dünya

Stop-Zemlia

2021 - 122' - Renkli Color - Ukraynaca Ukrainian

Yönetmen Director	Kateryna Gornostai
Yapımcı Producer	Vitalii Sheremetiev, Viktoriia Khomenko, Natalia Libet, Olga Beskhnelynska
Oyuncular Cast	Maria Fedorchenko, Arsenii Markov, Yana Isaienko
Yapım Production	Ukrayna Ukraine
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 Berlin Film Festivali, Generation 14+ Bölümü: En İyi Film 2022 Berlin Film Festival, Generation 14plus: Best Feature Film - 2021 Odesa Film Festivali, Büyük Ödül 2021 Odesa Film Festival Grand Prix

İçine kapanık bir lise öğrencisi olan Masha kendisi gibi aykırı arkadaşları Yana ve Senia'yla geçirdiği zamanlar dışında kendisini toplumdan dışlanmış hissetmektedir. Mezuniyet öncesi yılının zor bir zamanından geçerken aşık olur ve gençlik sancıları daha da şiddetlenir.

Ukraynalı yönetmen Kateryna Gornostai'nin ilk filmi olan *Dursun Dünya*, kendini keşfetmek için gereken sabır üzerine derin ve kişisel bir hikâye sunuyor. 2021 Berlin Film Festivali'nin Generation 14+ bölümünden En İyi Film Ödülü ile dönen film, Ukrayna gençliğinin gelecek kaygılarını, içinde bulundukları gergin atmosferi de yansıtan bir büyüme öyküsü.

The introverted high school girl Masha sees herself as an outsider unless she hangs around with Yana and Senia, who share her non-conformist status. While she is trying to navigate through an intense time of the pre-graduation year, Masha falls in love, and her growing pains get even more intense.

Debutant Ukrainian director Kateryna Gornostai presents a deeply personal story about self-discovery and the patience it requires. Winner of the Best Film Award at the Generation 14+ section of the 2021 Berlin Film Festival, *Stop-Zemlia* is a coming-of-age story that reflects the future anxieties of the young people of Ukraine and the tense atmosphere of their lives.

Kateryna Gornostai

Yönetmen, yazar ve kurgucu Kateryna Gornostai, 1989'da Ukrayna'nın Lutsk kentinde doğdu.

Şu anda Kiev'de yaşayan Gornostai, Marina Razbezhkina ve Mikhail Ugarov'un Belgesel Film ve Tiyatro Okulu'nda sinema eğitimi aldıktan sonra 2012'de belgesel sinema kariyerine başladı. Ardından kurmaca filmlere ve kurmaca ile belgeseli bir araya getiren denemelere geçti. Gornostai, Kiev-Mohyla Akademisi Gazetecilik Bölümü'nde belgesel sinema dersleri veriyor.

Kateryna Gornostai is a director, writer and film editor. She was born in Lutsk, Ukraine in 1989, and is now living in Kyiv. She has studied filmmaking at Marina Razbezhkina and Mikhail Ugarov's School of Documentary Film and Theatre, and started her career as a documentary filmmaker in 2012. Subsequently, she shifted to fiction films and hybrid forms. She currently teaches documentary filmmaking at Kyiv-Mohyla Academy's School of Journalism.





Sisin Çocukları

Children of the Mist

2021 - 92' - Renkli Color - Vietnamca Vietnamese

Yönetmen Director	Hà Lê Diễm
Yapımcı Producer	El Ojo Extraviado
Oyuncular Cast	Trần Phương Thảo, Swann Dubus
Yapım Production	Vietnam Vietnam
Altyazılar Subtitles	Fransızca, İngilizce, Türkçe French, English, Turkish

2021 Amsterdam Uluslararası Belgesel Film Festivali, En İyi Yönetmen 2021
International Documentary Film Festival Amsterdam, Best Director

12 yaşındaki Di, Kuzey Vietnam'ın dağlarının sisine gömülmüş bir köyde yaşamaktadır. Mensup olduğu Hmong etnik azınlığında kadınlar çok erken yaşta evlendirilmekte, tartışmalı bir gelenek olan “gelin kaçırma” ile yüzleşmek zorunda kalmaktadır. Yeni Ay Yılı'na girilirken Di'nin anne ve babası kutlamadan sonra eve döndüğünde ev sessizdir: Di kaybolmuştur.

Yönetmen Hà Lê Diễm, saygın belgesel film festivali IDFA'da En İyi Yönetmen Ödülü kazandıran belgeselinde, çocuk yaşta evlendirilen kız çocukları geleneğinin günümüzdeki izini sürüyor. Kendi çocukluğunda bir arkadaşının çocuk yaşta evlendirilmesinden yola çıkan yönetmen, izleyicisini kendi kaderini eline alıp geleneğe boyun eğmemeye çalışan Di'nin peşinden gitmeye davet ediyor.

Di is a 12-year-old girl living in a village lost in the mist of Northwest Vietnamese mountains. She belongs to the Hmong ethnic minority where women get married very young, enduring the controversial tradition of “bride kidnapping”. On the Lunar New Year’s Eve, when Di’s parents come back home after celebrating, the house is silent: Di has disappeared.

In this documentary that brought her the Best Director Award at the prestigious documentary film festival IDFA, Hà Lệ Diễm examines the tradition of girls being married in their childhood in our present day. Having witnessed one of her own childhood friends being married at a very early age, the director invites the audience to follow the steps of Di as she attempts to take her destiny in her own hands and stands up against tradition.

Hà Lệ Diễm

Hà Lệ Diễm 1991’de Kuzey Vietnam’ın dağlarında yaşayan Tay etnik topluluğunda doğdu. Hanoi’deki Sosyal ve Beşeri Bilimler Üniversitesi’nde gazetecilik eğitimi aldı, 2013’te mezun oldu. *Sisin Çocukları* yönetmenin ilk uzun metraj belgesel projesi. Hà Lệ Diễm, Sundance Institute Belgesel Film Programı’ndan destek kazandı.

Hà Lệ Diễm was born in 1991 in the Tay ethnic minority group living in the mountains of Northeast Vietnam. She left her hometown to study journalism at the University of Social Sciences and Humanities in Hanoi, from which she graduated in 2013. *Children of the Mist* is her first feature documentary film project. Hà Lệ Diễm is a Sundance Institute Documentary Film Program Grantee.





Sonne

2022 - 88' - Renkli Color - Almanca, Kürtçe German, Kurdish

Yönetmen Director	Kurdwin Ayub
Yapımcı Producer	Ulrich Seidl
Oyuncular Cast	Melina Benli, Law Wallner, Maya Wopienka
Yapım Production	Avusturya Austria
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

72. Uluslararası Berlin Film Festivali, En İyi İlk Film 72nd Berlin Film Festival
GWFF Best First Feature Award

Viyana'da yaşayan ve farklı etnik kökenlerden gelen üç genç kızın başörtüsüyle R.E.M.'in Losing My Religion'ına çektikleri video, onları özellikle de Müslüman Kürtler arasında ünlü yapar. Aralarındaki tek Kürt olan Yesmin, kendi kültüründen giderek uzaklaşmaya başlar. Nati ve Bella ise kendilerine yabancı olan bir dünya karşısında büyülenmiş gibidir. Körfez Savaşı sırasında ailesiyle Irak'tan Avusturya'ya göç eden yönetmen Kurdwin Ayub, *Sonne*'de kimlik ve aidiyetle ilgili güncel soruları sosyal medya kültürüyle birlikte mercek altına alıyor.

2022 Berlin Film Festivali'nden En İyi İlk Film Ödülü ile dönen ve Avusturyalı yönetmen Ulrich Seidl'in yapımcılığını üstlendiği *Sonne*, izleyicisine incelikli ve eğlenceli bir büyüme hikâyesi vadediyor.

A video filmed by three young girls of different ethnicities living in Vienna, in which they dance to R.E.M.'s Losing My Religion wearing hijab, makes them famous, especially among Muslim Kurds. Yesmin, the only Kurd in the group, begins to distance herself from her own culture, while Natia and Bella seem fascinated by a world that is alien to them. In *Sonne*, director Kurdwin Ayub, who immigrated to Austria from Iraq during the Gulf War, examines a range of current issues about identity and belonging, along with social media culture.

Winner of the GWFF Best First Feature Prize at the 2022 Berlin Film Festival and produced by Austrian director Ulrich Seidl, *Sonne* promises audiences a subtle and entertaining coming-of-age story.

Kurdwin Ayub

Kurdwin Ayub 1990'da Irak'ta doğdu. Kısa filmleri çok sayıda uluslararası festivalde gösterildi ve ödül aldı. Yazdığı, yönettiği ve görüntü yönetmenliğini üstlendiği ilk uzun metraj belgeseli *Paradise! Paradise!* 2016'da Diagonale Avusturya Filmleri Festivali'nde En İyi Kamera Ödülü, Sevilla Avrupa Filmleri Festivali'nde New Waves Belgesel Ödülü ve Duisburger Filmwoche'de Carte Blanche Ödülü'nü kazandı. İlk kurmaca kısa filmi *Boomerang* prömiyerini 2019 Max Ophüls Ödülü Film Festivali'nde yaptı ve En İyi Kısa Film Jüri Ödülü'nü kazandı. İlk kurmaca uzun metraj filmi *Sonne* dünya prömiyerini 72. Berlin Film Festivali'nin Encounters yarışmasında yaptı ve GWFF En İyi İlk Uzun Metraj Film Ödülü'nü kazandı.



Kurdwin Ayub was born in Iraq in 1990. Her short films have been screened and awarded at numerous international film festivals. Her feature documentary *Paradise! Paradise!* which she wrote, directed and filmed, won the Best Camera Award at the Diagonale Festival of Austrian Film, the New Waves Non-Fiction Award at the Seville European Film Festival and the Carte Blanche Prize at the Duisburger Filmwoche in 2016. Her first fiction short film *Boomerang* premiered at the 2019 Max Ophüls Prize Film Festival and won the Jury Award for Best Short Film. Her fiction feature debut *Sonne* had its world premiere at the 2022 Berlin Film Festival in the Encounters competition and won the GWFF Best First Feature Award.



Oyun Alanı

Playground

Un Monde

2021 - 72' - Renkli Color - Fransızca French

Yönetmen Director	Laura Wandel
Yapımcı Producer	Stéphane Lhoest
Oyuncular Cast	Maya Vanderbeque, Günter Duret, Karim Leklou
Yapım Production	Belçika Belgium
Altyazılar Subtitles	Fransızca, İngilizce, Türkçe French, English, Turkish

2021 Cannes Film Festivali, Belirli Bir Bakış Film Festivali: FIPRESCI Ödülü 2021 Cannes Film Festival, Un Certain Regard: FIPRESCI Prize - **2022 Magritte Ödülleri, En İyi İlk Uzun Metraj; En İyi Yönetmen; En İyi Kurgu** 2022 Magritte Awards, Best First Feature; Best Director; Best Editing - **2022 Göteborg Film Festivali, En İyi Uluslararası Film** 2022 Gothenborg Film Festival, Best International Film

Yedi yaşındaki Nora ve ağabeyi Abel okula dönmüştür. Abel'in diğer çocukların zorbalığına maruz kaldığına tanık olan Nora, hemen babalarına haber vererek onu korumaya çalışır. Ancak Abel onu sessiz kalmaya zorlar. Bir sadakat çatışmasında arada kalan Nora, çocukların ve yetişkinlerin dünyaları arasında kendi yerini bulmaya çalışacaktır.

Laura Wandel, Belçika'nın Oscar adayı olan ve birçok ödül kazanan ilk filminde Nora'yı göz hizasında takip eden görüntü yönetimiyle izleyiciyi küçük kızla eşitliyor. Nora'nın akran zorbalığına karşı aldığı tutumlar üzerinden ilerleyen film, herkesi okul çağına döndürüyor ve iktidar, adalet, etikle ilgili kararların köklerini sorguluyor.

Seven-year-old Nora and her big brother Abel are back to school. When Nora witnesses Abel being bullied by other kids, she rushes to protect him by warning their father. But Abel forces her to remain silent. Caught in a conflict of loyalty, Nora will ultimately try to find her place, torn between children's and adult's worlds.

In her directorial debut that was Belgium's nominee for the Academy Awards, Laura Wandel follows her character Nova at the eye level, equalizing her with the audience. Progressing through Nora's changes of attitude in the face of peer bullying takes the audience back to school years and prompts them to confront the bases of decisions regarding power, justice and ethics.

Laura Wandel

1984'te Belçika'da doğan Laura Wandel, Institut des Arts de Diffusion'da (IAD) sinema eğitimi aldı. Öğrenci filmi *Murs* dünya çapında pek çok festivalde gösterildi. İlk kısa filmi *O négatif*'in ardından 2014'te Cannes Film Festivali'nde yarışmada gösterilen *Les Corps Étrangers*'i yönetti. *Oyun Alanı* yönetmenin ilk uzun metraj filmi.

Laura Wandel was born in 1984 in Belgium, where she studied filmmaking at the Institut des Arts de Diffusion (IAD). Her student film, *Murs*, was screened in many festivals around the world. After her first short film *O négatif*, she directed *Les Corps Étrangers* in 2014, which was screened in competition at Cannes Film Festival. *Playground* is her first feature film.





Yuni

2021 - 95' - Renkli Color - Endonezce, Cava dili Indonesian, Serang-Javanese

Yönetmen Director	Kamila Andini
Yapımcı Producer	Ifa Isfansyah
Oyuncular Cast	Arawinda Kirana, Kevin Ardilova, Dimas Aditya
Yapım Production	Endonezya, Singapur, Fransa, Avustralya Indonesia, Singapore, France, Australia
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 Toronto Uluslararası Film Festivali, Platform Ödülü 2021 Toronto International Film Festival, Platform Prize Award

Yuni üniversiteye gitme hayali kuran zeki bir genç kızdır. Neredeyse hiç tanımadığı iki erkeğin evlenme tekliflerini reddedince, üç teklifi reddeden kadınların hiç evlenmeyeceğine dair bir söylencenin fitili ateşlenir. Üçüncü bir erkek de kendisiyle evlenmek isteyince üzerindeki baskı artar ve Yuni bu son evlilik şansı söylencesiyle gelecekte aradığı mutluluğun hayali arasında bir seçim yapmak zorunda kalır.

Ülkesinin toplumsal konularına getirdiği gerçekçi bakışla tanınan üretken yönetmen Kamila Andini, Endonezya'nın 2021 Oscar adayı olan ve aynı yıl Toronto Film Festivali'nden Platform Ödülü kazanan filminde, yerel bir noktadan yola çıkarak evrensel bir noktaya ulaşan etkili bir büyüme dramına imza atıyor.

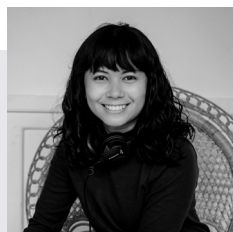
Yuni is a teenage girl smart with big dreams of attending university. When two men she barely knows ask to marry her, she rejects their proposals, sparking gossip about a myth that a woman who rejects three proposals will never marry. The pressure builds when a third man asks for her hand, and Yuni must choose between the myth of a final chance at marriage and her dream of future happiness.

Known for her realistic commentary on the social issues of her country, prolific director Kamila Andini delivers a coming-of-age drama that departs from the local towards the universal. The film won the Platform Prize at the 2021 Toronto Film Festival, and was chosen to represent Indonesia at the Academy Awards the same year.

Kamila Andini

Kamila Andini, Endonezya'nın başkenti Jakarta'da yaşayan bir anne ve sinemacı. Toplumsal kültür, toplumsal cinsiyet eşitliği ve çevre meselelerine dair kaygıları Andini'nin kendine özgü bir hikaye anlatma perspektifine sahip filmler yapma tutkusunu besliyor. Andini 2011'de Endonezya okyanusunda bir deniz gezgininin yaşamını betimleyen ilk uzun metraj filmi *The Mirror Never Lies*'i yönetti. 2017'de çektiği ikinci uzun metraj filmi *The Seen and Unseen*'de Bali'nin Sekala Niskala felsefesini temel alan düalist bir sinema evreni yarattı. Her iki film tüm dünyada 50'den fazla film festivalinde gösterildi ve aralarında 2018 Berlin Film Festivali Generation Kplus En İyi Film Ödülü'nün de olduğu 30'dan fazla ödül aldı.

Kamila Andini is a mother and filmmaker based in Jakarta, Indonesia. Her concern of social culture, gender equality and environmental issue lead her passion to make films with a distinctive perspective of telling a story. In 2011, she released her debut feature film *The Mirror Never Lies*, which portrays the life of a sea wanderer in the oceans of Indonesia. In 2017, she released her second feature film *The Seen and Unseen*, a cinematic universe of dualism based on Balinese philosophy of Sekala Niskala. Both films had traveled through more than 50 film festivals around the world and received about 30 awards, including the Generation Kplus Grand Prix for Best film at the 2018 Berlin Film Festival.





Kadın Yok Savaşın Yüzünde

The Unwomanly
Face of War



Bu Yağmur Hiç Dinmeyecek

This Rain Will Never Stop

2020 - 104' - Siyah-Beyaz Black-and-White - Ukraynaca Ukrainian

Yönetmen Director

Alina Gorlova

Yapımcı Producer

Maksym Nakonechnyi

Yapım Production

Ukrayna, Almanya, Letonya Ukraine, Germany, Latvia

Altyazılar Subtitles

İngilizce, Türkçe English, Turkish

2020 Dei Popoli Festivali, En İyi Belgesel 2020 Festival Dei Popoli, Best Documentary - 2020 Las Palmas Film Festivali, En İyi Film 2020 Las Palmas Film Festival, Best Film

Film, Suriye'deki savaştan kaçarak kendisine ve ailesine daha iyi hayat kurmak için Ukrayna'ya gelen ve burada da kendisini savaşın içinde bulan 20 yaşındaki Andriy Suleyman'ı takip eden bir belgesel.

Yönetmen Alina Gorlova, siyah-beyaz çektiği bol ödüllü filmi *Bu Yağmur Hiç Dinmeyecek*'te izleyiciyi insanlığın hiç bitmeyen savaş ve barış döngüsünde etkileyici, görsel açıdan çarpıcı bir yolculuğa çıkarıyor. Suriye'deki iç savaştan Ukrayna'daki çatışmalara uzanan filmde, Andriy'in varoluşu yaşam ve ölümün sonsuz görünen akışıyla resmediliyor.

This Rain Will Never Stop is a documentary that follows the 20-year-old Andriy Suleyman as he flees the war in Syria and arrives in Ukraine to build a better life for himself and his family, only to end up amidst war again.

In this multi-award-winning black-and-white film, director Alina Gorlova takes the audience on a powerful, visually arresting journey through humanity's endless cycle of war and peace. From the Syrian civil war to strife in Ukraine, Andriy's existence is framed by the seemingly eternal flow of life and death.

Alina Gorlova

Ukraynalı yönetmen ve kurgucu Alina Gorlova, Karpenko-Kary Kiev Ulusal Tiyatro, Sinema ve Televizyon Üniversitesi'nden mezun oldu. Belgesel yönetmenliğine ek olarak kurmaca kısa filmler, kamu ve ticari tanıtım filmleri alanında da deneyim sahibi olan Gorlova, 2016'da ilk uzun metraj belgeseli olan *Kholodny Yar. Intro*'yu tamamladı. Film Odessa Uluslararası Film Festivali ve Artdocfest'te gösterildi. İkinci belgeseli *No Obvious Signs* post-travmatik stres nedeniyle rehabilitasyona giren Ukraynalı bir kadın askerin öyküsünü anlatıyor. Film aralarında DokLeipzig 2018'de MDR Film Ödülü'nün de yer aldığı çok sayıda ödüle layık görüldü. Gorlova, 2019'da Berlinale Talents'a katıldı.



Alina Gorlova is a director and film editor. Born and raised in Ukraine, she graduated from the Karpenko-Kary Kyiv National University of Theatre, Film and Television. In addition to her focus as a documentary director, Gorlova is also experienced in making fiction shorts and social and commercial ads. In 2016, she completed her first feature-length documentary, *Kholodny Yar. Intro*, which was screened at the Odessa International Film Festival and Artdocfest. Her second documentary *No Obvious Signs* tells the story of a female Ukrainian soldier who undergoes rehabilitation for post-traumatic stress. The film won multiple awards, including the MDR Film Prize at DokLeipzig 2018. Gorlova was a 2019 Berlinale Talents participant.

Disturbed Earth

2021 - 29' - Renkli Color - İngilizce English

Yönetmen Director	Didem Pekün
Yapımcı Producer	Çiğdem Mater, Maria Thalia Carras
Oyuncular Cast	Arndt Schwing-Sohnrey, Herold Vomeer, Jörg Witte
Yapım Production	Almanya, Türkiye Germany, Turkey
Alt yazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

Kapalı kapılar ardında toplanan dünyanın önde gelen diplomatları ve askeri uzmanları sahadan gelen tüm raporlar ve ilgili kanıtlara rağmen bir halkın kaderini etkileyecek adımları atmada etkisiz ve kararsızdır. Bir grup adam tartışır, başka yetkililere mesajlar ve talimatlar gönderir, ama asla hiçbir karar alınmaz. Bu esnada, uzaklarda bir trajedi yaşanmaktadır. Sebepler çeşitlidir: Kişisel hırslar, bağnaz önyargılar, fanatik saplantılar... Hepsisi bürokrasinin usulüyle uyum içinde ilerler ve yaklaşmakta olan felaket kaçınılmaz hale gelir. Yirminci yüzyılın son soykırımı 1995'te Srebrenica'da, Birleşmiş Milletler'in gözetimi altında meydana gelir. *Disturbed Earth* bir gün içinde çekilmiş bir tiyatro performansı provası. Belirli bir tarihsel olaydaki tezahürünü gördüğümüz bu bürokratik beceriksizliğin bir başka hali günümüzde halen sürüyor: İklim felaketinin ortasında bürokratlar halen vaktinde karar almaktan aciz.

Didem Pekün, yapımcılığını Çiğdem Mater ile Maria Thalia Carras'ın üstlendiği *Disturbed Earth*'de kapalı kapıların ardında çıkan savaşların, önlenmeyen katliamların soğuk gerçekliğini gösteriyor ve geçmişten bir sayfayı açarken günümüzün savaşlarını da akla getiriyor.

Behind closed doors, the world's leading diplomats and military experts are ineffective, and reluctant about the fate of an entire people, despite all reports from the field and corresponding evidence. The men deliberate, sending messages and directions to other officials, but no decisions are ever made. The tragedy unfolds elsewhere. The reasons are manifold; some personal ambitions, some bigoted prejudices, some fanatic obsessions, all flavored with the procedural lockstep of bureaucracy, which adds up to a disaster that has been steadily approaching. The final genocide of the twentieth century transpires under the guardianship of the United Nations in 1995 in Srebrenica. *Disturbed Earth* is a theatrical performance rehearsal shot in one day. The bureaucratic incompetence takes inspiration from a historical specificity, but it also occurs right now: Bureaucrats are incapable of acting on time in the midst of climate catastrophe.

In *Disturbed Earth*, produced by Çiğdem Mater and Maria Thalia Carras, Didem Pekün reveals the cold reality of wars fought behind closed doors and massacres left to unfold, reminding us today's wars as she turns back to a page from the past.

Didem Pekün

1978'de İstanbul'da doğan Didem Pekün, çalışmalarında pratiği, araştırmayı ve pedagojiyi bir araya getiriyor. Deneme filmlerinde şiddetin ve yerinden edilmenin yaşamı nasıl tanımladığı ve yok ettiğini ele almış olan sanatçı, çalışmalarını Elemental Lab adlı gezici sanat eğitimi platformunda sürdürüyor. Belgeselleri ve video enstalasyonları pek çok ülkede gösterildi ve çok sayıda ödül aldı. Center for Spatial Justice'in (MAD) kurucu üyesi olan Pekün, SOAS Londra Üniversitesi'nden müzik alanında lisans, Goldsmiths Londra Üniversitesi'nden belgesel alanında yüksek lisans ve görsel kültürler üzerine pratik temelli doktora derecesine sahip. Koç Üniversitesi'nde öğretim görevlisi, Goldsmiths, Orta Avrupa Üniversitesi ve UdK Berlin'de araştırmacı olarak görev yapmış olan Pekün, şu anda Kadir Has Üniversitesi'nde konuk öğretim görevlisi.



Born in 1978 in İstanbul, Didem Pekün combines practice, research and pedagogy in her work. Previously in her essay films, she addressed how violence and displacement define and destroy life. She currently conducts research on a roaming art education platform titled Elemental Lab. Her documentaries and video installations have been shown internationally and received various awards. She is a founding member of Center for Spatial Justice (MAD). She holds a BA in music from SOAS, as well as an MA in documentary and a practice-based PhD in visual cultures from Goldsmiths, University of London. After being a faculty member at Koç University, a fellow at Goldsmiths, at Central European University, and at Graduate School @ UdK Berlin, she is currently a visiting lecturer at Kadir Has University, İstanbul.



Keltler

Celts

2021 - 106' - Renkli Color - Sırpça Serbian

Yönetmen Director	Milica Tomović
Yapımcı Producer	Vladimir Vasiljević
Oyuncular Cast	Dubravka Duda Kovjanić, Stefan Trifunović, Katarina Dimić
Yapım Production	Sırbistan Serbia
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 Saraybosna Film Festivali, En İyi Yönetmen 2021 Sarajevo Film Festival, Best Director

1993'te Belgrad'da, Marijana kızının sekizinci yaş doğum günü için ailesi ve diğer ebeveynlerin de katıldığı yatıya kalmalı bir parti verir. Çocukların diğer odada kendi aralarında oynamasını fırsat bilen ebeveynler mutfakta birkaç şişe içki açıp uzun süre sonra yeniden bir araya gelmenin tadını çıkarır. Birden sarhoş konuklar ve ilgisiz kocasından fazlasını istediğini fark eden Marijana, gecenin sunduğu heyecanları keşfetmeye karar verir. Evden gizlice çıkarak boş sokaklarda dolaşır, hakiki deneyimler arar. Bu sırada parti yavaş yavaş dağılmaktadır; aynen Marijana ve arkadaşlarının doğduğu ülke olan Yugoslavya gibi.

Prömiyerini 2021 Berlin Film Festivali'nde yapan ve 2021 Saraybosna Film Festivali'nden En İyi Yönetmen Ödülü kazanan *Keltler*, bir gecede ve ağırlıklı olarak kalabalık bir tek mekânda geçiyor. Bir aile üzerinden savaş arifesinde Yugoslavya'nın röntgenini çeken ve 1990'lar ruhunu yakalayabilen ustaca çekilmiş bir ilk film.

Belgrade, 1993, Marijana throws a sleepover party for her daughter's eighth birthday, with family and fellow parents attending. Grabbing the rare opportunity when their children are kept entertained in the other room, the parents open a few bottles in the kitchen and enjoy their reunion. Marijana suddenly realizes that she longs for more than a bunch of drunken guests and an inattentive husband, so she sets out to discover the thrills the night has to offer. She sneaks out of the house strolling around the empty streets, seeking genuine experiences instead of mere substitutes. Meanwhile, the party is slowly dispersing, just like Yugoslavia, the country Marijana and her friends were all born in.

Celts, which made its premiere at the 2021 Berlin Film Festival and won the Best Director Award at the 2021 Sarajevo Film Festival, is set for the most part in a single crowded location, through one night. Presenting an X-ray of Yugoslavia on the eve of war through a family, Tomović's debut film accurately reflects the spirit of the 1990s.

Milica Tomović

1986'da Yugoslavya Sosyalist Federal Cumhuriyeti'nde doğan Milica Tomović, Belgrad Dramatik Sanatlar Akademisi'nden

2011'de sınıf arkadaşlarıyla birlikte çektiği, çok sayıda uluslararası film festivalinde gösterilen antoloji film *October*'la mezun oldu.

2016'da kısa filmi *Transition* uluslararası prömiyerini Locarno Film Festivali'nin Pardi di domani bölümünde yaptıktan hemen sonra Toronto'da Short Cuts programında gösterildi ve çok sayıda ödül aldı. Tomović 2018'de popüler bir Sırp televizyon dizisi olan *Jutro ce promeniti sve*'nin beş bölümünü yönetti.

Born in 1986 in the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, Milica Tomović graduated from the Academy Of Dramatic Arts in Belgrade in 2011 with the omnibus film *October*, which she made together with her classmates, and which was screened at various international film festivals. In 2016, her short film *Transition* had its international premiere at the Pardi di domani section of the Locarno Film Festival, followed immediately by a premiere in the Short Cuts programme at Toronto, and won several awards. She directed five episodes of *Morning Changes Everything*, a successful Serbian television series, in 2018.





Maixabel

2021 - 115' - Renkli Color - İspanyolca Spanish

Yönetmen Director	Icíar Bollaín
Yapımcı Producer	Juan Moreno, Guillermo Sempere, Koldo Zuazua
Oyuncular Cast	Blanca Portillo, Luis Tosar, María Cerezuola
Yapım Production	İspanya Spain
Altyazılar Subtitles	İngilizce, İspanyolca, Türkçe English, Spanish, Turkish

2021 San Sebastián Film Festivali, En İyi Bask Filmi 2021 San Sebastián Film Festival, Best Basque Film - 2022 Goya Film Ödülleri, En İyi Kadın Oyuncu; En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu; En İyi Genç Oyuncu 2022 Goya Film Awards, Best Lead Actress; Best Supporting Actor; Best New Actress

Maixabel Lasa'nın eşi Juan María Jaúregui 2000 yılında ETA tarafından öldürülmüştür. Lasa, on bir yıl sonra inanması güç bir taleple karşılaşır: Juan'ı öldürenlerden biri, terörist grupla bağlarını koparmasının ardından cezasını çekmekte olduğu İspanya'nın Álava kentindeki Nanclares de la Oca hapisanesinde kendisiyle görüşmek istemektedir. Maixabel Lasa, çekincelerine ve içindeki büyük acıya rağmen 16 yaşından beri hayat arkadaşı olan adamı öldürenlerle yüz yüze görüşmeyi kabul eder. Kocasını öldüren adamla karşı karşıya gelmeyi niçin kabul ettiği sorulduğunda Lasa, "Herkes ikinci bir şansı hak eder" yanıtını vermiştir.

Usta İspanyol sinemacı Icíar Bollaín, gerçek bir hikâyeden yola çıktığı ve oyunculuklarıyla üç Goya Ödülü kazanan *Maixabel*'de kadınların yıllar süren şiddetin ardından barışı inşa etmedeki rolüne ve fedakarlıklarına odaklanan çarpıcı bir dram sunuyor.

In the year 2000, Maixabel Lasa's husband Juan María Jaúregui was killed by ETA. Eleven years later, she receives an incredible request: One of the men who killed Juan wants to meet with her in the Nanclares de la Oca prison in Álava, Spain, where he is serving his sentence after breaking ties with the terrorist group. Despite her reservations and her immense pain, Maixabel Lasa agrees to meet face to face with those who ended the life of the person who had been her companion since she was 16 years old. "Everyone deserves a second chance," she said, when asked why she was willing to confront the man who killed her husband.

With *Maixabel*, which is based on a true story, and brought its actors three Goya Awards, Icíar Bollaín presents a striking drama that focuses on the role and sacrifices of women in building peace after years of violence.

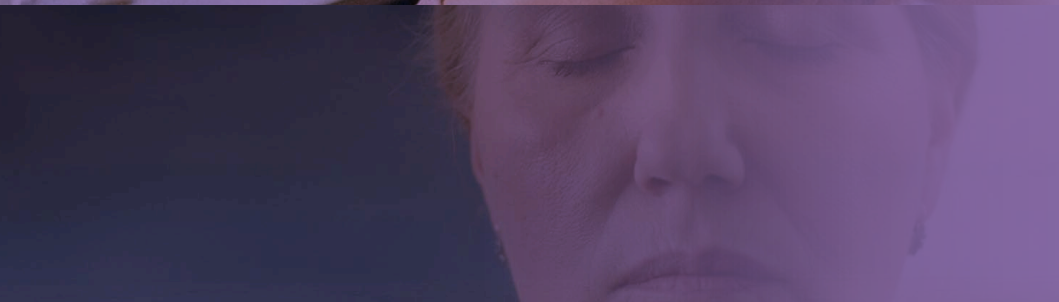
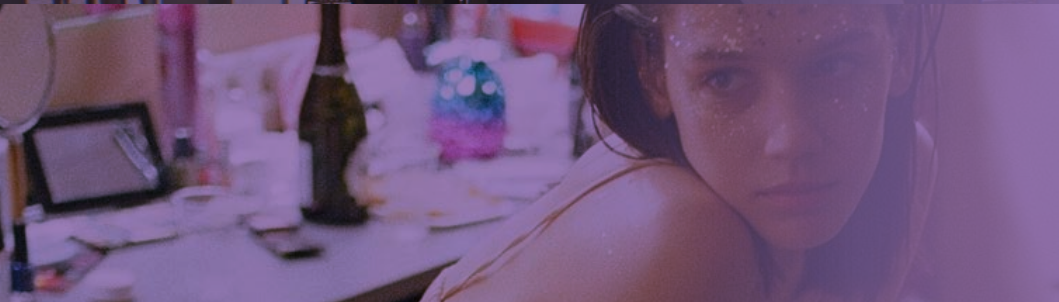
Icíar Bollaín

1967'de Madrid'de doğan yönetmen, senarist ve oyuncu Icíar Bollaín kariyerine 15 yaşında oyuncu olarak Victor Erice'nin *Güney* filmiyle (1983)

başladı. 1991'de kendi projelerini geliştirmek amacıyla Producciones La Iguana'yı kurdu. İlk kısa filmi *Hi, Are You Alone?*'un (1995) ardından *Flowers from Another World* (1999), *Take My Eyes* (2003), *Mataharis* (2007), senaryosunu Paul Laverty'nin yazdığı *Even the Rain* (2010) ve *Kathmandu Lullaby* (2001) geldi. Bollaín ilk belgesel denemesini 2014 tarihli *In a Foreign Land*'le yaptıktan sonra *The Olive Tree* (2016) ile kurmacaya döndü. İki yıl sonra *Yuli*'yi (2018) ve 2020'de Candela Peña'nın rol aldığı *Rosa's Wedding*'i yönetti. Sinemada ve Görsel-İşitsel Medyada Kadınlar Derneği'nin (CIMA) kurucusu olan Bollaín, izleyiciyle kurduğu samimiyeti duyarlılık ve zerafetle kendine özgü bir tarzda bir araya getiren İspanyol kadın yönetmenler arasındadır.



Born in Madrid in 1967, director, screenwriter and actress, Icíar Bollaín started out as an actress at age 15 under the direction of Víctor Erice in *The South* (1983). In 1991, she founded Producciones La Iguana to develop her own directorial projects. *Hi, Are You Alone?* (1995) was her first feature film, followed by *Flowers from Another World* (1999), *Take My Eyes* (2003), *Mataharis* (2007), *Even the Rain* (2010), with screenplay by Paul Laverty, and *Kathmandu Lullaby* (2011). The filmmaker tried her hand at the documentary genre with *In a Foreign Land* (2014), before returning to fiction with *The Olive Tree* (2016). Two years later, she released *Yuli* (2018), and in 2020, she directed Candela Peña in *Rosa's Wedding*. Founder of the Association for Women in Film Making and Audiovisual Media (CIMA), she is one of a selection of female Spanish directors who has successfully brought together audience intimacy with a unique style that combines sensitivity and elegance.





Yıkmak Diyor Kadın

Fetch the
Bolt Cutters



Cennet Gibi

As in Heaven

Du som er i himlen

2021 - 85' - Renkli Color - Danca Danish

Yönetmen Director	Tea Lindeburg
Yapımcı Producer	Lise Orheim Stender, Jesper Morthorst
Oyuncular Cast	Flora Ofelia Hofmann Lindahl, Ida Cæcilie Rasmussen, Palma Lindeburg Leth
Yapım Production	Danimarka Denmark
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2022 Göteborg Film Festivali, En İyi Nordik Film 2022 Gothenburg Film Festival, Best Nordic Film - 2021 San Sebastián Film Festivali, En İyi Yönetmen; En İyi Performans 2021 San Sebastián Film Festival, Best Director; Best Performance

1800'lerin sonunda bir gün, 14 yaşındaki Lise'in hayatı bir anda değişir. Ailenin en büyük çocuğu ve kardeşler arasında okula ilk giden olan Lise, hayata umut ve güvenle bakmaktadır. Fakat annesinin doğum sancıları başladığında çok geçmeden bir şeylerin ters gittiği anlaşılır. Gece çökerken ve annesinin doğum sancıları sürerken, Lise çocuk olarak başladığı günün evin kadını olmasıyla biteceğini fark etmeye başlar.

Tea Lindeburg, ilk filmi *Cennet Gibi* ile 2021 San Sebastián Film Festivali'nden En İyi Yönetmen Ödülü ile döndü. Feminist bir bakışa sahip film, Lise'in mecburi dönüşümünü gösterirken gelenek, dogma ve kadınların bastırılmasının köklü tarihine karşı bir isyan hissi yaratıyor. *Cennet Gibi*, kadınlara uygulanan sistematik zulmün de umudun da değişmediğine işaret eden bir tarihi dram.

One day at the end of the 1800s, 14-year-old Lise's life changes forever. She is the eldest of her siblings, the first in her family to go to school and full of hope and confidence in life. But when her mother goes into labour, it quickly appears that something is wrong. As night falls and the labour progresses, Lise begins to understand that a day that began in childhood might end with her becoming the woman of the house.

Tea Lindburg's debut film won the Best Director Award at the 2021 San Sebastián Film Festival. With its feminist outlook, the film depicts Lise's forced transformation, evoking a sense of rebellion against tradition, dogma and the history of women's repression. *As in Heaven* is a historical drama which reminds us that both the systematic oppression against women and women's hope in the face of it are deeply rooted in history.

Tea Lindeburg

Tea Lindeburg 2000 yılında New York Üniversitesi'nden, 2006 yılında ise Super16'dan mezun oldu. Netflix için televizyon dizisi

Equinox'un yanı sıra DR için Prix Italia 2017'ye aday gösterilen *Equinox 1985* podcastini yazdı, DR ve TV 2 için çocuk ve gençlik dizileri ve kısa filmler yönetti. 1999-2007 yılları arasında Cosmic Zoom Film Festivali'ni düzenledi, 2009-2010 yıllarında ise Danimarka Ulusal Televizyonu'nda *DR2 Premiere*'in sunuculuğunu yaptı. *Cennet Gibi*, Lindeburg'un ilk uzun metraj filmi.

Tea Lindeburg graduated from New York University in 2000 and from Super16 in 2006. She has written the television series *Equinox* for Netflix, as well as the podcast *Equinox 1985* for DR, which was nominated for the Prix Italia 2017. She has also directed a number of children's and teenage series for DR and TV 2, as well as short films. Between 1999-2007, she organized the Cosmic Zoom Film Festival, and between 2009-2010, she worked with the Danish National Broadcasting Company as the host for *DR2 Premiere*. *As In Heaven* is Lindeburg's debut feature film.





Clara Sola

2021 - 106' - Renkli Color - İspanyolca Spanish

Yönetmen Director	Nathalie Álvarez Mesén
Yapımcı Producer	Alan McConnell, Géraldine Sprimont, Anne-Laure Guégan, Karina Avellan Troz, Marcelo Quesada Mena
Oyuncular Cast	Wendy Chinchilla Araya, Daniel Castañeda Rincón, Ana Julia Porras Espinoza
Yapım Production	İsveç, Kosta Rika, Belçika Sweden, Costa Rica, Belgium
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 Lima Film Festivali, En İyi Film; En İyi Kadın Oyuncu; En İyi Görüntü 2021 Festival de Cine de Lima, Best Film; Best Actress; Best Photography - **2021 Selanik Uluslararası Film Festivali, Jüri Özel Ödülü** 2021 Thessaloniki International Film Festival, Special Jury Award - **2021 São Paulo Uluslararası Film Festivali, En İyi Kurmaca Film; En İyi Kadın Oyuncu** 2021 Mostra Internacional de Cinema em São Paulo, Best Fiction Film Award; Best Actress - **2022 Guldbagge Ödülleri, En İyi Film; En İyi Yönetmen; En İyi Senaryo; En İyi Görüntü; En İyi Ses** 2022 Guldbagge Awards, Best Film; Best Director; Best Script; Best Cinematography; Best Sound

40 yaşındaki Clara'nın Tanrı ile özel bir bağlantısı olduğuna inanılmaktadır. Bir "şifacı" olarak ailesine ve umuda ihtiyacı olan köyüne destek olur, bir yandan doğayla olan ilişkisinde teselli bulur. Yıllar boyu baskıcı annesinin kontrolü altında yaşayan Clara'nın cinsel arzuları yeğeninin yeni erkek arkadaşına duyduğu ilgiyle uyanır. İçinde uyanan bu güç Clara'yı yeni keşiflere götürür, gerek fiziksel gerekse mistik sınırları aşmasını sağlar. Kendini keşfi ile güçlenen olan Clara gitgide "azize" rolünden kurtulur ve kendini sağaltmaya başlar.

Dünya prömiyerini Cannes Film Festivali'nin Yönetmenlerin 15 Gün Bölümü'nde yapan ve Kosta Rika'nın Oscar adayı olan *Clara Sola*, baskı altındaki bir kadının özgürleşme hikâyesini büyümlü gerçekçilikten beslenen güçlü bir atmosferle sunuyor.

Clara, 40, is believed to have a special connection to God. As a “healer,” she sustains a family and a village in need of hope, while finding solace in her relationship with the natural world. After years of being controlled by her mother’s repressive care, Clara’s sexual desires are stirred by her attraction to her niece’s new boyfriend. This newly awakened force takes Clara to unexplored territory, allowing her to cross boundaries, both physical and mystical. Empowered by her self-discovery, Clara gradually frees herself from her role as “saint” and begins to heal herself.

Having made its world premiere at the Directors’ Fortnight section of the Cannes Film Festival and chosen to represent Costa Rica at the Oscars, *Clara Sola* presents the story of liberation of a woman under pressure with a powerful atmosphere informed by magical realism.

Nathalie Álvarez Mesén

Kosta Rikalı-İsveçli senarist ve yönetmen

Nathalie Álvarez Mesén kariyerine Kosta

Rika’da fiziksel tiyatro alanında başladıktan

sonra Stokholm Güzel Sanatlar Üniversitesi’nde mim oyunculuğu

alanında lisans eğitimi aldı. Ardından film yönetmenliği ve senaryo

yazımı alanında yüksek lisans eğitimini New York’ta Columbia

Üniversitesi’nde tamamladı. Berlinale Talents, TIFF Filmmaker Lab

ve NYFF Artist Academy katılımcısı olan Mesén’in kısa filmleri çeşitli

uluslararası film festivallerinde gösterildi. Kısa filmlerinden Filip 2016

Palm Springs ShortFest’te 15 Dakikanın Altında En İyi Film Ödülü aldı,

Asunder 2016 Telluride Film Festivali’nde gösterildi. 2020 Venedik Film

Festivali’nin Horizons bölümünde En İyi Kısa Film Ödülü alan *Entre*

Tú y Milagros’un ortak yazarı olan Mesén ikinci uzun metraj filmi *The*

Wolf Will Tear Your Immaculate Hands’in hazırlıklarını sürdürüyor.

Nathalie Álvarez Mesén is a Costa Rican-Swedish screenwriter and director. She started her career in physical theater in Costa Rica before pursuing her BFA degree in mime acting at the Stockholm University of the Arts in Sweden. She later graduated from Columbia University’s Graduate Film Program in New York with an MFA in film directing and screenwriting. An alumna of Berlinale Talents, TIFF Filmmaker Lab and NYFF Artist Academy, Mesén’s short films have screened at film festivals all over the world. Her short film Filip won the award for Best Film Under 15 Minutes at the 2016 Palm Springs ShortFest, and Asunder was screened at the 2016 Telluride Film Festival. She also co-wrote *Entre Tú y Milagros*, winner of the Horizons Award for Best Short Film in the Venice Film Festival 2020. She is currently developing her second feature film, *The Wolf Will Tear Your Immaculate Hands*.





Değerli Taşlar

Robe of Gems

Manto de Gemas

2022 - 118' - Renkli Color - İspanyolca Spanish

Yönetmen Director	Natalia López Gallardo
Yapımcı Producer	Fernanda de la Peza, Joaquín del Paso, Natalia López Gallardo
Oyuncular Cast	Nailea Norvind, Daniel García, Antonia Olivares
Yapım Production	Meksika, Arjantin Mexico, Argentina
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2022 Uluslararası Berlin Film Festivali, Gümüş Ayı Jüri Ödülü 2022 Berlin International Film Festival, Silver Bear Jury Prize

Isabel, boşanma sürecinin ortasında iki çocuğuyla şehri geride bırakarak ailesinin taşradaki evine taşınır. Çok geçmeden, hizmetçisinin kız kardeşi María'nın kayıp olduğunu öğrenir. Isabel yardım etmeyi önerdiğinde iki kadın arasında kayıp María'yı bulmak için söze dökülmemiş bir anlaşma doğar. Bu esnada, soruşturmayı yürüten polis komiseri Roberta oğlunu kartellerin elinden kurtarmaya çalışmaktadır. Kırsalda karmaşa ve tehlike kol gezmektedir, ama bu koşullara rağmen kararlılık, kaderin karşısında varlığını sürdürür.

Natalia López Gallardo, ilk filmi *Değerli Taşlar* ile 2022 Berlin Film Festivali'nden Gümüş Ayı kazandı. The Guardian tarafından "Göz kamaştırıcı bir ustalikle çekilmiş bir ilk film" olarak nitelendirilen *Değerli Taşlar*, suç, kayıplar ve şiddet sarmalından oluşan acımasız bir dünyaya sessiz bir kadın dayanışması üzerinden bakıyor.

In the midst of a divorce, Isabel leaves the city with her two children for her family's country house. She soon discovers that the sister of her housekeeper, María, has gone missing. When Isabel offers her help, an unspoken pact to find the missing one is born between the two women. Meanwhile, Roberta, the police commander in charge of the investigation, tries to get her son out of the cartels. The countryside is mined with confusion and danger, but regardless of these circumstances, determination in the face of destiny subsists.

Natalia López Gallardo's *Robe of Gems* won the Silver Bear at the 2022 Berlin Film Festival. Described by The Guardian as a "dazzlingly accomplished and confident debut feature," the film looks at a convoluted web of crime, loss and violence through the silent solidarity between two women.

Natalia López Gallardo

Meksikalı-Bolivyalı yönetmen, kurgucu ve oyuncu Natalia López Gallardo, Meksika'da sinema eğitimi aldı ve Lisandro Alonso, Carlos Reygadas ve Amat Escalante'nin de yer aldığı yönetmenlerin filmlerini kurguladı. Mexico City kırsalında yer alan üst düzey bir post prodüksiyon stüdyosu olan Splendor Omnia'nın yöneticisi olan Gallardo, *Silent Light*'la 2008 Ariel Ödülleri'nde, *Jauja* ve *Heli* ile ise 2015 Fénix Film Ödülleri'nde En İyi Kurgucu Ödülü'ne aday gösterildi. Kısa filmi *In Heaven As It Is on Earth* 2007 Cannes Film Festivali'nde Eleştirmenler Haftası'na seçildi. Yazarlığını ve yönetmenliğini üstlendiği *Değerli Taşlar* ilk uzun metraj filmi.



Natalia López Gallardo is a Mexican-Bolivian film director, writer, editor, and occasional actress. She studied cinema in México and has edited films by Lisandro Alonso, Carlos Reygadas and Amat Escalante, among other directors. She heads the high-end post-production studio Splendor Omnia, located in the countryside near Mexico City. She was nominated for Best Editor at the 2008 Ariel Awards for *Silent Light*, and Best Editor at the 2015 Fénix Film Awards (*Jauja* and *Heli*). As a director, her short film *In Heaven as It Is on Earth* was selected for the Critics' Week at the 2007 Cannes Film Festival. *Robe of Gems*, which she wrote and directed, is her feature debut.



Gerda

2021 - 111' - Renkli Color - Rusça Russian

Yönetmen Director	Natalya Kudryashova
Yapımcı Producer	Dmitry Davidenko, Rafael Minasbekyan, Vadim Vereshagin, Roman Stolyarskiy
Oyuncular Cast	Anastasiya Krasovskaya, Yura Borisov, Yulia Marchenko
Yapım Production	Rusya Russia
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 Locarno Film Festivali, En İyi Kadın Oyuncu 2021 Locarno Film Festival, Best Actress

Genç sosyoloji öğrencisi Lera, gündüzleri anketçi olarak, geceleri ise Gerda adı ile bir striptiz kulübünde çalışır. Babası yakın zamanda sürekli bir uyku halindeki annesini başka bir kadın için terk etmiştir. Hem gündüzleri hem geceleri Rusya'nın sokaklarında umutsuzluk gören Lera'nın şahit oldukları Sovyetler dönemi ile günümüz Rusya arasında kalan insanlarla onun kaderini örtüştürür. Bir gece yaşadığı tehlikeli bir olay, Lera'yı hapsediği çaresizlikten kurtaracaktır.

İsmi Karlar Kraliçesi masalının kahramanından alan film, genç bir kadının ayakta kalma mücadelesi üzerinden sert bir Rusya resmi çiziyor. 2021 Locarno Film Festivali'nde başrolündeki Anastasiya Krasovskaya'ya En İyi Kadın Oyuncu Ödülü kazandıran Gerda, metafizik ile gerçeklik, dün ile bugün gidip gelen stilize bir dram.

Young sociology student Lera works as a pollster at day, and as a stripper at night under the name Gerda. Her father has recently left her constantly sleepy mother for another woman. Seeing bleak scenes of despair on the streets of Russia both at day and night, Lera witnesses her own fate turning to resemble that of the people caught between the Soviet era and today's Russia. A dangerous encounter one night will free Lera from the desperation she is condemned to.

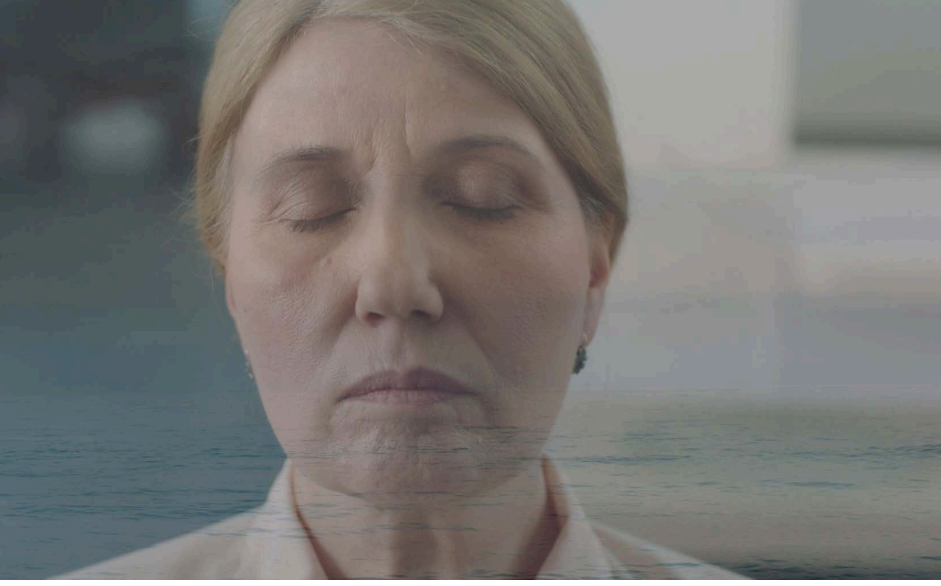
Named after the heroine of the fairy tale of the Snow Queen, the film paints a harsh portrait of Russia. A highly stylized drama that alternates between the real and the metaphysical, the past and the present, *Gerda* brought leading actress Anastasiya Krasovskaya the Best Actress Award at the 2021 Locarno Film Festival.

Natalya Kudryashova

1978'de Sovyetler Birliği'nin Gorki kentinde doğan Natalya Kudryashova, Nizhegorodsky Tiyatro Okulu'nda oyunculuk eğitimi aldıktan sonra Moskova'daki Dramatik Sanatlar Okulu'nda Anatoly Vasiliev'den yönetmenlik dersi aldı. 2001'den bu yana Moskova'da çok sayıda tiyatro oyununda sahne almış olan Kudrashova, *Herkesi Şaşırtan Adam*'daki rolüyle 2018 Venedik Film Festivali'nin Horizons bölümünde En İyi Kadın Oyuncu Ödülü'ne layık görüldü. Uzun metraj filmi *Pioneer Heroes* (2015) Berlin ve Göteborg Film Festivalleri'nde gösterildi.

Born in Gorky in the Soviet Union in 1978, Natalya Kudryashova studied acting at the Nizhegorodsky Theatre School before taking a directing course with Anatoly Vasiliev at the School of Dramatic Art in Moscow. Since 2001, she has appeared as an actress in numerous theatre productions in Moscow. Kudrashova received the Best Actress Award for her role in *The Man Who Surprises Everyone* at Venice Horizons 2018. Her feature film *Pioneer Heroes* (2015) was screened at the Berlin and Gothenburg Film Festivals.





Vera Denizi Düşlüyor

Vera Dreams of the Sea

Vera Andrron Detin

2021 - 87' - Renkli Color - Arnavutça Albanian

Yönetmen Director	Kaltrina Krasniqi
Yapımcı Producer	Shkumbin Istrefi
Oyuncular Cast	Teuta Ajdini, Alketa Sylaj, Astrit Kabashi
Yapım Production	Kosova, Kuzey Makedonya, Arnavutluk Kosovo, North Macedonia, Albania
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 Tokyo Film Festivali, En İyi Film 2021 Tokyo Film Festival, Best Film - Göteborg Film Festivali, Ingmar Bergman En İyi İlk Film Ödülü Gothenburg Film Festival, Ingmar Bergman International Debut Award

Tanınmış bir yargıcın eşi, ilgili bir anne ve şefkatli bir büyükanne olan Vera, düzenli bir hayat sürmekte olan orta yaşlı bir işaret dili tercümanıdır. Sakin hayatı kocasının beklenmedik intiharı ve ardından çifte ait köy evinin üzerinde hak iddia eden tehditkar akrabaların gelişleriyle altüst olur. Yeraltı dünyasına ait bir entrikanın ipuçları gün yüzüne çıkmaya başladığında Vera'nın dünyası tehlikeyle yüzleşir, yıkılmanın eşiğine gelir. Korku ve güvensizlik Vera'yı ailesinin kaderini kendi ellerine almaya zorlayacaktır. Baştan sona tekinsiz bir atmosferde geçen ve 2021 Tokyo Film Festivali'nden En İyi Film Ödülü ile dönen *Vera Denizi Düşlüyor*, zamanımızda hüküm süren köklü toplumsal cinsiyet sorunlarıyla mücadele etmenin katı gerçekliğiyle yüzleşmek zorunda olan bir kadının samimi olduğu kadar evrensel bir portresi. Yönetmen Krasniqi, kadınların ataerkil düzen içinde erkeklerin suçlarının mirasını sahiplenmemesi üzerine çarpıcı bir karakter portresi sunarken çok ödüllü bir ilk filme imza atıyor.

Vera is a middle-aged sign language interpreter, who leads a well-structured life: a wife to a renowned judge, a supportive mother, and a caring grandmother. Her serenity is disrupted by her husband's unexpected suicide followed by an unwelcome, menacing parade of relatives who claim to have ownership over their village family house. When the tendrils of an underworld scheme begin to surface, Vera's world will face danger and seem ready to collapse. Fear and mistrust will force Vera to take the family's fate into her own hands. Steeped into an ominous atmosphere, and the winner of the Best Film Award at the 2021 Tokyo Film Festival, *Vera Dreams of the Sea* is an intimate yet universal portrait of a woman, who must face the raw reality of going against the deeply seated gender issues that prevail in our times. Presenting a striking character portrait where women refuse the legacy of the crimes of men in the patriarchal system, director Kaltrina Krasniqi has produced a multi-award-winning debut feature.

Kaltrina Krasniqi

Kosova'da yaşayan ödüllü yönetmen ve araştırmacı Kaltrina Krasniqi 2000 yılından bu yana sinema, televizyon ve dijital beşeri bilimler alanlarında çalışıyor. Farklı kesimlerden insanların kişisel tarihlerinin kayıt altına alındığı ve yayımlandığı bir dijital arşiv olan Kosova Sözlü Tarih İnisiyatifi'nin kurucu üyelerinden ve sinema, edebiyat ve müzik üretimini destekleme amaçlı bir platform olan Dit' e Nat'ın kurucu ortağıdır. 2004'te Priştine Üniversitesi'nde film yönetmenliği eğitimi tamamladı ve 2011'de Kosova Gazetecilik ve İletişim Enstitüsü'nden yüksek lisans derecesini aldı. Profesyonel gelişimini Los Angeles'taki Kaliforniya Üniversitesi'nde (UCLA) film yapımcılığı alanında sürdürdü. Son filmi *Sarabande* (2018) prömiyerini ZagrebDox'ta yaptı; film aynı yıl Cinalfama Film Festivali'nde En İyi Belgesel Ödülü'nü aldı ve Camerimage Festivali'nde kısa belgesel bölümünde aday oldu.



Kaltrina Krasniqi is an award-winning Kosovo-based film director and researcher working in film, television and digital humanities since early 2000. She is a founding member of Kosovo Oral History Initiative, a digital archive, where personal histories of people from various paths of life are recorded and published, and a co-founder of Dit' e Nat', a non-formal setting for promotion of film, literature and music. She graduated in film directing in the University of Prishtina in 2004 and in 2011 completed her MA in Kosovo's Institute for Journalism and Communication. In 2015 she continued her professional development in the University of California, Los Angeles (UCLA) with focus in Film Producing. Her last film *Sarabande* (2018) premiered in ZagrebDox, was named Best Documentary at Cinalfama, and was a nominee in the short documentary competition at Camerimage 2018.



130

Yumrukları Gevşetmek

Unclenching the Fists

2021 - 97' - Renkli Color - Rusça Russian

Yönetmen Director	Kira Kovalenko
Yapımcı Producer	Alexander Rodnyansky, Sergey Melkumov
Oyuncular Cast	Milana Aguzarova, Alik Karaev, Soslan Khugaev
Yapım Production	Rusya Russia
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 Cannes Film Festivali, Belirli Bir Bakış: En İyi Film 2021 Cannes Film Festival, Un Certain Regard: Best Film

Geçen yılki Cannes Film Festivali'nin Belirli Bir Bakış bölümünden En İyi Film Ödülü ile dönen *Yumrukları Gevşetmek*, Kuzey Osetya'daki eski bir maden kasabasında yaşayan genç kadın Ada'nın ailesinin boğucu tahakkümünden kaçma hikâyesi. Ada, disipline her şeyden fazla önem veren, sevgi ve aşırı korumacılık arasındaki farkı bilmeyen babası, aileden kaçmış abisi ve küçük kardeşi Dakko'nun etrafına ördüğü duvarlardan bunalmıştır. Ancak yaşadıkları maden kasabasını çevreleyen dağlar ve erkeklerden oluşan ailesi Ada'nın çıkış yolunu görmesini zorlaştırır.

Kira Kovalenko, genç bir kadının hem sevip hem dayanmakta zorlandığı ailesiyle ilgili yaşadığı hapsolmuşluk hissini izleyicisine geçiriyor. *Yumrukları Gevşetmek*, sinemada ender görünen özel bir coğrafyadan güç alarak aile dinamiklerine dair evrensel bir öykü anlatıyor.

Winner of the Prix Un Certain Regard at the Cannes Film Festival last year, *Unclenching the Fists* is the story of Ada, a young woman living in an old mining town in North Ossetia who tries to escape the stifling hold of her family. Ada is suffocating as she faces the walls put up by her father who doesn't feel the difference between care and overprotection, her brother who has escaped from the family and her little brother Dakko. But the mountains surrounding the mining town and her family made up of men makes it harder for Ada to see the way out.

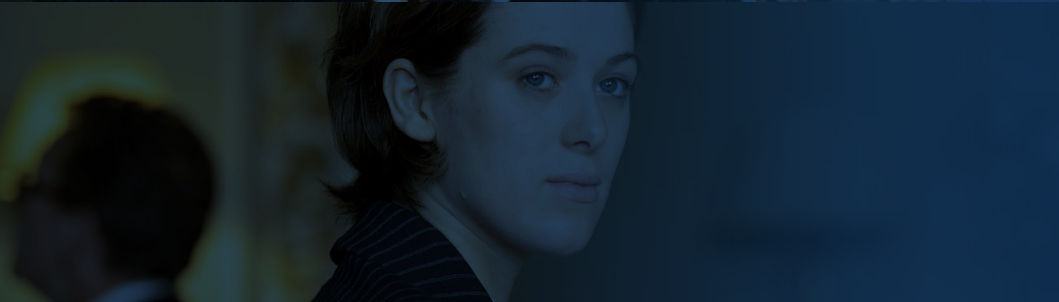
Kira Kovalenko successfully conveys to the audience Ada's feeling of being trapped in a family she loves as much as she rejects. Powered by a special geography rarely seen in cinema, *Unclenching the Fists* tells a universal story of family dynamics.

Kira Kovalenko

Kira Kovalenko, Nalchik'te doğdu. 2015'te Kabardino-Balkarian Devlet Üniversitesi'nde Alexander Sokurov'un yönetmenlik atölyesinden mezun oldu. *Yumrukları Gevşetmek* Kovalenko'nun 2016 tarihli, prömiyerini Tallinn Black Nights Film Festivali'nde yapan *Sofichka*'nın ardından ikinci uzun metraj filmi.

Kira Kovalenko was born in Nalchik. She graduated from Alexander Sokurov's directing workshop at Kabardino-Balkarian State University in 2015. *Unclenching the Fists* marks her second feature film, as Kira Kovalenko having made her directorial debut in 2016 with *Sofichka*, which premiered at the Tallinn Black Nights Film Festival.





Ayak Basılmamış Yollar

Untrodden Paths



A E I O U - Küçük Bir Aşk Alfabetesi

A E I O U - A Quick Alphabet of Love

A E I O U - Das schnelle Alphabet der Liebe

2022 - 104' - Renkli Color - Fransızca, Almanca French, German

Yönetmen Director	Nicolette Krebitz
Yapımcı Producer	Peter Hartwig
Oyuncular Cast	Sophie Rois, Udo Kier, Milan Herms
Yapım Production	Almanya, Fransa Germany, France
Alt yazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

60 yaşındaki Anna oyunculukta en parlak zamanlarını geride bırakmıştır. Yalnız yaşamaktadır, ancak kendisi gibi bekar olan alt kat komşusu Michel dostu ve sırdaşıdır. Anna konuşma bozukluğu olan, bir nebze uyumsuz 17 yaşındaki Adrian'ın konuşma koçu olmayı isteksizce kabul eder. Adrian'ın bir süre önce sokakta çantasını çalan çocuk olduğunu fark etmiştir.

Wild ile büyük çıkış yakalayan yönetmen Nicolette Krebitz, usta oyuncular Sophie Rois ve Udo Kier'in incelikli ve güçlü performanslar sergilediği filmi *A E I O U - Küçük Bir Aşk Alfabetesi*'ni 2022 Berlin Film Festivali'nin ana yarışmasında sundu. Film, hem sanat üretiminde hem de duygusal ilişkilerdeki yaş ayrımcılığı kalıplarına meydan okuyor, izleyiciyi de ana karakterin yaşam sevincini yakalamasına ortak ediyor. Krebitz, hayatın olasılıklarla dolu olduğunu hatırlatan ve umut aşıl原因 oyunbaz bir anlatı sunuyor.

Anna is 60, and her acting heyday is now behind her. She lives on her own, but has a friend and confidant in her downstairs neighbor Michel, who is also single. Reluctantly, Anna accepts a job as a language coach for 17-year-old Adrian who has a speech impediment and is something of a misfit. She recognizes him as the boy who recently snatched her handbag in the street.

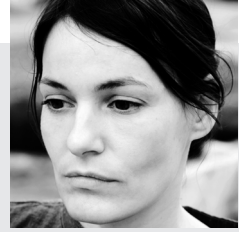
After her breakout with *Wild*, Nicolette Krebitz presented *A E I O U - A Quick Alphabet of Love*, featuring strong yet subtle performances from Sophie Rois and Udo Kier, at the main competition of the 2022 Berlin Film Festival. The film challenges norms of age discrimination in the arts, as well as in romantic relations, and invites the audience to share the main character's newly found joy of living. Krebitz presents a playful, hope-inspiring narrative that reminds us that life is full of possibilities.

Nicolette Krebitz

1972 doğumlu Alman yönetmen, oyuncu, manken ve şarkıcı Nicolette Krebitz yaratıcı çalışmalarında sıklıkla Coco ismini kullanıyor.

Krebitz ilk filmini on bir yaşında çekti. Ardından çocuklar için televizyon ve radyo programlarında sunuculuk yaptı ve Berlin'deki Ballett-Centre ve Fritz-Kirchhoff Oyunculuk Okulu'nda eğitim aldı. 30'dan fazla filmde rol alan Krebitz, en çok *Bandits* (1997) ve *Der Tunnel*'deki (2001) rolleriyle tanınıyor. 2001 tarihli *Jeans* ve 2007 tarihli *Das Herz ist ein dunkler Wald*'i yazan ve yöneten Krebitz, New Order'ın 2001 tarihli albümü *Get Ready*'nin ve albümden çıkan singleların kapaklarında model olarak yer aldı.

Born in 1972, Nicolette Krebitz is a German director, actress, model, and singer. She is often credited as Coco in her creative works. Krebitz made her film debut at age eleven. Later, she hosted television and radio shows for children and attended the Ballett-Centre Berlin and the Fritz-Kirchhoff acting school, also in Berlin. Krebitz has appeared in over 30 films, but is known best for her role in the German-language films *Bandits* (1997) and *Der Tunnel* (2001). She wrote and directed the 2001 film *Jeans* and 2007's *Das Herz ist ein dunkler Wald*. She is the model on the cover of New Order's 2001 album *Get Ready* and its associated singles.





Beynimiz Yıkanmış

Brainwashed: Sex-Camera-Power

2021 - 108' - Renkli, Siyah-Beyaz Color, Black-and-White - İngilizce English

Yönetmen Director	Nina Menkes
Yapımcı Producer	Nina Menkes
Yapım Production	İspanya Spain
Altyazılar Subtitles	İngilizce, İspanyolca, Türkçe English, Spanish, Turkish

Yönetmen Nina Menkes'in *Sex and Power: The Visual Language of Cinema* başlıklı etkileyici konuşmasından yola çıkan *Brainwashed*, izleyicisini çekim tasarımının cinsiyetçi politikalarında zihin açıcı bir yolculuğa çıkarıyor. Belgesel, ünlü Hollywood filmleri ve kült klasiklerin yanı sıra sinemacılar ve akademisyenlerle yapılan söyleşilerden 175'ten fazla klipe sinemanın ilk günlerinden günümüze sevilen pek çok filme nüfuz etmiş olan kadın düşmanlığını ve paternalizmi gözler önüne seriyor.

Beynimiz Yıkanmış, gerek genel izleyiciyi gerekse sinefilleri sinemanın görsel dilinin kadınları gerçek hayatta cinsel saldırı ve işyerinde ayrımcılığa varan sonuçlar üretecek ölçüde güçsüzleştirmek üzere kullanımıyla yüzleşmeye yöneltten büyüleyici bir yolculuk.

Building on her influential cinematic talk *Sex and Power: The Visual Language of Cinema*, film director Nina Menkes takes us on an eye-opening journey through the gendered politics of shot design. Using more than 175 film clips from canonical Hollywood favorites and cult classics as well as interviews with filmmakers and scholars, *Brainwashed* reveals a sinister framework of misogyny and paternalism that, from early cinema to the present day, infiltrates some of our favorite movies.

Brainwashed is a mesmerizing journey that compels the casual moviegoer and cinephile alike to confront how the visual language of cinema is used to disempower women at the most fundamental level, with real-life, tangible consequences including sexual assault and employment discrimination.

Nina Menkes

Los Angeles Times tarafından “Günümüz sinemasının en kışkırtıcı sanatçılarından biri,” New York Times tarafından ise “bir sinema büyücüsü” olarak tanımlanan Nina Menkes’in filmleri vahşi dışsal gerçekliği içsel düş dünyaları ile sentezliyor. Menkes’in yapıtları aralarında Sundance, Berlin, Locarno, Toronto Uluslararası Film Festivali ve New York MoMA’nın da yer aldığı festivallerde ve mekanlarda gösterildi. Yapıtlarının çok sayıda uluslararası retrospektifi düzenlendi, erken dönem yapıtları Academy Film Archive ve Martin Scorsese’in kurucusu olduğu Film Foundation tarafından restore edilmek üzere seçildi. Fulbright ve Guggenheim Bursları almış olan Menkes, California Institute for the Arts’ta öğretim üyesi.

Called “one of the most provocative artists in film today” by the Los Angeles Times, and a “cinematic sorceress” by the New York Times, Nina Menkes’s films synthesize inner dream worlds with brutal, outer realities. Her work has been shown widely in major international film festivals, including Sundance, Berlin, Locarno, Toronto, and the MoMA in NYC. She has had numerous international retrospectives, and her early work has been selected for restoration by the Academy Film Archive and Martin Scorsese’s Film Foundation. Menkes is a Fulbright and Guggenheim Fellow, and on the faculty at California Institute of the Arts.





Bitmemiş Cümleler

Incomplete Sentences

2021 - 58' - Renkli Color - Türkçe Turkish

Yönetmen Director

Adar Bozbay

Yapımcı Producer

Adar Bozbay, Jorgen Lorentzen

Yapım Production

Türkiye, Norveç Turkey, Norway

Altyazılar Subtitles

İngilizce English

Dünyaca ünlü yazar ve aktivist Aslı Erdoğan, Türkiye'den Almanya'ya kaçışından sonra sessizliğe bürünür. *Bitmemiş Cümleler*, Almanya'da sürgün hayatı yaşayan Aslı Erdoğan'ın edebiyatını ve bugüne gelme yolculuğunu yazarla birlikte ele alıyor. Yazar Almanya'ya Erich Maria Remarque Barış Ödülü'nü almaya gider, ancak geri dönmez. Böylece yazarın Frankfurt'taki yarı açık cezaevine benzettiği sürgün hayatı da başlamış olur. Bu durum zaman içinde Aslı Erdoğan'ın sağlığının bozulmasına ve yazamamasına neden olur.

World-renowned author and activist Aslı Erdoğan subsides into silence after fleeing Turkey for Germany. *Incomplete Sentences* examines the literature of Aslı Erdoğan, who is living in exile in Germany, and her journey so far, along with the author. Erdoğan goes to Germany to receive the Erich Maria Remarque Peace Prize, but does not return to Turkey. Her life in exile in Frankfurt, which she likens to life in a semi-open prison, thus begins. Her new living situation gradually begins to cause the author's health to deteriorate, and she ends up unable to write.

Adar Bozbay

1982 yılında Van'da doğdu. Aktivist bir yazar ve sinemacı. 2005 yılında *Günahlar Şehri* adlı öykü kitabı yayımlandı. 2013'te *Dilsiz* adlı bir kısa film çekti. 2014'te antimilitarist oyun *Merheba* adlı tiyatronun video çalışmalarını yürüttü. Bozbay, herhangi bir cinsiyet beyanında bulunmadan var olduğunu, bütün kimlikler için mücadele ederken aynı zamanda bütün kimliklerin dışında olan bir dünya görüşünü savunduğunu belirtmektedir.

Born in Van in 1982, Adar Bozbay is an activist author and filmmaker. In 2005, they published their book of stories titled *Günahlar Şehri*. In 2013, they directed the short film *Dilsiz*. In 2014, they produced video for the anti-militarist play *Merheba*. Bozbay states that they exist without the declaration of any gender, and that they defend a world view that stands outside all identities, while simultaneously fighting for all identities.





Hatıra

The Souvenir

2019 - 115' - Renkli Color - İngilizce English

Yönetmen Director	Joanna Hogg
Yapımcı Producer	Joanna Hogg, Luke Schiller
Oyuncular Cast	Honor Swinton Byrne, Tom Burke, Tilda Swinton
Yapım Production	Birleşik Krallık United Kingdom
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2019 Sundance Film Festivali, Dünya Sineması Yarışması: Jüri Büyük Ödülü
2019 Sundance Film Festival, World Cinema: Grand Jury Prize

Çekingen ama hırslı bir sinema öğrencisi karizmatik ama güvenilirmez bir adamla çalkantılı ilişkisini sürdürmeye çalışırken sanatçı olarak kendi sesini bulmaya başlar. Koruyucu annesine ve kendisi için kaygılanan arkadaşlarına meydan okuyarak hayallerini yok etmenin eşiğine gelen bu yoğun ve zorlu ilişkiye kendini bırakır.

Hatıra, ünlü yönetmen Joanna Hogg'dan tutkulu duygularla ince bir estetiği, zarif, rüyamsı bir genç yetişkinlik ve ilk aşk hikayesinde bir araya getiren, sanatçının genç bir kadın olarak esrarengiz ve kişisel bir portresi. Honor Swinton Byrne'ün önemli bir çıkış yakaladığı çok katmanlı performansını izleyiciyle buluşturan, büyüleyici olduğu kadar gizemli bir biçimde rahatsız edici *Hatıra*, günümüz sinemasının en kendine özgü ve heyecan verici yönetmenlerinden birinin imzasını taşıyan kaçırılmayacak modern bir klasik.

A shy but ambitious film student begins to find her voice as an artist while navigating a turbulent courtship with a charismatic but untrustworthy man. She defies her protective mother and concerned friends as she slips deeper and deeper into an intense, emotionally fraught relationship that comes dangerously close to destroying her dreams.

From acclaimed writer-director Joanna Hogg comes an enigmatic and personal portrait of the artist as a young woman, combining passionate emotions and exquisite aesthetics into a lush, dreamlike story of young adulthood and first love. At once enrapturing and mysteriously unsettling, and featuring a profoundly layered breakout performance by Honor Swinton Byrne, *The Souvenir* is an essential modern classic film from one of the most distinctive and exciting filmmakers of today's cinema.

Joanna Hogg

Gençliğinden itibaren sinemaya hayranlık duyan Joanna Hogg 1980'lerde İngiltere'de Ulusal Sinema ve Televizyon Okulu'nda sinema eğitimi aldı, kendini ne katı toplumcu gerçekçi ne de saf peri masalı olan hikayeler anlatmanın yolunu ararken buldu. Eğitiminin ardından müzik klipleri ve televizyon yapımlarında yönetmenlik yaparken bir yandan da sanat ve edebiyata olan açlığını doyurdu, kendi hikayelerini anlatmaya hazır olana kadar bekledi. İlk uzun metraj filmi olan *Unrelated*'ı 2007'de çekti. İtalya'da ailesinden uzakta tatil yapan bir kadının hikayesini anlatan film Hogg'u sinemada yeni ve güçlü ses olarak izleyicilere tanıttı. *Unrelated*'ın ardından bir anne ve iki yetişkin çocuğunun İngiltere'nin ücra bir adasındaki tatil evinde birbirleriyle cebelleştiği, büyük övgü alan *Archipelago* geldi. Hogg, 2014 tarihli *Exhibition*'da iki orta yaşlı sanatçının modernist mimarili evlerini satarken anılarıyla yüzleşmesi üzerinden insanların içinde yaşadıkları mekanların kişisel hikayeleriyle çarpışmasını ele aldı. *Hatıra ve Hatıra: 2. Bölüm*, Hogg'un en son uzun metraj filmleri.



Joanna Hogg was dazzled by cinema in her youth and went to film school in the 1980s, studying at England's National Film and Television School. She found herself seeking out a way of telling stories that would be neither stark social realism nor pure fairy tale. After school, Hogg began directing music videos and television, but also feeding her hunger for art and literature, waiting until she was ready to tell her own stories. She did not direct her first full-length feature until 2007. But *Unrelated*, a hypnotic tale of a woman vacationing in Italy away from her family, instantly heralded hers as a powerful new voice. She followed *Unrelated* with the acclaimed *Archipelago*, in which a mother and her two adult children grapple with one another in a holiday cottage on a remote UK island. In 2014, Hogg directed *Exhibition*, exploring the way the spaces people live in collide with their personal stories, as two middle-aged artists are confronted by memories while preparing to sell their modernist house. *The Souvenir* and *The Souvenir: Part II* are Hogg's most recent feature films.



Hatıra: 2. Bölüm

The Souvenir: Part II

2021 - 107' - Renkli Color - İngilizce English

Yönetmen Director	Joanna Hogg
Yapımcı Producer	Luke Schiller, Ed Guiney, Andrew Lowe, Emma Norton
Oyuncular Cast	Honor Swinton Byrne, Tilda Swinton, Jaygann Ayeh
Yapım Production	Birleşik Krallık United Kingdom
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2022 London Film Critics' Circle Ödülleri, Yılın Filmi 2022 London Critics Circle Film Awards, Film of the Year

Karizmatik ve manipülatif bir adamla olan çalkantılı ilişkisinin ardından Julie, mezuniyet filmini çekerken adama olan aşkını çözümlmeye ve adamın özenle ürettiği kurgularla gerçekleri ayırt etmeye başlar. Mezuniyet filmini yaratma süreci Julie'nin hem kendi kimliğini hem de anlatacağı hikâyeyi bulmasında iyileştirici ve olgunlaştıran bir evre olacaktır.

Joanna Hogg'un kendi gençlik yıllarından yola çıktığı ve bir kadının gelişim yıllarını ve ilk aşkını anlattığı parlak öyküsü *Hatıra: 2. Bölüm*, gündelik yaşamın bölük pörçük ayrıntılarının ötesine geçen bir sanatçı portresi; anı ve fantezinin benzersiz, simyamsı bir karışımı. Film, saygın sinema yayını Sight and Sound'un anketinde 2021'in En İyi Filmi seçilen, gösterildiği ilk andan itibaren klasikleşen bir yapıt.

In the aftermath of her tumultuous relationship with a charismatic and manipulative man, Julie begins to untangle her fraught love for him in making her graduation film, sorting fact from his elaborately constructed fiction. The process of creating her graduation film will mark a healing and maturing phase for Julie, in finding her own identity and the story she is going to tell.

Joanna Hogg's shimmering story of first love and a young woman's formative years, based on her own early life, *The Souvenir: Part II* is a portrait of the artist that transcends the halting particulars of everyday life; a singular, alchemic mix of memoir and fantasy. An instant classic, the film was named Best Film of 2021 in a survey by the prestigious film publication Sight and Sound.

Joanna Hogg

Gençliğinden itibaren sinemaya hayranlık duyan Joanna Hogg 1980'lerde İngiltere'de Ulusal Sinema ve Televizyon Okulu'nda sinema eğitimi aldı, kendini ne katı toplumcu gerçekçi ne de saf peri masalı olan hikayeler anlatmanın yolunu ararken buldu. Eğitiminin ardından müzik klipleri ve televizyon yapımlarında yönetmenlik yaparken bir yandan da sanat ve edebiyata olan açlığını doyurdu, kendi hikayelerini anlatmaya hazır olana kadar bekledi. İlk uzun metraj filmi olan *Unrelated*'ı 2007'de çekti. İtalya'da ailesinden uzakta tatil yapan bir kadının hikayesini anlatan film Hogg'u sinemada yeni ve güçlü ses olarak izleyicilere tanıttı. *Unrelated*'ın ardından bir anne ve iki yetişkin çocuğunun İngiltere'nin ücra bir adasındaki tatil evinde birbiriyle cebelleştiği, büyük övgü alan *Archipelago* geldi. Hogg, 2014 tarihli *Exhibition*'da iki orta yaşlı sanatçının modernist mimarili evlerini satarken anılarıyla yüzleşmesi üzerinden insanların içinde yaşadıkları mekanların kişisel hikayeleriyle çarpışmasını ele aldı. *Hatıra ve Hatıra: 2. Bölüm*, Hogg'un en son uzun metraj filmi.



Joanna Hogg was dazzled by cinema in her youth and went to film school in the 1980s, studying at England's National Film and Television School. She found herself seeking out a way of telling stories that would be neither stark social realism nor pure fairy tale. After school, Hogg began directing music videos and television, but also feeding her hunger for art and literature, waiting until she was ready to tell her own stories. She did not direct her first full-length feature until 2007. But *Unrelated*, a hypnotic tale of a woman vacationing in Italy away from her family, instantly heralded hers as a powerful new voice. She followed *Unrelated* with the acclaimed *Archipelago*, in which a mother and her two adult children grapple with one another in a holiday cottage on a remote UK island. In 2014, Hogg directed *Exhibition*, exploring the way the spaces people live in collide with their personal stories, as two middle-aged artists are confronted by memories while preparing to sell their modernist house. *The Souvenir* and *The Souvenir: Part II* are Hogg's most recent feature films.



Mutlu Son

On This Happy Note

2021 - 67' - Renkli Color - İbranice Hebrew

Yönetmen Director	Tamar Tal-Anati
Yapımcı Producer	Stav Meron Morag
Yapım Production	İsrail Israel
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

İsrail tiyatrosunun en önemli oyun yazarları arasında olan Anat Gov, ölümü beklemektedir. Bir sanatçı temsilcisi olan Arik Kneller'den vasiyetini icra etmesini ister. Kneller onun gelmekte olan sonla yüzleşen mizah duygusunu ve sakinliğini kabul etmekte zorlanır. Gelmekte olan sonu bilinçli olarak kabul eden Anat Gov, arkasında bir manevi bir miras bırakmak ister: Mutlu bir son mümkündür. Ölümünden neredeyse on yıl sonra, sevenleri onun sözlerinin bıraktığı boşluğu kendi sözleriyle doldurmaya çalışır. Onun oyunlarından alıntılar ve ailesi ve politik dünyasından görüntülerle oyun ve gerçeklik arasındaki çizginin bulanıklaştığı yeni bir senaryo yazılır.

Tamar Tal-Anati belgeseli *Mutlu Son*'da, izleyiciyi alışılmış meydan okuyan çok güçlü bir kadın yazarla tanıştırıyor.

Anat Gov, one of the most influential playwrights in Israeli theatre, is preparing for her death. She asks Arik Kneller, an artists' agent, to be the executor of her will. Arik struggles to accept the humor and serenity with which she faces her upcoming end. Anat, consciously accepting her nearing end, wishes to leave a spiritual legacy: there can be a happy ending. Almost a decade after her death, her loved ones try to fill the void left by her words with their own. Through excerpts from her plays and footage of her family and political world, a new script is written: one in which the line between the play and reality is blurred.

With *On This Happy Note*, Tamar Tal-Anati introduces the audience to a powerful woman writer who defies convention.

Tamar Tal-Anati

Belgesel sinemacı ve fotoğrafçı Tamar Tal-Anati 1980'de Tel Aviv'de doğdu. 20'yi aşkın uluslararası ödül sahibi yönetmen, Tel Aviv'deki Camera Obscura Sanat Okulu'ndan mezun oldu. 2012'de belgesel filmi *Life in Stills* İsrail'in en prestijli sinema ödülü olan İsrail Film Akademisi Ödülü'ne En İyi Belgesel dalında layık görüldü ve Tel Aviv'de düzenlenen Docaviv Uluslararası Belgesel Film Festivali'nde en iyi film seçildi. Tal-Anati 2011'de Dok Leipzig Uluslararası Film Festivali'nde En İyi Yeni Yönetmen Ödülü'ne layık görüldü. Son uzun metraj belgeseli *Shalom Italia* prömiyerini IDFA'da Best of Fests kategorisinde yaptı ve Yes Doc ve PBS/POV'da gösterildi. Kısa animasyon belgeseli *The Red House*, 2018'de Bulgaristan'da düzenlenen Master of Arts Film Festivali'nde En İyi Kısa Belgesel Ödülü'nü aldı.



Born in 1980 in Tel Aviv, Israel, Tamar Tal-Anati is a documentary filmmaker and photographer. An award-winning filmmaker with more than 20 international awards, she graduated from the Camera Obscura School of Arts in Tel Aviv. In 2012, her documentary *Life in Stills* won the Award of the Israeli Film Academy, Israel's highest film award, for Best Documentary, and was named best film at the Docaviv International Documentary Film Festival. She was also named best new director at the Dok Leipzig International Film Festival in 2011. Her latest feature documentary *Shalom Italia* premiered at IDFA in Best of Fests category, and was broadcast on Yes Doc and PBS/POV. Her short animated documentary *The Red House* won the Best Short Documentary Award at the Master of Art Film Festival in Bulgaria in 2018.



Perdeyi Sahipleniyoruz

Reclaim the Frame
x International



Reclaim
the
Frame



BEIRUT
INTERNATIONAL
WOMEN FILM
FESTIVAL



بعيون
Regards de femmes



Reclaim the Frame x International, British Council'in
Uluslararası İşbirliği Fonları tarafından desteklenmektedir.

Reclaim the Frame x International is funded by the
British Council's International Collaboration Grants.



148

Bir Aşk ve Arzu Öyküsü

A Tale of Love and Desire

Une Histoire d'Amour et de Désir

2021 - 103' - Renkli Color - Fransızca, Arapça French, Arabic

Yönetmen Director

Leyla Bouzid

Yapımcı Producer

Sandra da Fonseca

Oyuncular Cast

Sami Outalballi, Zbeida Belhajamor, Diong-Kéba Tacu

Yapım Production

Fransa, Tunus French, Tunisia

Altıyazılar Subtitles

İngilizce, Türkçe English, Turkish

18 yaşındaki Cezayir asıllı Fransız Ahmed, Paris'in banliyölerinde büyümüştür. Üniversitede Paris'e yeni gelmiş, enerji dolu Tunuslu bir kız olan Farah'la tanışır. Var olduğunu daha önce asla bilmediği bir erotik Arap edebiyatı külliyatını keşfederken Farah'a derinden âşık olur; kelimenin tam anlamıyla arzu ile dolup taşmakta olsa da duygularını dizginlemeye çalışacaktır.

Kurmaca filmlerin bellekle ilgilenmesi gerektiğini dile getiren yönetmen Leyla Bouzid, bu gençlik aşkı hikâyesini Arap edebiyatının getirdiği bellekle ve köklü kültürle güçlendirirken, geçmiş ile şimdiyi iç içe geçiriyor. Film, kimlik konusuna da vurgu yapan çarpıcı bir aşk hikâyesi.

The 18-year-old Ahmed, French of Algerian origin, grew up in the suburbs of Paris. At university, he meets Farah, a young Tunisian girl, full of energy, who has just arrived in Paris. While discovering a corpus of sensual and erotic Arabic literature he never imagined existed, Ahmed falls deeply in love with Farah, and although literally overwhelmed with desire, he will try to resist it.

Leyla Bouzid, who has commented that fiction films should concern themselves with memory, enriches this story of young love with the deeply rooted culture and memory of Arabic literature, intertwining the past and the present. This is a striking love story that foregrounds the problem of identity.

Leyla Bouzid

Leyla Bouzid 1984'te Tunus'ta doğdu ve başkent Tunus'ta büyüdü. 2003 yılında Sorbonne'da Fransız edebiyatı eğitimi almak üzere Paris'e gitti, ardından La Fémis'in yönetmenlik bölümüne girdi. Birkaç ödüllü kısa filmin ardından 2015'te ilk uzun metraj filmi *Tam Gözlerimi Açarken*'i çekti. 72. Venedik Film Festivali'nde gösterilen film, 40'tan fazla uluslararası ödül aldı ve aynı anda gösterime girdiği Fransa ve Tunus'ta başarı elde etti. *Bir Aşk ve Arzu Öyküsü* yönetmenin ikinci uzun metraj filmi.



Leyla Bouzid was born in 1984 in Tunisia and grew up in Tunis. In 2003, she went to Paris to study French literature at the Sorbonne, and then joined the directing department of La Fémis. After several award-winning short films, she directed in 2015 debut feature film *As I Open My Eyes*. The film was presented at the 72nd Venice Film Festival, before winning more than 40 international awards and achieving success during its simultaneous theatrical release in France and Tunisia. *A Tale of Love and Desire* is her second feature film.



Mavi Zindan

The Blue Inmates

2021 - 75' - Renkli Color - Arapça Arabic

Yönetmen Director	Zeina Daccache
Yapımcı Producer	Zeina Daccache
Yapım Production	Lübnan Lebanon
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

Film Lübnan'daki Roumieh Hapishanesi'ndeki bir grup mahkumu akıl hastalığından muzdarip, bu nedenle de ülkenin ceza kanununda "deli ve sapkın" olarak tanımlanan ve ömür boyu demir parmaklıklar ardında unutulmuş mahkum arkadaşları hakkında bir tiyatro oyunu hazırlarken izliyor.

Kariyerini hapishanelerdeki mahkumların haklarını savunmaya adanmış yönetmen Zeina Daccache, çok önemli bir adaletsizliği ele aldığı *Mavi Zindan* ile bir kez daha Lübnan'da hayatı daha adil kılma yönünde bir adım atıyor. Daccache'nin kamerasını görünmeyen ve duyulmayan aynası ve sesi olarak kullandığı filmi *Mavi Zindan*, adaletsizliğe meydan okuyan güçlü bir belgesel.

The film follows inmates from Roumieh Prison in Lebanon as they produce a play about their fellow prisoners who suffer from mental illness and are thus filed under “mad and possessed” by the penal code and forgotten behind bars for life.

Turning her lens to a very significant ongoing injustice in *The Blue Inmates*, director Zeina Daccache, who has dedicated her life to defending the rights of inmates, takes another significant step towards making life in Lebanon fairer. Depicting that which is not seen with her camera, the director delivers a strong documentary that challenges injustice.

Zeina Daccache

Lübnanlı oyuncu, tiyatro ve film yönetmeni ve drama terapisti Zeina Daccache 2003-2015 yılları arasında televizyon oyuncusu olarak çalıştı. Catharsis Lübnan Drama Terapi Merkezi'nin kurucusu ve direktörü olan Daccache, çeşitli mekanlarda (hapishaneler, rehabilitasyon merkezleri vb.) drama terapisti olarak çalışıyor. Çalışmalarıyla Lübnan'da bir dizi kanunun değişmesine önayak olmuş olan Daccache, sosyal inisiyatifler ve hizmetler alanındaki seçkin katkılarından dolayı birçok ödüle layık görüldü.



Zeina Daccache is a Lebanese actress, theatre and film director and drama therapist. Having worked as a television actress from 2003 to 2015, she is the founder and executive director of Catharsis - Lebanese Center for Drama Therapy, and works as drama therapist in various settings (prisons, rehabilitation centers, etc.) Daccache's work amended several laws in Lebanon, and she is the recipient of many awards for her distinguished contributions to the field of social initiatives and services.



Poly Styrene: Ben Bir Klişeyim

Poly Styrene: I Am a Cliché

2021 - 96' - Renkli Color - İngilizce English

Yönetmen Director	Celeste Bell, Paul Sng
Yapımcı Producer	Rebecca Mark-Lawson, Matthew Silverman, Daria Nitsche
Yapım Production	Birleşik Krallık United Kingdom
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2021 Britanya Bağımsız Film Ödülleri, En İyi Belgesel; Keşif Ödülü 2021 British Independent Film Awards, Best Documentary; Discovery Award

Poly Styrene, Birleşik Krallık'ta başarılı bir rock grubunun solisti olan ilk beyaz olmayan kadındı. Sıradışı sesiyle, nadir görülen bir önseziyle söylediği kimliğe, tüketimciliğe, postmodernizme ve 1970'ler ortası İngiltere'sinde ortaya çıkan türlü olgulara dair şarkılarla dünyayı yeni bir isyan sesiyle tanıştırdı. Poly Styrene, X-Ray Spex'in solisti olarak aynı zamanda riot grrrl ve Afropunk hareketleri için de önemli bir ilham kaynağı oldu. İlk kez gün yüzüne çıkan arşiv görüntüleri ve Oscar adayı Ruth Negga tarafından seslendirilen günlük yazıları içeren belgeselde Poly Styrene'in kızı Celeste Bell, ikon Poly ve anne Poly'i daha iyi anlamak için annesinin açılmamış sanatsal arşivini inceliyor ve üç kıtayı dolaşıyor.

Ödüllü müzik belgeseli *Poly Styrene: Ben Bir Klişeyim*, kadın rock müzisyenlere dair yerleşik yaklaşımların adaletsizliğine vurgu yapan cinsiyet politikaları hakkında önemli cümleleri olan bir alt metne sahip.

Poly Styrene was the first woman of color in the UK to front a successful rock band. She introduced the world to a new sound of rebellion, using her unconventional voice to sing about identity, consumerism, postmodernism, and everything she saw unfolding in late 1970s Britain, with a rare prescience. As the frontwoman of X-Ray Spex, the Anglo-Somali punk musician was also a key inspiration for the riot grrrl and Afropunk movements. Featuring unseen archive material and rare diary entries narrated by Oscar-nominee Ruth Negga, this documentary follows the singer's daughter Celeste Bell as she examines her mother's unopened artistic archive and traverses three continents to better understand Poly the icon and Poly the mother.

The award-winning music documentary *Poly Styrene: I Am a Cliché* carries a subtext that bears important messages regarding the inherent injustice in the common attitudes towards women rock musicians.

Celeste Bell

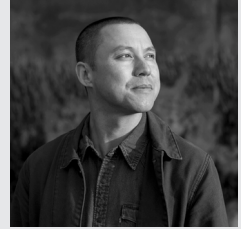
Celeste Bell hayatının ilk yıllarında annesi Poly Styrene ile Hertfordshire kırsalındaki bir Hare Krishna komününde yaşadı. Londra Queen Mary Üniversitesi'nden mezun olduktan sonra Madrid'e yerleşti, burada öğretmen olarak çalıştı ve ska-punk grubu Debutant Disco'yu kurdu. Barcelona'da yüksek lisans eğitimini tamamladıktan sonra Londra'ya döndü ve Zoë Howe ile birlikte Omnibus Press tarafından yayımlanan 2019 tarihli *Day Glo! The Poly Styrene Story* adlı kitabı hazırladı. Ardından Paul Sng ile birlikte kitaba eşlik eden belgesel *Poly Styrene: I Am a Cliché*'yi yönetti.

Celeste Bell spent her earliest years living on a Hare Krishna commune in the Hertfordshire countryside with her mother Poly Styrene. After completing her degree from Queen Mary University of London, Celeste settled in Madrid, where she worked as a teacher and formed the ska-punk band Debutant Disco. After finishing a master's degree in Barcelona, she returned to London to work alongside Zoë Howe on *Day Glo! The Poly Styrene Story*, published by Omnibus Press in 2019. They then joined forces with Paul Sng to make *Poly Styrene: I Am a Cliché*, a film to accompany the book.

Paul Sng

Yapıtlarında statükoya meydan okuyan isimlere odaklanan İngiliz-Çinli sinemacı Paul Sng'nın aralarında *Invisible Britain*, *Dispossession* ve *Social Housing*, *Social Cleansing*'in de yer aldığı filmleri Birleşik Krallık'ta ulusal televizyon kanallarında yayınlandı ve pek çok ülkede gösterildi. Sng'in tüm çalışmalarının temelinde güçlü karakterler ve ilgi çekici anlatıların yanı sıra kameranın önündeki ve arkasındaki herkesle güven ilişkileri kurma ve sürdürme çabası yatar.

Paul Sng is a British-Chinese filmmaker whose work focuses on people who challenge the status quo. His films have been broadcast on UK national television and screened internationally, and include *Invisible Britain*, *Dispossession*, and *Social Housing*, *Social Cleansing*. Underpinning all of Sng's work is an eye for strong characters and compelling narratives, all the while working to establish and maintain trustful relationships with people in front of and behind the camera.





154

Zuhal

2021 - 88' - Renkli Color - Türkçe Turkish

Yönetmen Director	Nazlı Elif Durlu
Yapımcı Producer	Anna Maria Aslanoğlu
Oyuncular Cast	Nihal Yalçın, Sadi Celil Cengiz, Nur Sürer
Yapım Production	Türkiye, Almanya Turkey, Germany
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkiye English, Turkey

2021 Antalya Film Festivali, En İyi Kadın Oyuncu Ödülü 2021 Antalya Film Festival, Best Actress Award - **2022 İstanbul Film Festivali, Ulusal Yarışma: En İyi Senaryo Ödülü; En İyi Kurgu Ödülü; Seyfi Teoman İlk Film Ödülü** 2022 İstanbul Film Festival, National Competition: Best Screenplay Award; Best Editing Award; Seyfi Teoman Best First Film Award

İstanbul'un merkezinde yalnız yaşayan ve başarılı bir avukat olan Zuhal, bir gün evinde bir kedi sesi duymaya başlar. Gecelerce onu uyutmayan bu sesin kaynağını bulmak için apartmanda çaresiz bir arayışa çıkan Zuhal, o güne dek hiç iletişim kurmadığı komşularının tek tek kapılarını çalar. Kediye bulamadıkça daha da absürtleşen bu arayış, bildiği doğruların peşinden giden Zuhal için yeni bir uyanışın da başlangıcı olacaktır.

Dünya prömiyerini Tallinn Black Lights Film Festivali'nde yapan Zuhal, 2022 İstanbul Film Festivali'nden de Seyfi Teoman En İyi İlk Film Ödülü ile dönen, şehirli modern bir kadına dair çarpıcı bir kara komedi.

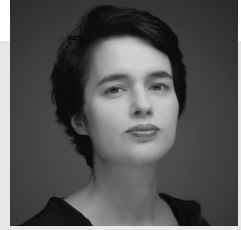
Zuhal, a successful lawyer living in a central neighborhood of İstanbul, begins to hear the sound of a cat meowing in her apartment. Embarking on a desperate quest around her building to find the source of the sound that keeps her awake at night, Zuhal knocks on the doors of her neighbors with whom she had no prior contact. Getting more absurd with time, the search for the elusive cat will be the beginning of a new awakening for Zuhal, who seeks her own truth.

A striking black comedy about a modern city dweller, *Zuhal* made its premiere at the Tallinn Black Nights Film Festival, and won the Seyfi Teoman Best Debut Film Prize at the 2022 İstanbul Film Festival.

Nazlı Elif Durlu

1979'da Ankara'da doğdu. Lisans ve yüksek lisans eğitimini Hollanda Utrecht Üniversitesi'nde Sinema Televizyon Bilimleri'nde yaptı. 2005-2008 yılları arasında Los Angeles'ta çeşitli film ve televizyon dizisi projesinde senaryo yazarı olarak çalıştı. Senaryo yazarlığını ve yönetmenliğini yaptığı üç kısa film *Güven Bana* (2009), *Sonra* (2012), *Düldül ve Bülbül* (2013) yurtiçi ve yurtdışı festivallerde gösterildi. *Almost* adlı kısa film senaryosu 2010'da Hany Abu Assad'ın yönetmenliğinde çekildi ve on beş kısa filmde oluşan *Unutma Beni İstanbul* adlı filmde yer aldı. Senaryosunu Ziya Demirel ile birlikte yazdığı ilk uzun filmi *Zuhal*'i 2021 yılında tamamladı. Halen, İstanbul Bilgi Üniversitesi'nin Sinema Televizyon Bölümü'nde film okuma ve film yapımı üzerine dersler vermekte ve yeni projesinin çalışmalarını sürdürmektedir.

Born in Ankara in 1979, Nazlı Elif Durlu earned her bachelor's degree on Film and Television Science at Utrecht University. Between 2005-2008, she worked as a screenwriter in Los Angeles on various film and television series projects. The short films *Güven Bana* (2009), *Sonra* (2012) and *Düldül ve Bülbül* (2013), which she wrote and directed, were screened at various festivals in Turkey and around the world. Her short film script for *Almost* was filmed by Hany Abu Assad in 2010, and was part of the anthology film *Do Not Forget Me Istanbul*. She completed her first feature film *Zuhal*, which she co-wrote with Ziya Demirel, in 2021. She currently lectures on film interpretation and production at the İstanbul Bilgi University Department of Film and Television, as well as working on her next project.







Türkiye'den Kadın Filmleri

Women's Films
from Turkey



Aile Tablosu

Turkish Gothic: Portrait of a Family

2021 - 13' - Renkli Color - Türkçe Turkish

Yönetmen Director

Burcu Uğuz

Yapımcı Producer

Ali Tansu Turhan, Burcu Uğuz

Oyuncular Cast

İdil Gün, İştâr Gökseven, Hakan Atalay

Yapım Production

Türkiye Turkey

Altyazılar Subtitles

İngilizce English

Aile tablosu yaptırmak isteyen varlıklı bir aile, ünlü ressam Hayri İrdallı'nın atölyesine gider. Ressam, süreç boyunca ailenin iç dinamiklerinin açığa çıkışına tanıklık eder. Ortaya çıkardığı tablo ise ailenin kendi gerçekliğiyle yüzleşmesini sağlar.

A wealthy family that commissions a family portrait goes to the workshop of the famous painter Hayri İrdallı. Throughout the process, the painter witnesses the family dynamics being revealed. The painting he produces helps the family face its own realities.

Burcu Uğuz

1992'de doğdu. Bilkent Üniversitesi'nde Fransızca-İngilizce Tercümanlık okudu. Çeşitli dergi ve gazetelerde edebiyat, sanat ve sinema yazıları yayımlandı. Kitap çevirileri ve Türkçe şiir kitapları editörlüğü yaptı. 2020 yılında yönettiği ilk kısa filmi *Aile Tablosu*'nu, 2021 yılında da yapımını, senaryo ve kurgusunu üstlendiği, Ali Tansu Turhan'ın yönettiği uzun metraj film *Diyalog*'u tamamladı.

Born in 1992, Burcu Uğuz studied French-English Translation and Interpretation at Bilkent University. Her writing on art, literature and cinema was published in various magazines and newspapers. She translated books and edited Turkish poetry books, and completed her first short film *Portrait of a Family* in 2020. Uğuz wrote, produced and edited the feature film *Dialogue*, directed by Ali Tansu Turhan, in 2021.





160

Bayrak

The Flag

2021 - 12' - Renkli Color - Türkçe Turkish

Yönetmen Director	Pınar Göktaş
Yapımcı Producer	Selin Özdemir
Oyuncular Cast	Pınar Göktaş, Alican Yücesoy, Ayşe Lebriz
Yapım Production	Türkiye Turkey
Altyazılar Subtitles	İngilizce English

2020 Shenema Uluslararası Kısa Film Platformu, Kısa Film Proje Yarışması
Ödülü 2020 Shenema International Short Film Platform, Short Film Project
Competition Award

İstanbul'un muhafazakar bir semtinde yalnız yaşayan Eylem'in bir yanlış anlaşılma sonucu başına gelenleri kara komediye göz kırparak anlatan ve gerçek bir hikayeden yola çıkan kurmaca bir kısa filmidir. Eylem geç saatte işten geldiği bir akşam alt kat komşusunun balkonuna yanlışlıkla sütyenini düşürür. Bir “kadınlık bayrağı” gibi çamaşır ipinde sallanan sütyenini alt kata inip almalı ve kimse görmeden bu konuyu kapatmalıdır. Fakat sütyenin peşinden giden Eylem bir yanlış anlama sonucu kendini karakolda bulur.

Based on a true story, *The Flag* is a fiction short film on a misadventure of Eylem, a young woman, as a result of a misunderstanding, with a touch of black comedy. One night after coming home late, Eylem accidentally drops her bra on the balcony of her downstairs neighbor. She must now retrieve the bra that hangs on the clothesline like a “flag of womanhood”, and make sure the matter is settled before anyone sees the it. But after a misunderstanding, she ends up at the police station.



Pinar Göktaş

1984'te Samsun'da doğdu. İstanbul Teknik Üniversitesi İnşaat Fakültesi'nde okurken bir yandan da Pera Güzel Sanatlar ve Akademi Kenter'de oyunculuk ve sahne dersleri aldı. 2005 yılı itibariyle profesyonel oyuncululuğa başladı. 2009 yılında Haliç Üniversitesi Konservatuvarı Tiyatro Yüksek Lisans bölümünden mezun oldu. Çok sayıda televizyon, sinema ve tiyatro oyununda rol aldıktan sonra, 2010 yılında The Club adında bir tiyatro açtı. Bu tiyatro bünyesinde altı ayrı oyunun uygulayıcı yapımcılığını yaptı. Kendi yazıp yönettiği beyaz yakalı orta sınıfın sıkışmışlığını ritim ve beden kullanarak anlattığı fiziksel tiyatro oyunu *Ofis*'i sahneye koydu. Cihan Sağlam ile yazıp, yönetmenliğini üstlendiği ve patriyarkanın erkekleri nasıl etkilediğini anlatan komedi-dram türünde olan *Kelebek* oyununu sahneledi. Senaryosunu ve yönetmenliğini üstlendiği *Lindy Hop Etkisi* isimli filmi 2018 Sinema Dans Ankara Festivali'nde En İyi Görüntü Yönetmeni Ödülünü aldı. BluTv'nin *7Yüz* isimli projesinde Ekin Koç ile *Eşitlik* bölümünde başrolleri paylaştı. Çiçek Kahraman'ın yürüttüğü Salt Galata'daki kurgu atölyesine katıldı. Kadir Has Üniversitesi'nde Güलगül Altıntaş'ın Türkiye Sineması ve İleri Senaryo derslerini konuk öğrenci olarak takip etti. Kendi yazdığı tek kişilik otobiyografik stand-up gösterisi *Öyle Şeyler Yalnızca Filmlerde Olur*'da oynuyor ve bir yandan da bu oyunu senaryolaştırma projesi üzerine çalışıyor.

Born in 1984 in Samsun, Pinar Göktaş trained in acting and stage performance at Pera Güzel Sanatlar and Akademi Kenter while studying at the İstanbul Technical University Department of Civil Engineering. Making her professional start in acting in 2005, she earned her master's degree at the Haliç University Conservatory Department of Theater. After acting in several television, film and theater productions, she started the private theater The Club in 2010, where she was the executive producer for six plays. She staged the physical theater play *Ofis*, which depicts the suffocating life of the white-collar middle class through rhythm and body movement. She staged the comedy-drama play *Kelebek*, co-written with Cihan Sağlam, which examines how patriarchy affects men. *Lindy Hop Etkisi*, which she wrote and directed, won the Best Cinematography Award at the 2018 Sinema Dans Ankara Festival. She played the leading role with Ekin Koç in the *Eşitlik* episode of BluTv's *7Yüz* mini series. She participated in Çiçek Kahraman's editing workshop at Salt Galata, and attended Güलगül Altıntaş's lectures on Turkish Cinema and Advanced Screenwriting lectures at Kadir Has University as a guest student. She acts in her autobiographical stand-up show *Öyle Şeyler Yalnızca Filmlerde Olur*, which she is currently working on adapting as a script.



162

Cemile

2021 - 11' - Renkli Color - Türkçe Turkish

Yönetmen Director	Belkıs Bayrak
Yapımcı Producer	Belkıs Bayrak, Ayşe Şahinboy Doğan
Oyuncular Cast	Ece Çakır, Hakan Durmuş
Yapım Production	Türkiye Turkey
Altyazılar Subtitles	İngilizce English

20. MAGMA Festivali, Jüri Özel Ödülü 20th MAGMA Festival, Special Jury Prize
- 19. Sguardi Altrove Film Festivali, Jüri Özel Ödülü 19th Sguardi Altrove Film Festival, Special Jury Prize

Hırslı bir kick boks dövüşçüsü olan Cemile, duygularından ziyade kendisine güvendiği bir maça hazırlanır.

Cemile, an ambitious kickboxer, prepares for a match where she relies on herself, rather than her emotions.

Belkıs Bayrak

1984'te Malatya'da doğdu. 2019'da İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema ve Televizyon Yüksek Lisans programından mezun oldu. İlk kısa filmi *Apartman*'ı tamamladıktan sonra, 2021'de ikinci kısa filmi *Cemile*'yi çekti. İlk uzun metrajlı film projesi *Gülizar*'a dair çalışmalarını sürdürüyor.

Born in 1984 in Malatya, Belkıs Bayrak graduated from the İstanbul Bilgi University Master of Arts Program in Film and Television. After her debut short film *Apartman*, she directed *Cemile* in 2021. She is currently working on *Gülizar*, her first feature film project.





Hasankeyf

Heskîf

2021 - 52' - Renkli Color - Türkçe, Kürtçe Turkish, Kurdish

Yönetmen Director	Elif Yiğit
Yapımcı Producer	Elif Yiğit
Oyuncular Cast	Eyüp Ağalday, Rıdvan Ayhan
Yapım Production	Türkiye Turkey
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

Belgesel, Türkiye'nin Batman iline bağlı bir ilçesi olan 12.000 yıllık tarihe sahip Hasankeyf'in, Ilısu Barajı nedeniyle sular altında kalıp yok olmasını anlatır. Tarihin kaybının yanı sıra köylerini, evlerini, anılarını kaybetmek zorunda kalan insanların yaşadıklarını, hikayelerini, baraj suyunun tutulmasından öncesinde ve suyun tutulup yıkım sürecinde, barajın tamamen dolduktan sonraki durumunu belgeler, gösterir.

Heskif is a documentary on Hasankeyf, a district of the Batman province of Turkey, with a 12,000-year history, which was flooded and destroyed as part of the construction of the Ilisu Dam. In addition to the loss of historical heritage, the film depicts and documents the experiences and stories of the people who lost their villages, homes and memories, showing the district before and after the holding of water and flooding of the land.

Elif Yiğit

1994'te Diyarbakır'da doğdu. 2015 yılında İstanbul Kültür Üniversitesi'nde Radyo Televizyon Teknoloji Bölümü'nden mezun oldu. Birçok filmde kamera asistanlığı yaptı. İstanbul Üniversitesi Sanat Tarihi Bölümü'nde eğitimine devam ediyor.

Born in Diyarbakır in 1994, Elif Yiğit graduated from İstanbul Kültür University's Radio and Television Technology Program in 2015. Having worked as a camera assistant for several films, she is currently studying at the İstanbul University Department of Art History.





Gece Kuşağı

The Night Generation

2021 - 17' - Renkli Color - Türkçe Turkish

Yönetmen Director	Yasemin Demirci
Yapımcı Producer	Nevra Koçoğlu
Oyuncular Cast	Cihat Süvarioğlu, Başak Kara, Erkan Uyanıksoy
Yapım Production	Türkiye Turkey
Altyazılar Subtitles	İngilizce English

2022 İstanbul Film Festivali Festivali, Kısa Film Yarışması: Mansiyon 2022
İstanbul Film Festival, Short Film Competition: Special Mention

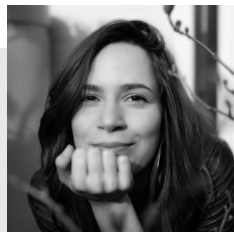
Bir cumartesi gecesi İstanbul sokaklarında, fırtına müziğinin sesini bastırırken içkiyi fazla kaçırarak Özge ve Tarık eve dönmeye karar verir ve taksiye binerler. Bir an önce evlerine varmak istiyorlardır. Fakat yolculuk bekledikleri şekilde ilerlemez.

On a Saturday night on the streets of İstanbul where the storm is louder than the sounds of music, Özge and Tarık, who have had a few too many drinks, decide to go back home and take a taxi. They want to get home as soon as possible, but the ride will not unfold as they expect.

Yasemin Demirci

1992'de İstanbul'da doğdu. Üniversite eğitime Kadir Has Üniversitesi Tiyatro Bölümü'nde başladı. Prague Film School'un yönetmenlik bölümünde devam etti. 2015'te bu bölümden mezun oldu. Ardından Kingston University of London Film Studies Bölümü'ne kabul edildi. 2019'da yüksek dereceyle mezun oldu. 2015 yılından itibaren birçok kısa film çekti. Filmleri Cameralmage, Sofia Menar, Antalya Altın Portakal Film Festivali, İKSV Uluslararası İstanbul Film Festivali, Venice Film Week gibi ulusal ve uluslararası 40'tan fazla festivalde gösterildi. Yönetmen, ilk uzun metrajlı filmi üzerine çalışıyor.

Born in İstanbul in 1992, Yasemin Demirci started her university education at the Kadir Has University Department of Theater, continuing at the Directing Program at the Prague Film School, from which she graduated in 2015. In 2019, she graduated with honors from the Kingston University of London Department of Film Studies. Starting from 2015, she made several short films, which were screened at more than 40 film festivals in Turkey and around the world, including the Cameralmage, Sofia Menar, Antalya Golden Orange and İKSV İstanbul International Film Festivals and the Venice Film Week. She is currently working on her first feature film.





Koza

2022 - 19' - Renkli Color - İngilizce English

Yönetmen Director	Leyla Giraud
Yapımcı Producer	Leyla Giraud
Oyuncular Cast	Leyla Giraud, Ryan Wichert, Uğur Kaya
Yapım Production	Almanya, Türkiye Germany, Turkey
Altyazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

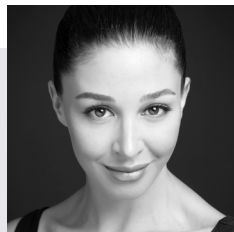
Koza, iyi eğitim görmüş bir Türk kadınıdır. Hayatında yeni bir başlangıç yapmak için Berlin'e yerleşir ama aklı Türkiye'de ve annesinde kalır. Kendini sürekli iki dünyanın arasında sıkışmış bulur. Tam bir iş fırsatı yakalamışken, yeni patronuyla çıktığı bir ortamda gerginlik yaşar ve bu durum Koza'yı zor durumda bırakır. Üzerindeki stresi atmak için sevgilisinin barına giden Koza, geride bıraktığını düşündüğü hayatla yüzleşmek durumunda kalır.

Koza is a well-educated Turkish woman. She moves to Berlin to make a new start in her life, but ends up thinking of Turkey and her mother all the time. Constantly feeling stuck between two worlds, she finds a work opportunity, but an altercation with her new boss in a social setting leaves her in a tight spot. Heading to her boyfriend's bar to blow off some steam, Koza has to face the life she thought she left behind.

Leyla Giraud

1985'te İzmir'de Fransız, İsveçli ve Türk bir aileye doğdu. Lise eğitimini İsviçre'de tamamladı.

Rose Bruford College'da entegral hareket ve performans uygulaması üzerine eğitim gördü. New York'ta Academy of Dramatic Arts'da burslu olarak oyunculuk eğitimi gördü. Daha kapsamlı bir şekilde endüstriye hakim olmak için William Morris Endeavor Agency'de çalıştı. Orada çok sayıda senaryo okuma fırsatı yakaladı. St John's University'de film ve televizyon üzerine lisans eğitimini tamamladı. Yapım ve yönetmenlik alanlarında tecrübe kazanabilmek adına farklı şirketlerde staj yaptı. *Yeni Baştan* dizisinde ana rollerden birini canlandırdı. Türkiye'de çeşitli dizilerde yer aldı. Kendi yazdığı, yönettiği ve oynadığı kısa film *Koza* yönetmenin ilk filmidir.



Born in İzmir in 1985 to a French-Swiss-Turkish family, Leyla Giraud completed her high school education in Switzerland. She studied integral movement and performance practice at the Rose Bruford College, and acting at the New York Academy of Dramatic Arts with a scholarship. She worked at the William Morris Endeavor Agency to gain a more thorough familiarity with the industry, where she found the opportunity to read many scripts. She completed her bachelor's degree in film and television at St John's University, and interned at various companies to gain experience in production and directing. Giraud acted in a leading role in the television series *Yeni Baştan*, as well as acting in various other television series in Turkey. *Koza*, which she wrote, directed and acted in, is her first film.



170

Mahzendeki Köpekler

Your Wild Dogs Want Freedom

2022 - 15' - Renkli Color - Türkçe Turkish

Yönetmen Director	Ece Era
Yapımcı Producer	Ece Era
Seslendiren Narrated by	Nazan Kesal
Yapım Production	Belçika, Türkiye Belgium, Turkey
Altyazılar Subtitles	İngilizce English

Edirne'nin birçok sokak köpeğine ev sahipliği yapan çöplüğü, şehir hapishanesi inşası için temizleniyor. Nazan Kesal'ın seslendirdiği bu felsefi film, insanın vahşi doğayı medeniyete dönüştürme ve içgüdülerini bastırma arzularına dair düşünceler içeriyor.

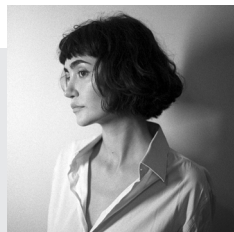
At the city of Edirne, the landfill is being cleared out for the construction of a prison. Narrated by Nazan Kesal, this philosophical film muses on humanity's desire to turn wilderness into civilization and to repress its instincts.

Ece Era

1993'te Samsun'da doğdu. İlkokulda ailesiyle birlikte İstanbul'a taşındı. Lise eğitimini Saint Michel Fransız Lisesi ve Amerika'da tamamladı.

New York'ta sahne sanatları ve felsefe okuduktan sonra, 2020-2021 arası Ghent'teki Kraliyet Güzel Sanatlar Akademisi'nde (KASK) sinema dalında yüksek lisans yaptı. *Mahzendeki Köpekler* okul sonu projesidir. Mezun olduktan sonra uzun süredir üzerine çalıştığı şarkıları yayınlamak için Brooklyn'deki 2MR Records ile bir sözleşme yaptı. Yeni bir belgesel projesi ve ilk albümü üzerine çalışıyor.

Born in Samsun in 1993, Ece Era moved to İstanbul with her family during primary school. She completed her high school education at the Saint Michel French High School and in the United States. After studying performing arts and philosophy in New York, she completed her master's degree in film at the Royal Academy of Fine Arts at Ghent (KASK). *Your Wild Dogs Want Freedom* is her graduation project. After graduating, she signed a contract with Brooklyn's 2MR Records to publish the songs she has been working on for a long time. Era is currently working on her next documentary project and her debut album.





Our Ark

2021 - 13' - Renkli Color - İngilizce English

Yönetmen Director	Deniz Tortum, Kathryn Hamilton
Yapımcı Producer	Fırat Sezgin
Yapım Production	Hollanda, Türkiye, Amerika Birleşik Devletleri Netherlands, Turkey, United States of America
Alt yazılar Subtitles	İngilizce, Türkçe English, Turkish

2022 İstanbul Film Festivali, En İyi Kısa Film 2022 Istanbul Film Festival, Best Short Film

Hayvanları, bitkileri ve objeleri tarayarak yedeklemeye çalışan teknoloji uzmanları, ayak bastığımız dünyanın bir simülasyondan ibaret olduğuna inanan güç sahipleri, içinde yaşamaya başladığımız sanal dünyaların ilk adımlarını atan bilim insanları...

Dünya prömiyerini saygın IDFA'da yapan ve 2022 İstanbul Film Festivali'nden En İyi Kısa Film Ödülü ile dönen *Our Ark*, ekolojik yıkım dijital bir Nuh'un Gemisi aracılığıyla engellenebilirmiş gibi, dünyanın dijital bir kopyasını yaratma çabalarımızı anlatan bir film.

Technology experts attempting to back up animals, plants and objects by scanning them, power figures who believe that the world we are living in is a simulation, scientists who have laid the groundwork for the virtual worlds we are starting to live in...

Our Ark muses on our efforts to make digital copies of the world, as if ecological catastrophe could be prevented with a digital Noah's Ark. Having made its world premiere at the prestigious IDFA, the film won the Best Short Film Award at the 2022 İstanbul Film Festival.

Deniz Tortum

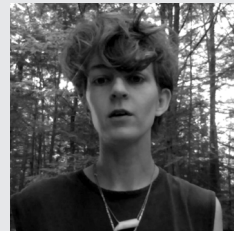
1989'da İstanbul'da doğan yönetmen ve medya sanatçısı Deniz Tortum, Bard College'da sinema eğitimi aldı. Filmleri ve yeni medya çalışmaları Venedik Film Festivali, SXSW, Sharjah Bienali, Sheffield Doc/Fest, If İstanbul, True/False ve Dokufest dahil olmak üzere pek çok önemli festivalde gösterildi. 2013'te çektiği ilk uzun filmi *Zaiyat*, dünya prömiyerini South by Southwest'te (SXSW) yaptı. 2017'de Carmine Grimaldi ile birlikte yönettikleri *Keşke Barış Gelse*, Dokufest'te En İyi Kısa Belgesel Ödülü'nü aldı ve Sheffield Doc/Fest, True/False gibi önemli festivallerde gösterildi. MIT Open Documentary Lab'de araştırma görevlisi olarak sanal gerçeklik üzerine çalıştı ve If İstanbul ve Camden Film festivallerinin yeni medya bölümlerinin küratörlüğünü yaptı. Çağrı Hakan Zaman ve Nil Tuzcu ile birlikte hazırladıkları ve 6-7 Eylül olaylarını anlatan *Eylül 1955* (2016) ve Emre Yeksan'ın *Yuva* filminin dünyasından ilhamla çektiği *Selyatağı* (2018) adlı sanal gerçeklik projelerine imza attı. 2018 yılında Can Eskinazi ile birlikte *Anadolu Turnesi* adlı müzik belgeselini yönetti. 2019'da Filmmaker Magazine tarafından "Bağımsız Sinema'nın 25 Yeni Yüzü" arasında gösterildi. 2016-2018 yıllarında Harvard Film Study Center'da üzerine çalışmaya başladığı son belgeseli *Maddenin Halleri*, dünya prömiyerini Ocak 2020'de Rotterdam Film Festivali'nde yaptıktan sonra Antalya ve İstanbul Film festivallerinde En İyi Belgesel ödülleriyle ödüllendirildi.



Born in İstanbul in 1989, director and media artist Deniz Tortum studied film at Bard College. His films and new media work met audiences at such prominent festivals as Venice Film Festival, SXSW, Sharjah Biennial, Sheffield Doc/Fest, If İstanbul, True/False and Dokufest, among others. His first feature film *Zaiyat*, which he directed in 2013, made its world premiere at South by Southwest (SXSW). *If Only There Were Peace*, which he co-directed with Carmine Grimaldi in 2017, won the Best Short Documentary Award at Dokufest, and was screened at such festivals as Sheffield Doc/Fest and True/False. He worked on virtual reality at the MIT Open Documentary Lab as a researcher, and curated the new media sections of the If İstanbul and Camden Film Festivals. He created *September 1955* (2016), a virtual documentary of the 6-7 September 1955 pogrom in İstanbul, with Çağrı Hakan Zaman, and the virtual reality project *Floodplain* (2018), which was inspired by Emre Yeksan's feature film *Yuva*. In 2018, he directed the music documentary *Anatolian Trip* with Can Eskinazi. He was named among the "25 New Faces of Independent Film" by Filmmaker Magazine in 2019. Tortum's latest documentary *Phases of Matter*, which he started working on at the Harvard Film Study Center between 2016-2018, made its world premiere at the Rotterdam Film Festival in January 2020, and won the awards for Best Documentary at the Antalya and İstanbul Film Festivals.

Kathryn Hamilton

Kathryn Hamilton, diğer adıyla Sister Sylvester, çalışmaları New York ve İstanbul'da sürdüren bir sanatçı ve alaylı bir mikrobiyolog. Sister Sylvester adıyla edebi deneme izleğinde ürettiği performanslarında, araştırma, buluntu dökümanlar, hayvanlar ve teknolojiyi kullanarak türler arası etkileşimler ve cyborg tiyatro kavramlarına değiniyor. Onassis Vakfı ve New Museum'un birlikte gerçekleştirdiği ONX Studio programında çalışmalarına devam eden Hamilton, 2019 yılında MacDowell misafir sanatçı programında, New York'taki Public Theater'ın tiyatro projesi geliştirme ve yeni oyunlar gruplarında yer aldı. Deniz Tortum'la birlikte yönettiği film projesi, *Our Ark*, 2021'de IDFA'da dünya prömiyerini gerçekleştirdi. Protocinema'nın pek çok şehirde aynı anda düzenlenen sergisi *A Few In Many Places* kapsamında Kiraathane İstanbul'da sergilenen *ARK: Shadowtime*; New York'ta National Sawdust'taki *The Eagle and The Tortoise*; Yale Üniversitesi ve Under The Radar Festivali'nde sergilenen *The Fall*; Londra, Brüksel ve Amsterdam'da gösterilen *Three Rooms* yakın zamanda üzerine çalıştığı diğer projeleri arasında. Ayrıca biyolojik hackleme, Genetiğiyle Oynanmış Tiyatro Okulu ve başka konularda Colorado College, Princeton, UCCS, Columbia Üniversitesi, Boğaziçi ve MIT'de dersler verdi. Ürettiği işler hakkında Artforum, New York Times, The New Yorker, Performance Art Journal, Télérama'da çeşitli eleştiri yazıları yayımlandı.



Kathryn Hamilton, also known as Sister Sylvester, is an artist and self-taught microbiologist working in New York and İstanbul. Under her essayistic performances under the name Sister Sylvester, she conducts inter-species interaction and cyborg theater by using first-hand research, found documents, animals and technology. Continuing her work under the Onassis Foundation and New Museum's ONX Studio program, Hamilton participated in a MacDowell Residency in 2019, and in the theater project development and new play groups in New York's Public Theater. Her film project with Deniz Tortum *Our Ark* made its world premiere at IDFA in 2021. Her recent projects include *ARK: Shadowtime*, exhibited at Kiraathane İstanbul as part of Protocinema's *A Few In Many Places* exhibition, *The Eagle and The Tortoise* at National Sawdust in New York, *The Fall*, performed at Yale University and the Under the Radar Festival, and *Three Rooms*, performed in London, Brussels and Amsterdam. She has also lectured on biological hacking, Genetically Modified Theater and other subjects at Colorado College, Princeton, UCCS, Columbia University, Boğaziçi University and MIT. Reviews of her work were published on Artforum, the New York Times, the New Yorker, Performance Art Journal and Télérama.



Paranoya!

Paranoia!

2021 - 10' - Renkli Color - Türkçe Turkish

Yönetmen Director	Dilek Külekçi
Yapımcı Producer	Dilek Külekçi
Oyuncular Cast	Funda Kadioğlu, Esra İşgüzar, Irmak Karakoç
Yapım Production	Türkiye Turkey
Altyazılar Subtitles	İngilizce English

Gözde iş arkadaşlarıyla geç bir saatte eve dönerken kulağına gelen kadın cinayetleri haberini fark etmez. Arkadaşlarından ayrılıp bindiği dolmuşta her şey normal gider. Ta ki Gözde, dolmuşta dört erkekle yalnız kaldığını ve dolmuşun karanlık bir yola girdiğini fark edene kadar.

On her way home late at night with her co-workers, Gözde fails to notice the news report about women's murders that she overhears. After leaving her friends, she gets on a minibus, where everything goes fine, until Gözde notices that she is alone with four men in the vehicle, which is heading into a dark street.

Dilek Külekçi

1983'te Bilecik'in Bozüyük ilçesinde doğdu. Anadolu Üniversitesi İletişim Bilimleri Fakültesi Sinema ve Televizyon Bölümü'nden 2004 yılında mezun oldu. Aynı yıl İstanbul'a taşındı ve televizyon dizi filmlerinde yönetmen yardımcısı olarak çalışmaya başladı. O tarihten beri sinema filmleri, televizyon dizileri ve belgesellerde farklı görevlerde bulundu. 2018'de Prof. Dr. Fuat Sezgin'in hayatını anlatan döküdrama belgeselin senaryosunu yazdı. 2021'de ilk kısa metraj filmi olan *Paranoya!*'yı yazıp, yönetti. Dizi ve sinema film projelerinde çalışmalarına devam ediyor.

Born in Bozüyük, Bilecik in 1983, Dilek Külekçi graduated from the Anadolu University Faculty of Communication Sciences Department of Cinema and Television in 2004. The same year, she relocated to İstanbul and started working as an assistant director for television series, and has since been working in various roles for feature films, television series and documentaries. In 2018, she wrote the script for a docudrama on the life of Prof. Fuat Sezgin. She wrote and directed her first short film *Paranoia!* 2021, and continues to work on television and film projects.





Plastik Rüya

Plastic Dream

2021 - 20' - Renkli Color - Türkçe Turkish

Yönetmen Director	Merve Bozcu
Yapımcı Producer	Aycan Aluçlu
Oyuncular Cast	Nihal Yalçın, Salih Bademci, Tuğrul Tülek
Yapım Production	Türkiye Turkey
Altyazılar Subtitles	İngilizce English

5. AFSAD Kısa Film Festivali, En İyi Kurmaca Film Ödülü 5th AFSAD Short Film Festival, Best Fiction Film Award - 12. Balkans Beyond Borders Kısa Film Festivali, İzleyici Ödülü 12nd Balkans Beyond Borders Short Film Festival, Audience Award

37 yaşındaki Belma'nın özgüveni, cildindeki döküntüler nedeniyle gittiği doktorun ona botoks yaşının geldiğini söylemesi üzerine zedelenir. Bir anda kaygılı, gergin bir kadına dönüşür. Botoks yaptırır ama olaylar beklenildiği gibi ilerlemez.

37-year-old Belma's self-esteem is hurt when the doctor she visits for the rash on her skin suggests that she should "get botox at her age." Belma suddenly turns into an uptight, anxious woman. She gets the botox, but the results are far from what she expected.

Merve Bozcu

İstanbul Teknik Üniversitesi Gemi İnşaatı Fakültesi'nden mezun oldu. Ardından Kadir Has Üniversitesi'nde sinema yüksek lisansı yaptı. Galata Fotoğrafhanesi'nde belgesel fotoğrafçılık eğitimleri aldı. 2017'de Türkiyeli yönetmen kadınların set deneyimlerini anlatan uzun metraj belgeseli *Onun Filmi*'ni çekti. 2021 yılında ilk kurmaca kısa metrajlı filmi *Plastik Rüya*'yı tamamladı. Yazar ve yönetmen olarak çalışmalarına devam ediyor.

Merve Bozcu graduated from the İstanbul Technical University Faculty of Naval Architecture, and completed her master's degree in cinema at Kadir Has University. She trained in documentary photography at Galata Fotoğrafhanesi. In 2017, she directed the feature documentary *Onun Filmi* on the experiences of women directors from Turkey in film sets. In 2021, she directed her first short fiction film *Plastic Dream*. Bozcu continues to work as a writer and director.





178

Siz Biraz Uzak Kaldınız

I'll Leave You Two Alone

2021 - 22' - Renkli Color - Türkçe Turkish

Yönetmen Director	Elif Refiğ
Yapımcı Producer	Mahir Altundağ, Onur Çakır, Selin Vatansever Tezcan, Oya Özden
Oyuncular Cast	Nezaket Erden, Nazlı Bulum, Aykut Sezgi Mengi
Yapım Production	Türkiye Turkey
Altyazılar Subtitles	İngilizce English

58. Antalya Film Festivali, En İyi Kısa Film Ödülü 58th Antalya Film Festival, Best Short Film Award

Bir öğrenci evi, iki kadın, bir adam, yakın dostluk, iki skor, bir akşam yemeği, aşk, kalabalık sokaklar, bitmeyen umutlar, şehrin kocaman sesi altında ezilen küçük çığlıklar. *Siz Biraz Uzak Kaldınız* ilk basımı Sel Yayıncılık tarafından 2002'de yapılan *İşte Böyle Güzelim* kitabından serbest uyarılama olarak tasarlandı. Farklı toplumsal kesimlerden kadınların gerçek cinsellik deneyimlerinden oluşan kitap farklı tarihlerde okuma tiyatrosu olarak da sahnelendi.

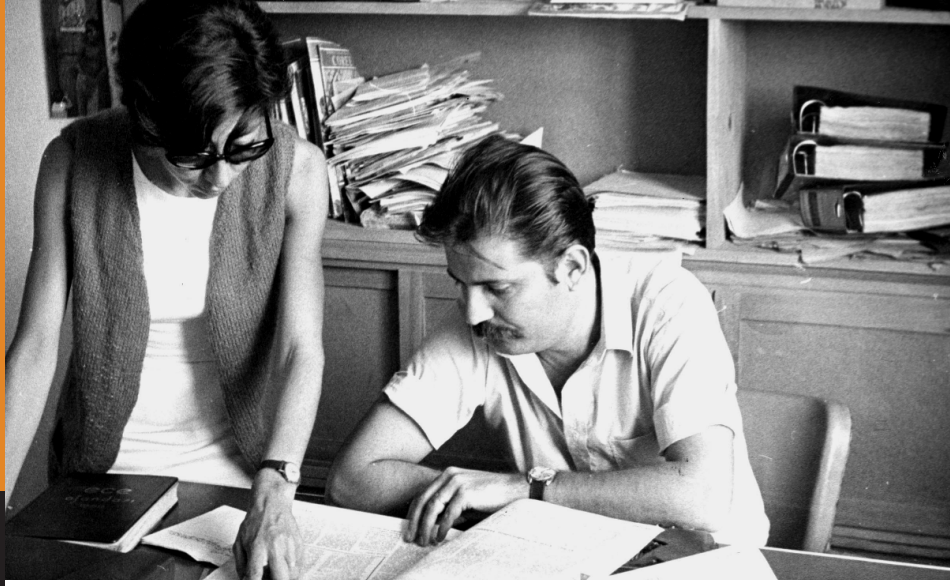
A student house, two women, a man, an intimate friendship, two scores, a dinner, love, crowded streets, endless hope, small cries crushed under the noise of the city. *I'll Leave You Two Alone* was loosely adapted from the book *İşte Böyle Güzelim*, published by Sel Publishing in 2002. Comprising actual experiences of sexuality of women from various walks of society, the book has also spawned multiple adaptations as a closet drama.

Elif Refiğ

1978'de İstanbul'da doğdu. Yüksek lisansını Columbia Üniversitesi'nde tamamladıktan sonra yönetmenlik yaptığı kısa filmlerle uluslararası festivallerde birçok ödül aldı. İlk uzun metrajlı filmi *Ferahfeza* Amerika'da bağımsız film şirketi Indiepix tarafından dağıtıldı. New York, Berlin ve İstanbul'da yapım ve senaryo dersleri veren Refiğ, halihazırda Koç Üniversitesi Medya ve Görsel Sanatlar Bölümü'nde yarı zamanlı öğretim görevlisi olarak çalışıyor. Yeni uzun metrajlı film projesini geliştiriyor ve dijital platformlar için içerik üretiyor.



Born in 1978 in İstanbul, Elif Refiğ completed her master's degree at Columbia University and won various awards at international festival with her short films. Her debut feature film *Ships* was distributed by the independent distribution company Indiepix in the United States. Having taught film production and screenwriting in New York, Berlin and İstanbul, Refiğ currently works as a part-time lecturer at the Koç University Department of Media and Visual Arts, producing content for digital platforms and working on her next feature film.



180

Vatansız

Stateless

2021 - 66' - Renkli, Siyah-Beyaz Color, Black-and-White - **Türkçe** Turkish

Yönetmen Director

Esra Yıldız

Yapımcı Producer

Esra Yıldız

Yapım Production

Türkiye Turkey

Altyazılar Subtitles

İngilizce, Türkçe English, Turkish

Vatansız, 12 Mart 1971 askeri darbesi sonrasında Türkiye'yi terk etmek zorunda kalan ve 1982'de Türk vatandaşlığından çıkarılan muhalif gazeteciler Doğan Özgüden ve İnci Tuğsavul Özgüden'in hikâyesi. Belgesel, 1974'ten beri Brüksel'de sürgünde yaşayan bu iki gazetecinin kurdukları çok kültürlü eğitim merkezi Güneş Atölyeleri'nde (Atelier du Soleil) ayrımcılığın ve ötekileştirmenin olmadığı dünya tasavvurlarını sürdürmelerini anlatıyor.

Stateless is the story of opposition journalists Doğan Özgüden and İnci Tuğsavul, who were forced to leave Turkey after the military coup of 12 March 1971 and whose Turkish citizenship was revoked in 1982. The documentary witnesses the two journalists who have been living in exile in Brussels since 1974 as they continue to imagine a world without discrimination and marginalization at their multi-cultural education institution Atelier du Soleil.

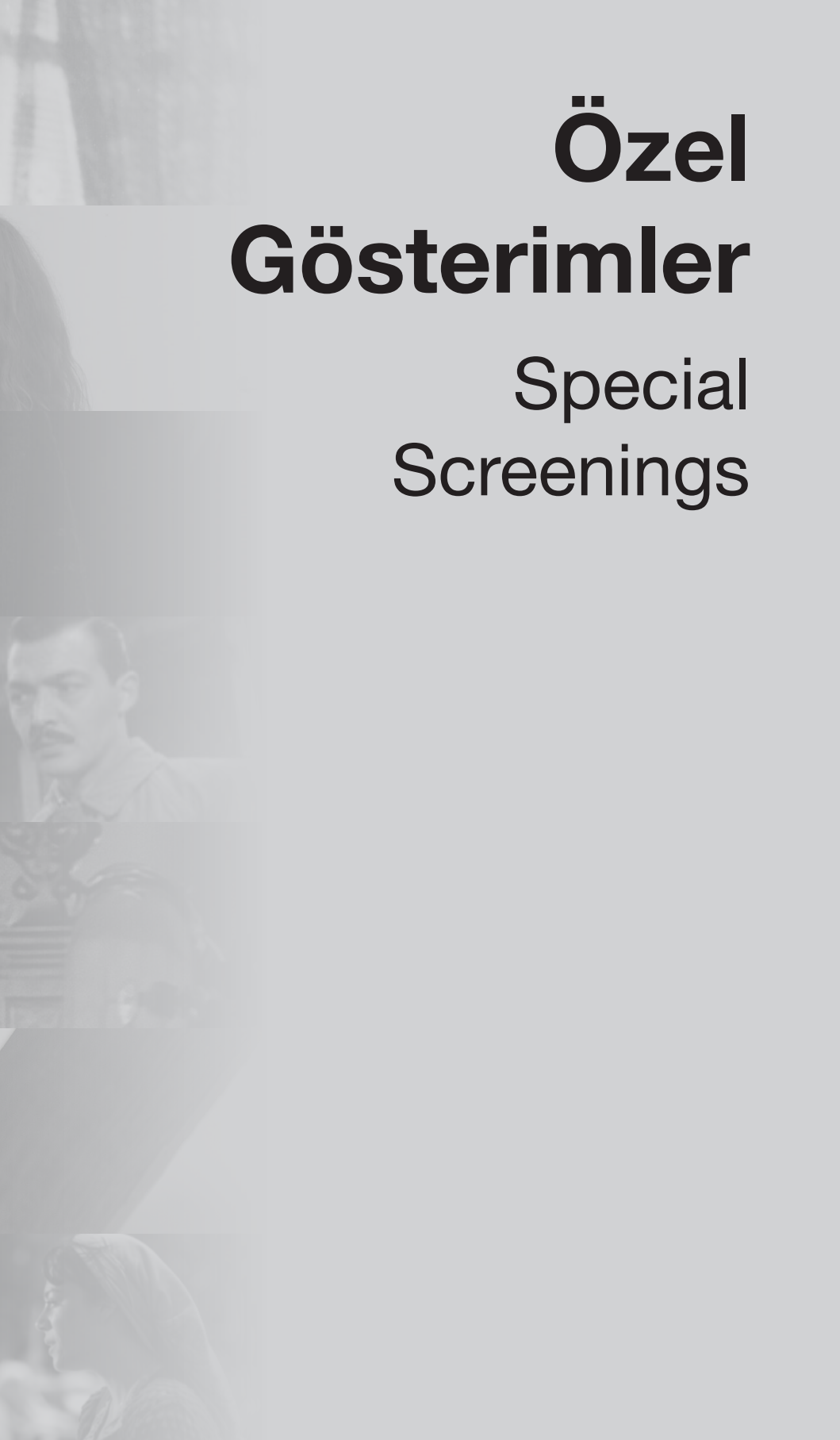
Esra Yıldız

Lisans eğitimini İstanbul Teknik Üniversitesi'nde Çevre Mühendisliği ve Sosyoloji Bölümleri'nde tamamlayan Esra Yıldız, yüksek lisans ve doktora derecelerini aynı üniversitenin Sanat Tarihi Bölümü'nden aldı. Berlin Humboldt Üniversitesi'nde ve Fransa'da École des Hautes Études en Sciences Sociales'da doktora sonrası çalışmalarını sürdürdü. 2010'da çektiği ilk belgeseli *Sayfalar Arasında Bir Gölge: Sahaf Vahan* ulusal ve uluslararası festivallerde gösterilen Yıldız, İstanbul Bilgi Üniversitesi'nde öğretim üyesi.

Having earned her bachelor's degree from İstanbul Technical University's Departments of Environmental Engineering and Sociology, Esra Yıldız went on to complete her master's and PhD degrees at the Department of Art History at the same university. She continued her post-doctoral work at the École des hautes études en sciences sociales. Her 2010 debut documentary *Sayfalar Arasında Bir Gölge: Sahaf Vahan* was screened at film festivals in Turkey and around the world. Yıldız teaches at İstanbul Bilgi University.





The background of the entire page is a light gray collage of semi-transparent film stills. These include a close-up of a person's face at the top left, a man with a mustache in a military-style uniform in the middle left, and a woman in a headscarf at the bottom left.

Özel Gösterimler

**Special
Screenings**



Beklenen Şarkı

A Song to Long For

1953 - 90' - Siyah-Beyaz Black-and-White - Türkçe Turkish

Yönetmen Director	Cahide Sonku, Sami Ayanoğlu, Orhon Murat Arburnu
Yapımcı Producer	Cahide Sonku
Oyuncular Cast	Zeki Müren, Cahide Sonku, Abdurrahman Palay, Sami Ayanoğlu
Yapım Production	Türkiye Turkey
Altyazılar Subtitles	İngilizce English

1953 yapımı *Beklenen Şarkı*'nın başrollerini Zeki Müren ve Cahide Sonku paylaşıyor. Bir kadının yardımıyla şöhretli bir şarkıcı olan gencin öyküsünü anlatan film bir çok anlamda ilk olma özelliğini taşır. Cahide Sonku'nun yönetmenlerinden biri olduğu ve yapımcılığını üstlendiği film, aynı zamanda Zeki Müren'in ilk filmidir. *Beklenen Şarkı* ile şarkılı filmler dönemi tekrar başlamıştır. Aynı zamanda filme adını veren "Beklenen Şarkı", Zeki Müren'in vals formundaki nihavend bestesidir. Film, döneminde müthiş bir başarı kaydetmiştir.

Zeki Müren and Cahide Sonku share the leading roles in *A Song to Long For*, filmed in 1953. Telling the story of a young man who becomes a famous singer with the help of a woman, the film is a first in many aspects. Co-directed and produced by Cahide Sonku, the film also marks Zeki Müren's acting debut, and has heralded the return of films based on songs. The song "Beklenen Şarkı," after which the film is named, is a waltz composed by Zeki Müren in the nihavend makam. The film enjoyed great commercial success following its release.

Cahide Sonku

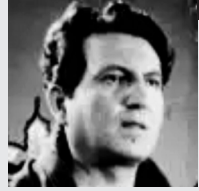
Türk sinema, tiyatro oyuncusu, yönetmen ve yapımcı Cahide Sonku 1919'da Yemen'in San'a kentinde doğdu. 16 yaşındayken Darülbeydi'ye girdi. Zamanla İstanbul Şehir Tiyatroları'nın gözde oyuncular arasında yerini aldı. 1933'te *Söz Bir Allah Bir* filmiyle sinemaya adım attı. 1949'da *Fedâkar Ana* filmiyle ilk kez yönetmenliği denedi. Daha sonra, 1950 yılında Sonku Film şirketini kurdu. Yıldız dergisinin 1951 yılında açtığı yarışmada yine yönetmen koltuğuna oturduğu, *Vatan ve Namık Kemal* En İyi Film, başrol oyuncularından Cahide Sonku da En İyi Kadın Oyuncu seçildi. 1979 yılında Sinema Yazarları Derneği Hizmet Ödülünü aldı.



Turkish film and theater actor, director and producer Cahide Sonku was born in Sanaa, Yemen in 1919. She entered the Darülbeydi Ottoman imperial theater at the age of 16, going on to become one of the prominent actors at the İstanbul City Theaters. In 1933, she made her start in cinema with the film *Söz Bir Allah Bir*. *Fedâkar Ana* (1949) was her directing debut. In 1950, she started the Sonku Film production company. In Yıldız Magazine's competition in 1951, *Vatan ve Namık Kemal*, which she directed and starred in, was named Best Film, and Sonku was named Best Actress. Sonku won the Film Critics Association's (SİYAD) Service Award in 1979.

Murat Sami Ayanoğlu

Türk tiyatrocusu, sinema oyuncusu, yönetmen, senarist ve yapımcı Mustafa Sami Ayanoğlu 1913'te İstanbul'da doğdu. Darülbeydi'nin Tiyatro Meslek Okulu'na giriş sınavını kazanarak, Şehir Tiyatroları'nda birçok oyunda rol aldı, yönetmenlik yaptı. Kamera karşısına geçerek, sinema dünyasında da yerini aldı. Bunun yanı sıra Çığ Film'i kurarak birçok filmde yapımcılık, senaristlik ve yönetmenlik de yaptı. 1951'de Talat Artemel ve Cahide Sonku ile birlikte yönettikleri *Vatan ve Namık Kemal* filmindeki performansı ile, Yıldız dergisi tarafından En İyi Erkek Oyuncu seçildi.



Turkish theater and film actor, director, screenwriter and producer Mustafa Sami Ayanoğlu was born in 1913 in İstanbul. After passing the entrance exam for the Darülbeydi's Theater Vocational School, he acted in and directed many plays for the İstanbul City Theaters, and made his start in cinema. He started the Çığ Film company and wrote, produced and directed numerous films. He was named Best Actor by Yıldız Magazine for his performance in *Vatan ve Namık Kemal*, which he co-directed with Talat Artemel and Cahide Sonku in 1951.

Orhon M. Arıburnu

Türk şair, sinema ve tiyatro yönetmeni, yapımcı, oyuncu, senarist, oyun yazarı, fotoğraf sanatçısı Orhon M. Arıburnu 1916'da Eskişehir'de doğdu. Şiirleri 1936 yılından itibaren Yeni Edebiyat, Servet-i Fünun, Varlık, Yeni Ses dergilerinde yayımlanmaya başladı. Daha sonraki yıllarda ise Gün, Yeditepe, Yenilik ve Gelecek gibi dergi ve gazetelerde de yayımlandı. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi'nde eğitim gördü. 1940 yılında ilk şiir kitabı *Kovan* basıldı. 1947'de *Seven Ne Yapmaz* adlı filmin başrolünde oynayarak, ilgi duyduğu sinema sektörüne adım attı ve 37 filmde oynadı. Arıburnu 1950 yılında Hıfzı Tan'ın öyküsünden uyarlayarak senaryosunu yazdığı *Yüzbaşı Tahsin* filmiyle yönetmenliğe başladı. *Beklenen Şarkı*, *Kanlı Para* gibi dönemin ses getiren filmlerinin yönetmen koltuğunda oturdu ve on beş film yönetti, iki filmin yapımcılığını yaptı.



Turkish poet, theater and film director, producer, screenwriter, playwright and photographer Orhon M. Arıburnu was born in Eskişehir in 1916. Starting from 1936, his poems were published in such magazines as Yeni Edebiyat, Servet-i Fünun, Varlık and Yeni Ses, followed by such newspapers and magazines as the Gün, Yeditepe, Yenilik and Gelecek in later years. He studied at the İstanbul University Faculty of Letters. In 1940, he published *Kovan*, his first book of poetry. In 1947, he played the leading role in the film *Seven Ne Yapmaz*, making his start in cinema; he went on to act in 37 films in his career. In 1950, he started directing with *Yüzbaşı Tahsin*, which he adapted from a story by Hıfzı Tan. He directed many remarkable films of the period, including *A Song to Long For* and *Kanlı Para*. Arıburnu directed a total of 15 films, and was the producer of two.



Büyük İstanbul Depresyonu

The Great Istanbul Depression

2019 - 20' - Renkli Color - Türkçe Turkish

Yönetmen Director	Zeynep Dilan Süren
Yapımcı Producer	Nazlı Bulum
Oyuncular Cast	Kübra Balcan, Nazlı Bulum, Şebnem Hassanisoughi
Yapım Production	Türkiye, Japonya Turkey, Japan
Altyazılar Subtitles	İngilizce English

26. Saraybosna Film Festivali, En İyi Öğrenci Filmi 26th Sarajevo Film Festival, Best Student Film - 53. SİYAD Ödülleri, En İyi Kısa Film 53rd SİYAD Awards, Best Short Film - 8. Duhok Uluslararası Film Festivali, En İyi Uluslararası Kısa Film 8th Duhok International Film Festival, Best International Short Film

Didem ve Ayşe İstanbul'da yaşayan, öğrencilik yılları bitmiş olmasına rağmen hâlâ iş bulamamış iki genç kadındır. Bu iki genç kadının yetişkinliğe adım attığı ve artık para kazanmaları gereken, insanlık için kısa, onlar için asla geçmek bilmeyen bu zaman diliminde, günlerin görünürde birbirinden pek farkı yoktur. Şehrin kıyısında, evlerinin terasından yükselen gökdelenlerin ve gecekondudan bozma apartmanların arasında sıkışmışlardır.

Filmin yapımcısı Nazlı Bulum'a bu yıl Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali tarafından Genç Cadı Ödülü verilmesi vesilesiyle izleyiciyle buluşacak film, günümüz İstanbul'unda iki genç kadının var olma mücadelesini merkeze alıyor.

Didem and Ayşe are two young women living in İstanbul who have failed to find employment after graduating from university. In this period when they step into adulthood and are expected to earn a living, which seems to stretch on forever, every day seems the same as the one before. Sitting on their terrace on the periphery of the city, they are stuck between skyscrapers and sloppily built apartment buildings.

Screened on the occasion of its producer Nazlı Bulum receiving the Young Witch Award at this year's edition of Flying Broom International Women's Film Festival, the film centers upon the struggle for existence of two young women in today's İstanbul.

Zeynep Dilan Süren

1994'te Kastamonu'da doğdu. Vefa Lisesi'nde okudu. Lise yıllarında okulun sinema kulübünde görev aldı. *Rozerin, Neden?* ve *Ben Neden İntihar Etmişim?* kısa filmlerini çekti. Kısa filmleri birçok ödüle layık görüldü. Bahçeşehir Üniversitesi Sinema-Televizyon Bölümü'nden mezun oldu. Kadir Has Üniversitesi Film ve Drama Yüksek Lisans öğrenimi sürdürüyor.

Born in Kastamonu in 1994, Zeynep Dilan Süren studied at Vefa High School. During her high school years, she participated in the school's cinema club. She directed the short films *Rozerin, Neden?* and *Ben Neden İntihar Etmişim?*. Her short films won several awards. A graduate of the Bahçeşehir University Department of Film and Television, Süren is currently studying for a master's degree at Kadir Has University's Film and Drama Program.





Deli Deli Olma

Piano Girl

2009 - 100' - Renkli Color - Türkçe Turkish

Yönetmen Director	Murat Saraçoğlu
Yapımcı Producer	Tolga Aydın
Oyuncular Cast	Şerif Sezer, Tarık Akan, Levent Tülek
Yapım Production	Türkiye Turkey

2009 Antalya Film Festivali, Ulusal Film Yarışması: En İyi Müzik Ödülü 2009
Antalya Film Festival, National Feature Film Competition: Best Music Award

Çocukken 93 Harbi'nin ardından ailesiyle Rusya'dan göçmüş bir Malakan olan Mişka, bir süre köyün değirmenini işlettikten sonra modern makinelerin çıkmasıyla sonra maddi sıkıntıya düşmüştür. Köyün huysuz ihtiyar kadını Popuç, Mişka'dan nefret eder. Köylüler ise sevecen ve yardımsever Mişka ile Popuç arasında kalmıştır. Popuç'un torunlarından en küçüğü olan Alma'nın müziğe yeteneği vardır; Mişka'yla dost olur ve Mişka ona ailesinden kalma piyanoyu çalmayı öğretir. İkisi arasındaki dostluk üzerinden köyün kendine has hikayeleri ortaya çıkar. Kars'ın bir köyünde geçen film komik, naif, içten bir hikaye anlatır.

A Malakan who resettled from Russia after the Russo-Turkish War in his childhood, Mişka operated the old water-powered mill in a small village of Kars. Unable to compete with the modern electrical mills, he has ended up in financial trouble. Popuç, the grumpy woman of the village, does not want Mişka in the village, and the villagers are caught between her and the kind and friendly Mişka. Alma, the youngest of Popuç's granddaughters, is musically talented, and Mişka teaches her on his old piano, a heirloom from his family. Through the warm friendship that develops between the two, idiosyncratic stories of the village emerge. Set in a village in Kars, the film tells a warm and naive story.

Murat Saraçoğlu

1970'de İstanbul'da doğdu. Orta ve lise öğrenimini Üsküdar Burhan Felek Lisesi'nde tamamladı.

1991'de İstanbul Üniversitesi İletişim Fakültesi, Radyo Televizyon Bölümü'nü bitirdi. 1991'den bu yana sinema sektöründe birçok film projesinde görev aldı. Uzun yıllar asistanlık ve yardımcı yönetmenlik yaptıktan sonra yönetmeliğe geçti. 1999 yılında Yaşar Nabi Nayır Hikâye Armağanı'nı kazandı. Hikâyeleri Varlık, Edebiyat ve Eleştiri gibi dergilerde yayınlandı. 2008'den günümüze birçok uzun metrajlı film ve dizi filme imza atan yönetmenin O... Çocukları (2008), Yangın Var (2011) bilinen diğer filmleridir.



Born in İstanbul in 1970, Murat Saraçoğlu studied at the Üsküdar Burhan Felek High School. In 1991, he graduated from the İstanbul University Faculty of Communication Department of Radio and Television. Since 1991, he has worked for numerous film projects in the film industry, working as director's assistant and assistant director for many years, before starting to direct his own films. In 1999, he won the Yaşar Nabi Nayır Prize. His stories were published in such magazines as Varlık and Edebiyat ve Eleştiri. Starting from 2008, he directed various feature films and television series. O... Çocukları (2008) and Yangın Var (2011) are among his better known films.



Kadın Hamlet: İntikam Meleği

The Angel of Vengeance: The Female Hamlet

1976 - 86' - Renkli Color - Türkçe Turkish

Yönetmen Director

Metin Erksan

Yapımcı Producer

Metin Erksan, Fatma Girik, Memduh Ün

Oyuncular Cast

Fatma Girik, Sevda Ferdağ, Reha Yurdakul

Yapım Production

Türkiye Turkey

Kadın Hamlet, babası amcası tarafından öldürülen genç bir kadının intikamını anlatır. Amcası Kasım Evren, Hamlet'in babasını öldürerek annesi ile evlenir. Hamlet, babasının amcası tarafından öldürüldüğünü düşünmektedir. Bir gece babasının hayaletini gören Hamlet'in tüm şüphesi doğrulanır. Bunun üzerine Hamlet, gerçekleri ortaya çıkarmak için bir plân hazırlar. Plân gereği deli numarası yapmaya başlar. Hamlet'in bu ani dönüşümü çevresinde şaşkınlıkla karşılanır. Ancak Hamlet, gerçeği bir tiyatro oyununda herkesin önünde açıklayacaktır.

The Angel of Vengeance: The Female Hamlet tells the story of a young woman whose father has been murdered by her uncle. Her uncle Kasım Evren murders Hamlet's father and marries her mother. Hamlet believes that the killer is her uncle. One night, Hamlet sees the ghost of his father, and her suspicion is confirmed. Hamlet hatches a plan to reveal the truth: As per the plan, she pretends to be mad. Hamlet's sudden transformation is met with surprise by those around her. But Hamlet will announce the truth in a theater play in front of everyone.

Metin Erksan

1929'da Çanakkale'de doğdu. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Sanat Tarihi Bölümü'nde eğitim gördü. 1947 yılından başlayarak çeşitli gazete ve dergilerde sinema makaleleri yayınladı. 1952 yılında Bedri Rahmi Eyüboğlu'nun senaryosunu yazdığı *Karanlık Dünya*, *Aşık Veysel'in Hayatı* filmiyle yönetmenliğe adım attı. *Dünya Havacıları Türkiye'de* (1958), *Büyük Menderes Vadisi* (1959) adlı iki belgesel film yaptı. Edebiyat uyarlamalarına yönelerek kırsal kesim insanların sorunlarını işlediği filmlerle başarı kazandı. *Susuz Yaz*, 1964 Berlin Film Şenliği'nde Altın Ayı Büyük Ödülü'nü, *Yılanların Öcü* (1962), 1966 Kartaca Film Şenliği'nde birincilik kazandı. *Kuyu* (1968) 1. Adana Film Şenliği'nde birinciliğe layık görüldü. Halit Refiğ ile birlikte "ulusal sinema" anlayışının temsilcisi oldu.



Born in 1929 in Çanakkale, Metin Erksan studied at the İstanbul University Faculty of Letter Department of Art History. Starting from 1947, his writings on cinema were published in various newspapers and magazines. In 1952, he started directing with the film *Karanlık Dünya*, *Aşık Veysel'in Hayatı*, written by Bedri Rahmi Eyüpoğlu. He made two documentaries: *Dünya Havacıları Türkiye'de* (1958) and *Büyük Menderes Vadisi* (1959). His film adaptations of works of literature on the problems of the rural populations achieved acclaim. *Dry Summer* won the the Golden Bear at the 1964 Berlin Film Festival, and *Revenge of the Snakes* (1962) won the First Prize at the Carthage Film Festival. *Kuyu* (1968) won the First Prize at the 1st Adana Film Festival. Erksan is among the originators of the "national cinema" movement, along with Halit Refiğ.



Kardeş Kurşunu

1955 - 107' - Siyah-Beyaz Black-and-White - Türkçe Turkish

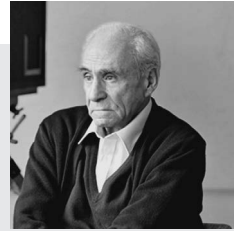
Yönetmen Director	Lütfi Ömer Akad
Yapımcı Producer	Osman Fahir Seden
Oyuncular Cast	Neşe Yulaç, Ayhan Işık, Turan Seyfioğlu
Yapım Production	Türkiye Turkey

Kardeş Kurşunu aynı kadına aşık olan ve birbirine düşman olan iki kardeş, kardeşlerden birisine aşık olan kadının üvey kızı ve annesinin erkekleri birbirine düşüren vamp kadın karakteri etrafında şekillenen aşk üçgenlerinin hikayesini anlatır. Lütfi Ömer Akad'ın Osman Seden ile birlikte senaryosunu yazdığı *Kardeş Kurşunu*, dönemin en başarılı “femme fatale” filmlerinden birisi olarak döneminde çok yankı uyandırmıştır.

Kardeş Kurşunu tells the story of the love triangles around two brothers who become enemies as they fall in love with the same women, the woman's stepdaughter who falls in love with one of the men, and the vamp character of her mother who plays the men off against one another. Written by Lütfi Ömer Akad and Osman Seden, *Kardeş Kurşunu* was among the top "femme fatale" films of its period, and saw great acclaim following its release.

Lütfi Ömer Akad

1916'da İstanbul doğdu. Sinema sektörüyle tesadüfen tanışan Lütfi Ömer Akad, Galatasaray Lisesi ve ardından İstanbul Yüksek İktisat ve Ticaret Okulu'ndan mezun oldu. Bu süreçte sinema camiasıyla yakınlaşarak yardımcı asistanlık, yapım yönetmenliği gibi görevler üstlendi. Ardından yönetmen Seyfi Haveri'nin başka bir film yüzünden yarım bıraktığı *Damga* filmini, yapımcı Hürrem Erman'ın isteği doğrultusunda tamamlayarak yönetmenliğe ilk adımı da attı. 1948 yılında kendi başına çektiği ilk filmi *Vurun Kahpeye* adlı yapımın ardından Lütfi Ömer Akad ismi hafızalara kazındı. Bu filmleri takiben gelen *Yalnızlar Rıhtımı* ve *Hudutların Kanunu* gibi yapımlar Türk sinemasının mihenk taşları olarak kabul edildi. Sinema ve televizyon için yaptığı çalışmalarından elini çekince kendisini üniversiteye adayan Akad, Mimar Sinan Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümü'nde yirmi seneyi aşkın süre boyunca yüzlerce sinema öğrencisi yetiştirdi. Ömrünü Türk sinemasına adayan Lütfi Ömer Akad, 2011'de İstanbul'da yaşamını yitirdi.



Born in 1916 in İstanbul, Lütfi Ömer Akad got acquainted with the film industry incidentally. Graduating from the Galatasaray High School and the İstanbul College of Economics and Commerce, Akad built ties with the film industry, working as an assistant and production director, among other roles. He made his directing debut when producer Hürrem Erman prompted him to complete the film *Damga*, which director Seyfi Haveri had left unfinished due to another project. *Strike the Whore*, his first project as solo director in 1948, brought him great acclaim. With his follow-up films *The Lonely Ones' Quay* and *Law of the Border*, he was regarded among the touchstones of the cinema of Turkey. Focusing on teaching after leaving his directing career, Akad taught hundreds of students in more than 20 years at the Mimar Sinan University Department of Cinema and Television. Having dedicated his life to the cinema of Turkey, Lütfi Ömer Akad died in İstanbul in 2011.

Körfez

The Gulf

2017 - 100' - Renkli Color - Türkçe Turkish

Yönetmen Director	Emre Yeksan
Yapımcı Producer	Anna Maria Aslanoğlu
Oyuncular Cast	Ulaş Tuna Astepe, Ahmet Melih Yılmaz, Serpil Gül
Yapım Production	Türkiye, Yunanistan, Almanya Turkey, Greece, Germany
Altyazılar Subtitles	İngilizce English

54. Ulusal Yarışma, En İyi Senaryo 54th National Competition: Best Screenplay - **24. Uluslararası Adana Film Festivali, Jüri Özel Ödülü** 24th International Adana Film Festival, Jury Special Prize - **37. İstanbul Film Festivali: FIPRESCI Ödülü** 37th İstanbul Film Festival, FIPRESCI Prize - **Crossing Europe Film Festivali, Jüri Özel Ödülü** Crossin Europe Film Festival, Jury Special Prize

Acılı bir boşanmanın ve işsizliğin neden olduğu sefaletin ardından otuzlu yaşlarının ortasındaki Selim, İzmir'deki üst orta sınıf ailesinin yanına geri taşınır. Ne ailesiyle ne de eski arkadaşlarıyla tekrar bir araya gelmekten pek hoşnut değildir. Selim, pek hatırlayamasa da onun askerlik arkadaşı olduğunu iddia eden aylak Cihan'la vakit geçirmeye başlar. Denizden gelen kötü bir koku şehri ve apartmanlarını iyice sarınca Selim, Cihan ve arkadaşlarının yardımıyla yeni bir dünyanın imkânlarını keşfe atılır.

Film İzmir'i Alsancak'tan Karşıyaka'ya, Göztepe'den Çiğli'ye, Bayraklı'dan Kadifekale'ye kadar, sokak sokak arşınıyor. İstanbul'dan geri dönüşün hikâyesini İzmir'in sokaklarında Selim'le beraber anlatıyor.

After the misery of a painful divorce and unemployment, Selim, in his mid-thirties, moves back with his upper middle-class family in İzmir. The reunion with his family and his old friends does not seem to have pleased him. He begins to spend time with the idler Cihan, who claims to be his friend from military duty, even though he is not sure he can recall him. When a bad smell from the sea permeates the city and their building, Selim sets out to explore the possibilities of a new world with the help of Cihan and his friends.

The film strides through the streets of many districts İzmir, from from Alsancak to Karşıyaka, from Göztepe to Çiğli, from Bayraklı to Kadifekale, telling the story of Selim's return from İstanbul along with him on the streets of İzmir.

Emre Yeksan

1981'de İzmir'de doğdu. Mimar Sinan Üniversitesi'nde başladığı sinema eğitimini yarıda kesip Sorbonne Üniversitesi'nde tamamladı. Uluslararası festivallerde gösterilmiş *Unutma Beni İstanbul* ve *Sesime Gel* filmlerinin yapımcılığını yaptı. Yazıp yönettiği ilk uzun metrajlı film *Körfez* dünya prömiyerini Venedik Film Festivali'nin Eleştirmenler Haftası'nda yaptı. Prömiyerini 2018 Venedik Film Festivali'nin Biennale College Cinema bölümünde yapmış olan, *Yuva*, yönetmenin ikinci uzun metraj filmi.

Born in 1981 in İzmir, Emre Yeksan started his education in film at Mimar Sinan University, and completed it at Sorbonne University. He produced the films *Do Not Forget Me Istanbul* and *Come to My Voice*, which were screened at international film festivals. His first feature film *The Gulf* made its world premiere at the Critics' Week section of the Venice Film Festival. *Yuva*, which made its premiere at the Biennale College Cinema section of the 2018 Venice Film Festival, is his second feature film.





Sen Aydınlatırsın Geceyi

Thou Gild'st the Even

2013 - 107' - Siyah-Beyaz Black-and-White - Türkçe Turkish

Yönetmen Director	Onur Ünlü
Yapımcı Producer	Onur Ünlü, Orkun Ünlü, Funda Alp
Oyuncular Cast	Ayşenil Şamlıoğlu, Ali Atay, Demet Evgar
Yapım Production	Türkiye Turkey

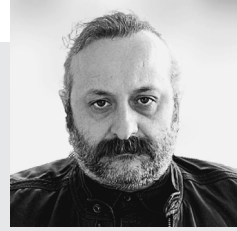
32. İstanbul Film Festivali, Altın Lale En İyi Film; En İyi Senaryo; En İyi Kurgu; FIPRESCI Ödülü 32nd Istanbul Film Festival, Golden Tulip for Best Film; Best Screenplay; Best Editing; FIPRESCI Prize - **19. Sadri Alışık Ödülleri, Ayhan Işık Özel Ödülü** 19th Sadri Alışık Award, Ayhan Işık Special Prize - **46. SİYAD Ödülleri, En İyi Senaryo** 46th SİYAD Awards, Best Screenplay - **44. Hindistan Uluslararası Film Festivali, Jüri Özel Ödülü** 44th International Film Festival of India, Special Jury Award

Cemal, Manisa'nın Akhisar kasabasında babasıyla yaşayan ve kendi berber dükkanlarında çalışan bir adamdır. Kendi halinde gibi görünen Cemal'in içine bir sıkıntı çöker, kendisi bile ne olduğunu bilemez... Öte yandan hemen hemen herkesin birbirini tanıdığı bu kasabada, gayet sıradan gibi görünen insanların olağanüstü güçleri vardır. Kimi zamanı durdurur, kimi duvarların ardını görür, kimi ölümsüzdür. Ama hiçbiri de süper kahraman değildir. Herkes her şeyi bilir ve normal hayatına devam eder...

Cemal is a man living in the town of Akhisar in Manisa with his father, and runs his own barber store. Apparently an ordinary man, Cemal begins to feel distressed inside, but fails to figure out the cause. In this town where almost everyone knows each other, ordinary-looking people have supernatural powers. Some can stop time, while others can see behind walls, and others are immortal. But none of them are superheroes. Everyone is aware of everything, and they all continue their daily lives.

Onur Ünlü

1973'de İzmit'te doğdu. Anadolu Üniversitesi İletişim Bilimleri Fakültesi İletişim Sanatları Bölümü'nden mezun oldu. Ardından Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi İletişim Bilimleri Anabilim dalında yüksek lisans yaptı. 1993-1998 yılları arasında Ah Muhsin Ünlü mahlasıyla birçok şiir yazdı. Bu şiirlerini *Gidiyorum Bu* adlı kitapta topladı. 1999 yılında hem senaristliğini, hem de küçük bir rol oynadığı *Deli Yürek* dizisi ile televizyon kariyerine adım attı. Daha öncesinde bir çok kısa film çalışmasında yer aldı. 2006'da ise ilk sinema tecrübesi olan *Polis* adlı ilk sinema filminin yönetmenliğini, senaristliğini ve yapımcılığını üstlendi. *Leyla ile Mecnun*, *Güneşin Oğlu*, *Beş Şehir*, *Şubat*, *Sen Aydınlatırsın Geceyi*, *Celal Tan ve Ailesinin Aşırı Acıklı Hikayesi*, *Ben de Özledim*, *İtirazım Var*, *Beş Kardeş*, *Kırık Kalpler Bankası*, *Aşkın Gören Gözlere İhtiyacı Yok* gibi birbirinden ünlü ve sevilen yapımların yönetmenliğini, çok kez de senaristliğini birlikte üstlendi. *Uzaklarda Arama* ve *Acı Aşk* filmlerinin senaryolarını kaleme aldı.



Born in 1973 in İzmit, Onur Ünlü graduated from the Anadolu University Faculty of Communication Sciences Department of Communication Arts. He earned his master's degree at the Marmara University Faculty of Communication Department of Communication Sciences. Between 1993-1998, he wrote poetry under the pen name of Ah Muhsin Ünlü; his poetry was compiled in the book *Gidiyorum Bu*. After making several short films, in 1999, he made his start in television with the series *Deli Yürek*, which he wrote, and played a small role in. In 2006, he wrote, produced and directed *Police*, his debut feature film. He directed such popular titles as *Leyla and Mecnun*, *Güneşin Oğlu*, *Beş Şehir*, *Şubat*, *Thou Gild'st the Even*, *The Extreme Tragic Story of Celal Tan and His Family*, *Ben de Özledim*, *Let's Sin*, *Beş Kardeş*, *Kırık Kalpler Bankası*, and *Aşkın Gören Gözlere İhtiyacı Yok*, many of which he also wrote. Ünlü wrote the screenplays for the films *Uzaklarda Arama* and *Love, Bitter*.

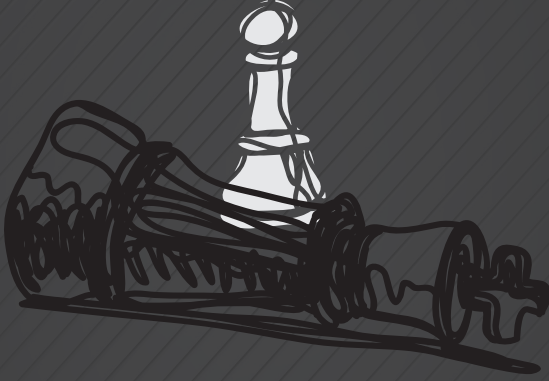
Eşitliğe adanmış 10 YIL

Eşit bir dünya hayal ediyor, kadınlara ve kız çocuklarına yepyeni fırsatlar yaratıyoruz.

10 yıldır toplumsal cinsiyet eşitliğine katkı sağlayarak hayatın her alanında eşitliğin sesi olmaktan gurur duyuyoruz.



İLETİŞİM STRATEJİLERİ AJANSI
COMMUNICATIONS STRATEGY AGENCY



Expect the unexpected

mg.biz.tr

25. UÇAN SÜPÜRGE
ULUSLARARASI
KADIN FİMLERİ
FESTİVALİ



Sinemada
Kadın Dokunuşlarını
Destekliyoruz!

Habertürk, 25. Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali medya sponsoru.

HABER
TURK

ciner



Düşünceleri ve hikayeleri
yaşatır.



Mareliber

www.mareliber.com



**Uçan Süpürge Uluslararası Kadın
Filmleri Festivali'nin 25. yılını kutlarım.**

Nur Ger



EŞİTLİK ELİMİZDE

Hayatın her alanında toplumsal cinsiyet eşitliğini sağlamak, önyargılardan ve ayrımcılıktan uzak durmak aslında bizim elimizde.

**#Birlikteysek
Bir Geleceğimiz Var**

	Film adı	Film name	Sayfa
1	A E I O U - Küçük Bir Aşk Alfabetesi	A E I O U - A Quick Alphabet of Love	134
2	Acı ve Tatlı	Bitter Sweet	82
3	Ada	The Island	50
4	Aile Tablosu	Turkish Gothic: Portrait of a Family	158
5	Alcarràs	Alcarràs	84
6	Anaïs'in Aşkları	Anaïs in Love	70
7	Bahçe İşleri	Taming the Garden	52
8	Bayrak	The Flag	160
9	Beklenen Şarkı	A Song to Long for	184
10	Beynimiz Yıkanmış	Brainwashed: Sex-Camera-Power	136
11	Bıçağın İki Yüzü	Both Sides of the Blade	86
12	Bir Aşk ve Arzu Öyküsü	A Tale of Love and Desire	148
13	Bitmemiş Cümleler	Incomplete Sentences	138
14	Bu Ben Değilim	It is Not Me	72
15	Bu Yağmur Hiç Dinmeyecek	This Rain Will Never Stop	110
16	Büyük İstanbul Depresyonu	The Great Istanbul Depression	186
17	Cadı Üçlemesi 15+	Witch Trilogy 15+	54
18	Cemile	Cemile	162
19	Cennet Gibi	As in Heaven	120
20	Clara Sola	Clara Sola	122
21	Değerli Taşlar	Robe of Gems	124
22	Deli Deli Olma	Piano Girl	188
23	Disturbed Earth	Disturbed Earth	112
24	Duras Hakkında Her Şey	I Want To Talk About Duras	74
25	Dursun Dünya	Stop-Zemlia	98
26	Eat Your Catfish	Eat Your Catfish	88
27	Gece Kuşağı	The Night Generation	166
28	Gerda	Gerda	126
29	Hatıra	The Souvenir	140
30	Hatıra: 2. Bölüm	The Souvenir: Part II	142
31	Hayat Üzerine Bir Film	A Feature Film About Life	90
32	Hasankeyf	Heskif	164

	Film adı	Film name	Sayfa
33	Hiçbir Şey Bilmediğimiz Bir Gece	A Night of Knowing Nothing	56
34	Joana'nın İlk Kaybı	The First Death of Joana	76
35	Kadın Hamlet	The Female Hamlet	190
36	Kardeş Kurşunu	Kardeş Kurşunu	192
37	Keltler	Celts	114
38	Kerata	Carajita	58
39	Koza	Koza	168
40	Körfez	The Gulf	194
41	Küçük Beden	Small Body	60
42	Mafifa	Mafifa	62
43	Mahzendeki Köpekler	Your Wild Dogs Want Freedom	170
44	Maixabel	Maixabel	116
45	Mavi Ay	Blue Moon	92
46	Mavi Zindan	The Blue Inmates	150
47	Medusa	Medusa	64
48	Mutlu Son	On This Happy Note	144
49	O Hafta Sonu	That Weekend	94
50	Our Ark	Our Ark	172
51	Oyun Alanı	Playground	104
52	Paranoya!	Paranoia!	174
53	Plastik Rüya	Plastic Dream	176
54	Poly Styrene: Ben Bir Klişeyim	Poly Styrene: I Am a Cliché	152
55	Rebel Dykes	Rebel Dykes	78
56	Sen Aydınlatırsın Geceyi	Thou Gild'st the Even	196
57	Sisin Çocukları	Children of the Mist	100
58	Siz Biraz Uzak Kaldınız	I'll Leave You Two Alone	178
59	Sonne	Sonne	102
60	Vatansız	Stateless	180
61	Vera Denizi Düşlüyor	Vera Dreams of the Sea	128
62	Yeni Kız	The New Girl	66
63	Yumrukları Gevşetmek	Unclenching the Fists	130
64	Yuni	Yuni	106
65	Zuhal	Zuhal	154



EĞİTİM DEĞİŞTİRİR

www.ted.org.tr

